



Sur la route de **Berthier**

Page 6

Sainte-Anne-des-Plaines dans l'antre des sorcières

Page 5

La Presse

CAHIER H | LA PRESSE | MONTRÉAL | SAMEDI 27 OCTOBRE 2001



Gibraltar, le roc de Babel

MARIO FONTAINE

GIBRALTAR — On se croirait au coeur de Londres, dans ce pub situé en marge de Main Street, à Gibraltar. Du fish & chips et de la shepherd pie au menu, de la bière de Newcastle et un garçon à l'accent british on ne peut plus oxfordien. Jusqu'à ce qu'il passe sa commande au cuisinier dans un parfait espagnol, débité à la vitesse d'une mitraillette!

C'est aussi ça, Gibraltar: une tradition britannique puisant ses racines dans plus de 300 ans d'occupation du rocher, mais aussi un multiculturalisme omniprésent. Il faut dire que quand on est 27 000 habitants et qu'on reçoit 7,2 millions de touristes par an, on a intérêt à s'adapter.

Sans compter le Maroc, juste en face et dont on aperçoit très bien la côte pour peu que le temps soit clément. Et bien sûr l'Espagne, à laquelle Gibraltar est relié par un tout petit isthme. Comme pour illustrer qu'entre ces deux-là, ça ne tient pas à grand-chose.

De fait, l'Espagne revendique depuis toujours ce gros roc situé sur sa partie la plus méridionale et qui fait le pont entre l'Atlantique et la Méditerranée. Les Anglais l'ont conquis en 1704 et les habitants du rocher restent attachés à la souveraineté britannique, tout en tenant à leur propre spécificité.

Alors périodiquement, chacun son tour, on se fait de petites misères. Une belle raffinerie s'est par exemple installée juste en face de Gibraltar, du côté espagnol. Autre exemple: en 1969, l'Espagne fermait carrément la frontière pour... 13 ans!

Il était midi lorsque je m'y suis buté. On annonçait au moins une heure d'attente au gros soleil aux pauvres automobilistes parqués, juitement, dans un parking poussiéreux avant de pouvoir présenter leur passeport.

J'ai préféré me garer du côté espagnol et passer à pied. Mais même chez les marcheurs, il y avait foule au portillon. Vingt minutes à faire le pied de grue avant de saluer un seul et unique douanier pas exactement pressé. La meilleure solution est de venir en autocar, qui ont un accès prioritaire.

Sitôt la frontière passée on traverse, mine de rien, la piste d'atterrissage de Gibraltar. Des barrières se baissent quand un avion arrive d'Angleterre, un écriteau nous demande de «Ne pas jeter de déchets ou de cannettes sur la piste, cela peut-être dangereux pour les avions».

Et nous voici en ville. Tout, ici, se marche. Gibraltar ne fait que cinq kilomètres de long sur 1,6 dans sa partie la plus large. Et ses principaux attraits sont concentrés au centre-ville ou sur la colline, qu'on atteint en voiture ou par une télécabine. Il y a toutes sortes de choses à voir, mais en s'y appliquant un peu, une journée suffit.

Des excursions d'un jour partent d'ailleurs de Malaga, Torremolinos et autres stations de la Costa del Sol pour Gibraltar. Les incondtionnels désireux d'y passer la nuit paieront leur chambre d'hôtel beaucoup plus cher que du côté espagnol. Le prix des repas est lui aussi plus élevé. On paie ici en livres anglaises, en livres de Gibraltar ou en pesetas espagnoles. Pour un séjour éclair depuis l'Espagne, il ne vaut pas vraiment la peine de passer par un bureau de change.

Voir GIBRALTAR en page H3



PHOTOS TOURS CHANTECLERC

LA JOIE DE VIVRE DES VIETNAMIENS



VISITER LE VIETNAM, c'est découvrir, au-delà de la beauté sculpturale des paysages et la richesse de sa civilisation, un peuple qui sourit malgré le dénuement. Les images des boat people fuyant leur pays sont désormais remplacées par celles de gens heureux. Dans un pays marqué par 10 siècles de domination chinoise, près d'un siècle de colonialisme français, 10 ans de présence américaine et enfin 25 ans de reconstruction, le quotidien y prend des allures de fête. Il y a de quoi: depuis la fin de l'embargo américain, en 1995, et la réouverture de la frontière entre le Vietnam et la Chine, le pays renaît grâce aux investissements privés et aux échanges commerciaux. On courtise le capitalisme, que l'on surnomme prudemment «socialisme de marché»!

Les Vietnamiens respirent enfin. Et sourient.

Un dossier de Simone Piuze en H10 et H11



VACANCES TOURBEC • UN POINT C'EST TOUT !
SPÉCIAUX DES FÊTES • FORFAITS TOUT INCLUS* • 1 SEM.

	Noël	Jour de l'An	Épargnez en Janvier	Vois seulement
Nicaragua BARCELO PLAYA MONTELMAR 3 ^{****}	20 déc. 1399\$	27 déc. 1599\$	03, 10, 17, 24 jan. 1299\$	San Juan 05, 12, 19 jan. 1 sem. 699\$
Punta Cana SOL DE PLATA PUNTA CANA 4 [*]	22 déc. 1799\$	29 déc. 2099\$	04, 11, 18 jan. 1399\$	San Jose 04, 11, 18 jan. 1 sem. 759\$ 2 sem. 799\$
Costa Rica BARCELO PLAYA TAMBOR 4 [*]	21 déc. 1999\$	28 déc. 1999\$	04, 11, 18 jan. 1599\$	
St-Kitts ALLEGRO JACK TAR 3 ^{****}	23 déc. 2259\$	30 déc. 1899\$	06, 13, 20 jan. 1599\$	
Jamaïque CAMELEON SEACASTLES 3 [*]	21 déc. 1399\$	28 déc. 1499\$		

vacances Tourbec **vacances air Transat**

Garantie de remboursement
 Voyagez en toute tranquillité avec notre nouvelle politique d'annulation !*

*Tous les détails disponibles auprès de votre agent de voyages. À l'exception de San Juan et San Jose. Pour tous les détails, consultez la brochure S&T 2001-2002 de Vacances Air Transat. Vacances Air Transat est une division de Transat Tours Canada Inc., une division de Transat A.T. Inc. Différents d'un permis du Québec.

MONTRÉAL	Crémazie 381-7535	Pie IX/Loblaws 324-7379*	LAVAL	Brossard/Loblaws 672-6550	RIVE NORD	Charlesbourg 627-1717	Ste-Foy 656-6555
Angus/Loblaws 526-2873*	Henri-Bourassa 858-6465	Radisson/Loblaws 253-4900*	Centre 682-5453	Longueuil 679-3721	Bainville 434-2425	Granby 372-4545	Valcourt 532-3026
Beaubien 593-1010	Kirkland/Loblaws 426-0694*	Saint-Denis 288-4455	Pont-Viau 662-7555	Saint-Basile 461-3960	St-Eustache/Loblaws 473-2426*	Québec 522-2791	Valleyfield 377-2511
Centre-ville 842-1400	LaSalle 364-1001	Saint-Laurent 747-4222	RIVE SUD	St-Lambert 466-4777	Repentigny 657-8282	Rimouski 725-5454	
Côte-des-Neiges 342-2961	Petite Italie 271-3545	West Island 620-7777	Beloell/St-Hilaire 464-9523	St-Rémi 454-4627	REGIONS	Saint-Sauveur 227-8811	*ouvert le dimanche

TAUX DE CHANGE

PAYS	UNITÉ MONÉTAIRE	1 \$ CAN. VAUT.	PAYS	UNITÉ MONÉTAIRE	1 \$ CAN. VAUT.
AFRIQUE DU SUD	rand	6,0069	JAMAÏQUE	dollar	28,9500
AFRIQUE FRANÇ.	franc CFA	467,22	JAPON	yen	78,02
ALLEMAGNE	mark	1,3931	LIBAN	livre	961,14
ANTILLES ANGL.	dollar	1,6970	MAROC	dirham	7,2976
ARGENTINE	peso	0,6349	MEXIQUE	peso	5,83
AUSTRALIE	dollar	1,2509	NICARAGUA	cordoba	8,75
AUTRICHE	schilling	9,80	NORVÈGE	couronne	5,6608
BAHAMAS	dollar	0,6356	NOUV.-ZÉLANDE	dollar	1,5183
BARBADE	dollar	1,2648	PAKISTAN	roupie	39,41
BELGIQUE	franc	28,73	PAYS-BAS	florin	1,5697
BERMUDES	dollar	0,6420	PÉROU	nouv. sol	2,1929
BRÉSIL	real	1,7357	PHILIPPINES	peso	32,97
CHILI	peso	454,27	PORTO RICO	dollar	0,6356
COLOMBIE	peso	1472,61	PORTUGAL	escudo	142,80
COSTA RICA	colon	213,51	R. DOMINICAINE	peso	10,36
CUBA	peso	0,6356	R. TCHÈQUE	couronne	23,7092
DANEMARK	couronne	5,2972	ROUMANIE	leu	19486,4624
ÉGYPTE	livre	2,7097	ROYAUME-UNI	liv. sterling	0,4462
ESPAGNE	peseta	118,51	RUSSIE	rouble	18,7988
ÉTATS-UNIS	dollar	0,6356	SINGAPOUR	dollar	1,1618
EUROPÉENNE			SRI LANKA	roupie	57,93
UNION	Euro	0,7123	SUÈDE	couronne	6,7653
FRANCE	franc	4,6722	SUISSE	franc	1,0540
GRÈCE	drachme	242,71	TUNISIE	dinar	0,9199
HAÏTI	gourde	16,0480	TURQUIE	livre	10493
HONG KONG	dollar	4,9571			19,94
INDE	roupie	30,4945	VENEZUELA	bolivar	209,68
IRAN	rial	1112,24			
ISRAËL	shequel	2,7425			
ITALIE	lire	1379,16			

Voici les taux de change du marché, à titre indicatif seulement, des devises étrangères tels que fournis hier par la Banque Nationale. Les taux de change à l'achat et à la vente des devises peuvent être différents. Les cotes varient d'une banque à l'autre et fluctuent continuellement pendant la journée.

American Classic Voyages en faillite

Agence France-Presse

MIAMI — American Classic Voyages, première compagnie de croisière américaine, a annoncé la semaine dernière qu'elle avait demandé la protection de la Loi sur les faillites en raison de graves difficultés financières à la suite des attentats du 11 septembre.

« Les tragiques événements du 11 septembre ont eu un effet dévastateur sur nos activités qui rend impossible de continuer toutes nos activités », a affirmé le PDG de la compagnie de croisière, Phil Calian, dans un communiqué.

La demande de protection de la loi sur les faillites permet à une entreprise de poursuivre ses activités tout en mettant en place un plan de restructuration en accord avec ses créanciers.

American Classic Voyages a précisé que les réservations de croisière ont chuté de 50 % et les annulations ont progressé de 30 % dans les quatre semaines ayant suivi les attaques contre New York et Washington.

« Nous continuerons, mais avec des activités réduites à nos croisières sur le Mississippi, qui constituent les activités historiques de notre société », a déclaré M. Calian. American Classic Voyages arrête notamment immédiatement ses croisières vers Hawaï.

PRUDENCE À L'ÉTRANGER

Indonésie

Dans son Bulletin de voyage hebdomadaire, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international demande aux Canadiens de reporter jusqu'à nouvel ordre tout voyage touristique en Indonésie. Cette recommandation n'inclut pas les îles de Bali, de Bintan et de Batam. Les Canadiens qui se trouvent en Indonésie doivent se montrer particulièrement vigilants et éviter les situations qui pourraient dégénérer en manifestations ou en actes de violence politique, rester attentifs à l'évolution de la situation locale et aux bulletins d'information, et suivre les conseils des autorités locales. Il faut être conscient du fait qu'il pourrait se

produire des retards dans les aéroports et dans les autres centres de transport. Il est recommandé aux Canadiens de s'inscrire auprès de l'ambassade du Canada à Jakarta.

Mise à jour

LES CONSEILS aux voyageurs concernant les pays suivants ont fait l'objet d'une mise à jour: Aruba, Bangladesh, Belize, Bonaire, Costa Rica, Curaçao, Djibouti, Égypte, Espagne, Fidji, Gambie, Honduras, Kenya, Liberia, Martinique, Salvador, Singapour, Somalie, Tanzanie et Turquie. Site Web du MAECI: <http://voyage.dfait-maeci.gc.ca/destinations/menu-f.htm>. Téléphone: 1 800 267-6788.

À deux pas de votre bureau!
DES PRIX POUR PARTIR

Voyages Centre-Ville 871-5103
DISTRIBUTEUR ASSURANCE LA CROIX BLEUE

SPÉCIAUX TOUT INCLUS		VOLS SUD		VOLS FLORIDE	
PUERTO VALLARTA	VARADERO	LA HAVANE	618\$	FORT LAUDERDALE	179\$
Pelicanos 1118\$	Arenas Blancas 1068\$	VARADERO	658\$	5 au 12 novembre	
Sierra Nuevo Vallarta 1338\$	UTI-Bella Costa 1098\$	PUNTA CANA	748\$	ORLANDO	179\$
	Iberostar Barlovento 1098\$	18 au 25 novembre		AUTOS EN FLORIDE	
	Iberostar Tainos 1128\$	PUERTO VALLARTA	758\$	1 sem. 189\$	
PUNTA CANA	CAYO COCO	HIVER AU QUÉBEC			
UTI-Beach Resort 1228\$	Sol Tryp Cayo Coco 978\$	St-Michel-des-Saints		St-Émile-de-L'Énergie	
Mac Bavaro Grand 1308\$	El Senador 1028\$	Auberge du Lac Taureau	115\$	Auberge du Vieux Moulin	83\$
Barcelo Bavaro Beach 1308\$	Sol Club Cayo Coco 1038\$	★★★★	• Hébergement	★★★★	• Hébergement
	Melia Cayo Coco 1238\$	• Souper, Petit-déj.	• Sports d'hiver	• Hébergement	• Hébergement
LA HAVANE	CAYO GUILLERMO	• Sports d'hiver		• Hébergement	• Hébergement
Breezes Jibacoa 1048\$	Sol Club Cayo Guillermo 988\$			• 2 Soupers, 2 Petit-déj.	• 2 Soupers, 2 Petit-déj.
Comodoro 3 rep.+bois 1048\$	Iberostar Daiquiri 998\$			• Motoneige 1 jour.	• Motoneige 1 jour.
SANTA MARIA DEL MAR					
Las Terrazas déjeuner 768\$					
Sea Club Arenal 968\$					
Villa Los Pinos 3 rep.+c.h. 1088\$	Supplément de vol applicable				

Départs du 10 au 13 novembre • 1 semaine • prix à partir de...

Des vacances. À tout prix!

RABAIS* de **100\$** par couple
pour les départs des 3-4-10 et 11 novembre

forfaits vol et hôtel

CAYO COCO EL SENADOR (Ch. Laguna) - TOUT COMPRIS 998\$ 3 nov -1 semaine 1389\$ 6 au 27 jan -1 semaine	VARADERO CUATRO PALMAS (Bungalows) - TOUT COMPRIS 898\$ 10 nov au 8 déc -1 semaine 1229\$ 4 au 19 jan -1 semaine	GUARDALAYACA CLUB AMIGO GUARDALAYACA (Ch. standard) - TOUT COMPRIS 848\$ 4 au 11 nov -1 semaine 1119\$ 6 au 20 jan -1 semaine	LA ROMANA VENTACLUB GRAN DOMINICO (Ch. standard) - TOUT COMPRIS 1879\$ 21 déc -1 semaine 1599\$ 11 au 25 jan -1 semaine
PUNTA CANA BARCELO BAVARO VILLAGE (Ch. standard) - TOUT COMPRIS 998\$ 3 au 10 nov -1 semaine 1399\$ 6 au 20 jan -1 semaine	PUERTO PLATA BAHIA PRINCIPE (Ch. Hacienda) - TOUT COMPRIS 1048\$ 3 au 10 nov -1 semaine 1098\$ 1 au 15 déc -1 semaine	PUERTO PLATA DORADO CLUB RESORT (Ch. standard) - TOUT COMPRIS 998\$ 3 au 10 nov -1 semaine 1359\$ 5 au 19 jan -1 semaine	ACAPULCO FIESTA INN (Ch. standard) - 2 REPAS PAR JOUR 1399\$ 21 déc -1 semaine 1199\$ 4 au 18 jan -1 semaine
PUERTO VALLARTA SOLARE VALLARTA SUNSET BAY (Ch. standard) - TOUT COMPRIS 1899\$ 22 déc -1 semaine 1599\$ 5 au 19 jan -1 semaine	RIVIERA MAYA BAHIA PRINCIPE TULUM (Ch. vue sur mer) - TOUT COMPRIS 1248\$ 4 au 11 nov -1 semaine 1799\$ 5 au 20 jan -1 semaine	CANCUN BLUE BAY CLUB CANCUN (Ch. standard) - TOUT COMPRIS 1198\$ 4 au 11 nov -1 semaine 1519\$ 3 au 20 jan -1 semaine	MALAGA HOTEL TORREMOLINOS BAECH (Ch. standard) 2 REPAS PAR JOUR 989\$ 21 nov au 12 déc -1 semaine
PARIS ABOTEL (Quartier Marais ou Montparnasse) PETIT DÉJEUNER 909\$ 12 nov -1 semaine	FT LAUDERDALE RAMADA HOLLYWOOD BEACH (Petit studio) VOL ET HÔTEL SÉULEMENT 489\$ 3 nov -1 semaine 609\$ 5 déc -1 semaine	ORLANDO HOWARD JONHSON KISSIMEE (Ch. standard) VOL, HÔTEL ET VOITURE 579\$ 4 nov -1 semaine 789\$ 16 déc -1 semaine	ORLANDO DISNEY'S ALL STAR (Ch. standard & laissez-passer) VOL, HÔTEL ET VOITURE ULTIMATE PARK HOPPER TICKET 1439\$ 4 nov -1 semaine

vois seulement
Départs de Mirabel:
PARIS
Départs: 5, 12, 19 nov
Retours: 13, 20, 27 nov
449\$
PARIS
Départ: 17 déc
Retour: 1 jan
749\$
MALAGA
Départs: 7, 14, 21 nov
Retours: 15, 22, 29 nov
599\$
FT LAUDERDALE
Départs: 3, 4, 5, 12 nov
Retours: 5, 7, 9, 10, 11, 12, 14, 16 nov
199\$
FT LAUDERDALE
Départs: 10, 11, 19 nov
Retours: 17, 18, 19, 21 nov
299\$
ORLANDO
Départs: 4, 11, 18 nov
Retours: 18, 25 nov
249\$
Départs de Dorval
Aller-retour à partir de:
HALIFAX
304\$
OTTAWA
258\$
TORONTO
304\$
WINNIPEG
504\$

VOYAGEZ EN GROUPE PRÉSENTATION AUDIOVISUELLE

Destinations : Îles Canaries, Costa Del Sol et Grèce

Dim. 4 nov. 13 h 30 Montréal Hôtel Maritime Plaza1155, rue Guy
Dim. 4 nov. 19 h 30 Longueuil Holiday Inn 900, rue St-Charles
Lundi 5 nov. 19 h 30 Laval Econo Lodge...1981, boul. Curé-Labelle
Mardi 6 nov. 19 h 30 Sherbrooke Hôtel Delta 2685, rue King Ouest

Réservez votre place au : 1 800 463-1598

ÎLOTS QUÉBÉCOIS AVEC DENYSE P. BERNARD

ÎLES CANARIES, 22 janvier au 14 février, 2 repas/jour. Hôtel bien situé.....2 189 \$
LA COSTA DEL SOL (février-mars 2002), séjour de 3 et 4 sem.
Hôtel, studios ou appartements (vol direct Montréal-Malaga) à partir de1 539 \$
Rabais de 50 \$ par pers. si inscrit avant le 3 décembre
COMBINÉ, ÎLES CANARIES ET COSTA DEL SOL, 29 janvier au 28 février2 839 \$

LES BEAUX VOYAGES DE MARIE ET CHANTAL

CROISIÈRE CARAÏBES sur "L'Horizon" navire 5* de "Celebrity Cruises" (Miami, Key West, Grand Caiman, Cozumel, Chichen Itza), du 8 au 15 février à partir de1 699 \$
CROISIÈRE ALASKA sur "L'INFINITY" navire 5* de "Celebrity Cruises" accompagnée (passage intérieur + glacier Hubbard), 14 au 21 juin à partir de2 549 \$
THAÏLANDE, 19 janvier au 5 février, tour guidé en français (visites + 39 repas)2 299 \$
SORENTO, (18 jours, 3 repas/jour) + ROME (3 jrs + visites), 28 février au 21 mars2 199 \$
LONG SÉJOUR À NICE, 4 au 26 mars (studio équipé) hôtel bien situé2 199 \$
LONG SÉJOUR ALGARVE, 14 mars au 14 avril, studio au coeur d'Albufeira1 699 \$
SPLENDUEURS DU VIETNAM, 7 au 26 février (circuit + visites + tous les repas)3 299 \$

L'AMÉRIQUE ET LES ANTILLES

NOËL À QUÉBEC, 1er-2 ou 8-9 décembre (2 jours/5 repas). Un spectacle unique!.....219 \$
PUERTO PLATA, 2 au 16 février (formule tout compris) si réservé avant le 30 nov.1 899 \$
LA MARTINIQUE, 8 au 15 février (petits déjeuners inclus) si réservé avant le 30 nov.1 799 \$
CUBA (VARADERO), 9 au 23 février (formule tout compris) si réservé avant le 30 nov.2 069 \$
FLORIDE EN AUTOCAR, 26 février au 17 mars (hôtel Monaco Miami Beach)1 799 \$

GROUPE VOYAGES QUÉBEC INC.
Composez sans frais: 1-800-463-1598 ou 1-800-667-6070
Dé détenteur des permis du Québec

Club Med

★ Carte Atout

Vous choisissez la semaine de départ, Club Med choisit le village.

1299\$

Départs week-ends du 3 novembre au 15 décembre

Vous pourriez passer une semaine de vacances à...

Cancun - Mexique • Paradise Island - Bahamas
• Varadero - Cuba • Turquoise - Turques et Caicos

Escapade Familiale

Vous choisissez la semaine de départ, Club Med choisit le village.

1199\$

Départs week-ends du 3 novembre au 15 décembre

Vous pourriez passer une semaine de vacances à...

La Caravelle - Guadeloupe • Ixtapa - Mexique
Punta Cana - République Dominicaine

Conditions générales : Départs de Montréal. Pour les nouvelles réservations seulement; ne peut être combinée avec aucune autre promotion. Les prix sont par personne pour une semaine en chambre standard, occupation double et comprennent les taxes et la surcharge de carburant. Frais d'adhésion non inclus. Les départs de la Carte Atout et de l'Escapade Familiale peuvent être du jeudi au lundi dans un des villages mentionnés. Les places sont limitées et sont sujettes à la disponibilité au moment de la réservation. La Carte Atout est un programme pour adultes 18 ans et plus mais inclut aussi des villages pour tous. D'autres restrictions s'appliquent. Les conditions générales de la brochure Club Med Automne-Hiver 2001-2002 s'appliquent. PR-10-27

Et re-re-ψ

On vous veut dans le portrait!

Réservez vos vacances maintenant* et recevez un appareil photo Kodak Advantix C400 à mise au point automatique Gratuit! Film et piles compris.

Sunquest ALBA Tours
Funtastique™
VOYAGES • TRAVEL

ILE DE MONTRÉAL	RIVE-NORD
■ Ahuntsic 514-270-3186	■ Terrebonne 450-471-5950
■ Mtl. Centre Nord 514-948-2088	■ Chomedey, Laval 450-686-1015
■ Mtl. Centre-Ville 514-934-0664	■ Laval-Centre 450-687-0880
■ Outremont 514-270-6232	■ Blainville 450-433-3407
■ St-Michel 514-725-2818	RIVE-SUD
■ St-Léonard 514-322-1030	■ Longueuil 450-670-1235
■ Pointe-aux-Trembles 514-640-8630	■ Métro Longueuil 450-442-2555
■ Pointe Claire 514-694-9499	■ Chambly 450-658-5600
VIEUX MONTRÉAL	■ Greenfield Park 450-465-8811
■ Notre Dame Ouest 514-843-7544	

VACANCES CANADA 3000

Canada 3000 est commercialisé par Vacances Canada 3000. Départs de Montréal. Les prix pour nouvelles réservations seulement sont par personne (en base double pour les forfaits avec hôtel et voiture). Les prix à partir de sont les plus bas disponibles sur certains vols et sont sujets à des limites d'inventaires. Les prix peuvent changer sans préavis et incluent les taxes (sauf la taxe de départ de Cuba de 20\$ US, les taxes de location de voiture et les taxes d'amélioration des aéroports de Dorval, Mirabel et Vancouver) et la surcharge de carburant. Les réservations sont également incluses dans les prix (tout en respectant les conditions annoncées dans la brochure Vacances Canada 3000 en vigueur). Les vols sont opérés par Canada 3000. Détenteur d'un permis du Québec. *Pour les départs de Montréal vers Guardalavaca, Puerto Plata et Punta Cana, en occupation double.

ANDALOUSIE

Les villages blancs marquaient « la frontière »

MARIO FONTAINE

ON LES APPELLE les villages blancs. L'Andalousie, tout au sud de l'Espagne, en regorge. Ils sont le plus souvent en retrait des grandes villes, loin des côtes. Et il n'y a pas que leur couleur qui les distingue, mais aussi leurs origines arabes, comme en témoignent leurs ruelles enchevêtrées.

Leurs murs blanchis à la chaux chaque printemps permettent aux résidents de mieux résister aux impitoyables rayons du soleil qui, l'été, s'abat sur les provinces de Cadix et de Malaga. Une réglementation sévère en protège l'éclat immaculé, que font ressortir les grilles noires et les pots de géraniums suspendus.

On peut passer des jours et des jours à les visiter, loin de la frénésie des stations balnéaires. Ces villages sont d'autant plus reposants qu'ils dorment toute la nuit et une bonne partie de la journée. Peut-être parce qu'ils n'ont plus à s'inquiéter : les Maures qui les ont construits au sommet de pitons rocheux voulaient voir les ennemis venir de loin, de très loin. Mais l'époque a changé et plus personne ne fait le guet.

Vejer de la Frontera est une de ces petites perles. Beaucoup de ces villages sont d'ailleurs dits « de la Frontera », en référence à cette « frontière » entre les camps musulman et chrétien qui s'est constamment déplacée durant des siècles au Moyen Âge. Plus tard, on a presque pu suivre la fameuse bataille de Trafalgar depuis les hauteurs de Vejer, qui se trouve entre Gibraltar et Cadix, à 10 kilomètres à l'intérieur des terres.

Une sorte de paix émane de ce village tout petit, aux rues pavées et sinueuses, raides et étroites. Des fortifications, une église mudéjar d'un côté et gothique de l'autre, une tranquillité de dimanche après-midi. Peut-être parce que



Des gamins qui jouent, une jolie fontaine, des vieux au café : tout Vejer de la Frontera est là.

Photo MARIO FONTAINE, La Presse

peu de touristes connaissent. Mon coup de coeur : une fontaine au coeur du village, toute simple de prime abord, mais complexe dans ses détails, avec des enfants qui jouent autour et les vieux qui prennent le xérès au café.

Pluie de cire

Arcos de la Frontera, c'est autre chose. J'y suis allé le dimanche des Rameaux et du monde, il y en

avait. Il faut savoir que la semaine sainte, en Espagne, c'est quelque chose. Tout particulièrement en Andalousie, plus religieuse, plus traditionnelle que le reste du pays. Des dizaines d'hommes portent d'immenses statues de la Vierge et de son fils sacrifié dans de longues processions qui attirent des milliers de spectateurs.

Les applaudissements fusent quand les porteurs parviennent à sortir ce lourd équipage de l'église,

quand ils réussissent une manoeuvre difficile, montent ou descendent des marches trop raides. Des tambours, une fanfare, des dizaines d'enfants portant des cierges les précèdent. Les cohortes de fidèles aussi portent des cierges. « Il y a tellement de cire qui tombe au sol que les autos en ont pour des semaines à tâcher de ne pas dérapier sur les pavés glissants », assure Isabel Montaldo, Andalouse pure castagnette.

Zahara de la Sierra est d'un style tout différent. Mais avant d'en parler, il faut s'y rendre, et c'est pur enchantement en passant par El Bosque et Grazaema. On traverse ici un parc naturel de toute beauté, aux immenses montagnes, aux vues inouïes. Le seul problème, c'est qu'on s'arrête aux cinq minutes pour prendre une photo.

À Zahara aussi, on prend beaucoup de photos. Et pour cause : le village est accroché au pied d'une montagne qui rappelle le Grand Canyon. Quelques églises, une petite place bondée, des cris qui jaillissent du café quand, comme c'était le cas ce dimanche-là, l'équipe de foot locale marque un but à la télévision. De minuscules ruelles et une tour du XII^e siècle complètent le tableau.

Une crevasse géante

Ces villages blancs nous tombent dessus au moment où on s'y attend le moins. Il n'y a pas nécessairement grand-chose à y faire, si ce n'est profiter de la vie. En tout cas, sur place, c'est ce que les gens semblent réussir avec un talent consommé. On roule et on tombe, tiens, sur Torre Alhaquime, Olvera ou Setenil. Chacun se ressemble, mais tous sont différents. De quoi y passer des jours, des semaines.

Une surprise pour finir : Ronda, qui n'est pas un village blanc à proprement parler mais qui se trouve au milieu de tous. On y entre en ayant l'impression de pénétrer dans une grande métropole : du trafic, de grandes avenues, les trottoirs qui débordent. Mais en fait, la population est celle de Granby et le secteur historique est minuscule.

Au milieu : une gorge de 100 mètres de profondeur sépare la ville nouvelle de l'ancienne, qu'un vieux pont relie et dont il est miracle que personne n'y tombe jamais, car plein de gens se balancent sur la rampe pour voir en bas. C'est aussi à Ronda que les règles de la corrida auraient été fixées.

GIBRALTAR

Suite de la page H1

Pour accéder au centre-ville, on passe par un tunnel qui débouche sur un grand-place. Rien qui nous rappelle ici la froide Albion, sinon que les panneaux sont en anglais et que certaines cabines téléphoniques et boîtes aux lettres sont en fonte rouge. Pour le reste, Gibraltar est davantage méridionale que saxonne.

L'artère principale, la « Main », est une longue rue piétonne pleine à craquer. Les commerces se suivent sans discontinuer, il y a des cafés-terrasses un peu partout, un nombre de banques hors de proportion. Le rocher fut longtemps

considéré comme un paradis du blanchiment d'argent, mais il paraît que le problème est à peu près réglé maintenant. Même chose pour la contrebande en provenance d'Afrique.

À visiter le petit, mais sympathique jardin botanique, à flâner dans les rues, à voir quelques églises et l'unique soldat monter la garde devant la résidence du gouverneur, on réalise difficilement qu'on se trouve dans un des endroits les plus convoités militairement de toute l'histoire de l'humanité.

Il y eut les Phéniciens, puis les Grecs qui voyaient en Gibraltar la

fin de l'univers connu : s'engager dans l'Atlantique, c'était la certitude de voir son bateau tomber au bout du monde. C'est d'ici que commença l'invasion de la péninsule ibérique par les musulmans. Ils débarquèrent à 10 000 en 711 et ne repartirent qu'en 1462, avec la reconquête catholique. Il reste quelques vestiges de leur passage, dont, au musée, un bel exemple de bains mauresques qu'on laisse — malheureusement — tomber en ruine.

Brave Nelson

Avec les moyens de défense mo-

dermes, l'importance stratégique de Gibraltar est bien moindre qu'autrefois. Les soldats anglais ont d'ailleurs commencé à s'en retirer en 1988. Les seules hordes envahissantes, ce sont maintenant les touristes. Ils montent sur une partie de la montagne admirer le paysage et une colonie de singes, mais hélas ! on n'accède plus au sommet de cette bosse de calcaire de 426 mètres de haut, gâchée par la présence de nombreuses tours de communication.

Cette montagne — plus impressionnante de loin que de près, magnifique le matin quand on l'aper-

çoit passé Estepona, en Espagne — a aussi été grugée de l'intérieur. On a creusé une cinquantaine de kilomètres de tunnels en son sein, à des fins militaires (on peut en visiter quelques-uns).

Cela s'est surtout fait fin XVIII^e début XIX^e siècle, une période marquée notamment par la fameuse bataille de Trafalgar, à quelques dizaines de kilomètres de là sur la côte espagnole. Les Anglais l'emportèrent, mais leur chef, Lord Nelson, y perdit la vie. On ramena son corps à Gibraltar dans un baril de rhum, pour qu'il ne se détériore pas. Comme quoi l'alcool, ça conserve !

Voyages Optimistes inc. Le spécialiste des CIRCUITS et CROISIÈRES
4943, boul. Rosemont, Montréal • (514) 255-8833 • 1 877 255-8833

GROUPES ACCOMPAGNÉS EN FRANÇAIS

Croisière Amérique du Sud De Santiago à Buenos Aires Du 2 au 16 janvier À bord du Royal Princess (cabines extérieures) 3 299 \$	Croisière Rivière Amazone De Buenos Aires à Manaus Du 16 au 31 janvier À bord du Royal Princess (cabines extérieures) 3 499 \$	Croisière Caraïbes du Sud De San Juan Du 2 au 9 mars À bord du Infinity 1 799 \$ CONGÉ SCOLAIRE
Croisière exotique de 17 jours De Auckland à Honolulu Du 31 mars au 15 avril À bord du Legend of the Seas 4 599 \$	Croisière Japon de 32 jours De Yokohama à San Francisco Du 27 avril au 29 mai À bord du Regal Princess 4 999 \$	Croisière en Alaska De Vancouver Du 23 au 30 juin À bord du Mercury 1 999 \$ Spécial balcon 2 499 \$

Pas de surprise avec nous! Nos prix incluent vols, transferts et taxes.

VOYAGES YVON DUPUIS Carlson Wagonlit Travel Frontenac
(514) 523-2143 • 1 800 470-5446

Visitez notre site Internet : www.voyagesyvon.dupuis.com

Ça ne coûte pas plus cher de consulter des experts.

SÉJOUR COSTA DEL SOL Mars 2002 - appartements et accompagnateur
RÉSERVEZ TÔT AVANT LE 31 OCTOBRE

SÉJOUR CANNES MARS 2002 Accompagné par Pierrette St-Aubin
4 semaines, Résidence Cannes Verrière
RÉSERVEZ TÔT AVANT LE 31 OCTOBRE

EN VENTE DANS TOUTES LES BONNES AGENCES

VACANCES SOLEIL 24 Rabais hôtel, passes de train, location de voiture et achat rachat. Même hôtel, même vol ? Pourquoi payer plus ? Nous avons les prix les plus bas!

CANCUN Oasis Cancun 11 au 18 nov. 1 699 \$ 24 nov. et 1 déc. 1 119 \$	PUNTA CANA Allegro Flamenco 25 nov. / 2, 9, 16 déc. 979 \$ Riviera Maya 25 nov. / 2, 9, 16 déc. 1039 \$ Barcelo Bavaro 25 nov. / 2, 9, 16 déc. 1029 \$	1 semaine tout inclus à moins d'avis contraire É.-U. Fort Lauderdale 199 \$ Orlando 199 \$ San Francisco 509 \$ Los Angeles 509 \$ Las Vegas 499 \$	VARADERO Breezes Jibacoa 4, 11 nov. 979 \$ 18, 24 nov. / 1, 8, 15 déc. 929 \$	HOLGUIN Breezes Costa Verde 4 nov. 899 \$ / 11, 18 nov. 959 \$ Rio De Mares 4 nov. 769 \$ 11 nov. 839 \$ / 1, 8, 15 déc. 879 \$ Brisas Guardalavaca 1, 8, 15 déc. 899 \$
RIVIERA MAYA Barcelo Maya 11 au 18 nov. 1 169 \$ 24 nov. et 1, 8 déc. 1 199 \$	PUERTO PLATA Paradise Beach 24 nov. / 1, 8, 15 déc. 849 \$ Rio Mambo 3, 10 nov. 949 \$ Riu Tequila 4, 11, 18, 25 nov. / 1, 8 déc. 1 079 \$	EUROPE Paris 419 \$ Malaga 529 \$	ARENAS BLANCAS 10, 17, 24 nov. / 1, 8, 15 déc. 899 \$ Sol Club Coral 3, 10 nov. 819 \$ 18, 25 nov. / 1, 8, 15 déc. 869 \$	BARBADE Almond Beach Club 1 479 \$ 2, 9, 16, 23, 30 nov.
PUERTO VALLARTA Decameron 10, 17 nov. 669 \$ 24 nov. / 1, 8, 15 déc. 989 \$	HAWAII HONOLULU Ohana Waikiki Hobron Départ Milwaukee 1 nov. / 29, 15 nov. 1549 \$	Départs saison hiver 2002. Réservez maintenant et épargnez \$\$\$	HAVANE Sea Club Arenal 3 nov. 949 \$ 10, 17, 24 nov. / 1, 8, 15 déc. 899 \$	NASSAU Holiday Inn 10 nov. + 15 déc. 1 469 \$ 15, 22, 29 nov. / 16 déc. 1 429 \$
BAYAHIBE Casa Del Mar 17, 24 nov. / 1, 8, 15 déc. 949 \$	CAYO GUILLERMO Borostar Daquini 10, 17 nov. 899 \$ 24 nov. et 1, 8, 15 déc. 879 \$ Sol Club Cayo Guillermo 4, 11, 18, 25 nov. / 1, 8, 15 déc. 839 \$	MALAGA - Freatotel Apartement/Hotel sans repas 7, 14 nov. 1 149 \$	COZUMEL Reef Club 11, 18, 25 nov. / 2, 9, 16, 23, 30 nov. 1 299 \$	CAYO LARGO Sol Club Cayo Largo 1, 8 déc. 989 \$ 15 déc. 1 059 \$

NOUVELLE ORLÉANS / BILOXI
Imperial Palace avec vol - sans repas
13, 21, 28 nov. et 4, 11, 17, 18, 24, 25 nov. 889 \$

OUVERT 7 JOURS SUR 7

Centre-ville (514) 878-0003 • 1 888 878-6764 • Lasalle (514) 368-9958 • 1 877 316-8351
Longueuil (450) 670-6010 • 1 866 285-3120 • Laval (450) 688-8446 • 1 866 543-5112
Repentigny (450) 581-5052 / 1 877 786-3786 • Ste-Foy 418-656-6760 • 1 877 656-6760

VOYAGES-AVENTURE UNIQUES AUX 4 COINS DU MONDE

Explorateur VOYAGES

PARTEZ AVEC NOUS CET HIVER

ASIE
INDONÉSIE, VIETNAM, MYANMAR, LAOS / CAMBODGE, THAILANDE, INDE / NÉPAL...

AFRIQUE
KENYA / TANZANIE, ÉTHIOPIE, MALI / MAURITANIE...

AMÉRIQUE LATINE
PÉROU / BOLIVIE, ÉQUATEUR, CHILI / ARGENTINE, MONDE MAYA...

DÉPARTS DE NOËL : 22-23 déc. (2 ou 3 sem.)

VIETNAM
LAOS / CAMBODGE
MYANMAR
INDONÉSIE
ÉQUATEUR (Andes, Amazonie, Galapagos)

SOIRÉES D'INFORMATION
CONFÉRENCES-DIAPOS
19h00

Mardi 30 oct. : CHINE
Mercredi 31 oct. : INDE / NÉPAL
R.S.V.P.

322 Ontario Est, Montréal 514.847.1177 1.888.877.1177

CIRCUITS Plaisirs d'Europe

AGENCE DE VOYAGES vacances air transat TRAFALGAR

Paris, Côte d'Azur 4 mars 9 jrs 1299 \$
(Paris - Beaune - Lyon - Nice - Aix-en-Provence - Avignon - Monte Carlo)

Dolce Vita 11 fév. 12 jrs 1999 \$
(Rome - Sienna - Florence - Vérone - Venise - Assise - Sorrente - Capri)

Trésors Ibériques 15 fév. 15 jrs 2199 \$
(Madrid - Tolède - Grenade - Costa del Sol - Gibraltar - Séville - Lisbonne)

PROMOTION CAA
par couple, applicable sur les excursions optionnelles pour tous les circuits
Vacances Air Transat / Trafalgar
100 \$ de BONI

Prix à partir de et sujet à certaines conditions

Brossard (450) 465-0620	Montréal (514) 861-5111
Greenfield Park (450) 926-1333	Pointe-Claire (514) 426-2760
Laval (St-Martin) (450) 668-2240	Saint-Léonard (514) 255-3560
Laval (Bivd des Laurentides) (450) 975-2713	

Permis du Québec

Club Med à partir de **1 199 \$**
Expert no 1 au Canada

Economisez jusqu'à 1 862 \$ par couple
Escapade familiale 1 199 \$ Carte atout 1 299 \$
Vous choisissez votre semaine et le club choisit la destination.

Départs entre le 3 novembre et le 15 décembre

à partir de	à partir de	à partir de
Varadero 1 510 \$	Turquoise 1 919 \$	Cancun 1 890 \$
Punta Cana 1 790 \$	Guadeloupe 1 870 \$	Paradise Island 1 699 \$

Départs entre le 27 octobre et le 15 décembre

Les prix sont par personne pour une chambre standard en occ. double. Les non-membres Club Med doivent acheter une carte de membre de 50 \$. Le tout est sujet à disponibilité et à changement sans préavis. Les tarifs sont valides jusqu'au 30 octobre.

Destinations soleil tout, tout, inclus

à partir de	à partir de	à partir de
Tryp Cayo Coco 898 \$	Tryp Decameron (Nuevo Vallarta) 898 \$	Tryp Cayo Coco 898 \$
Sol de Plata (Punta Cana) 958 \$	Tryp Peninsula (Varadero) 1 065 \$	Tryp Cayo Coco 898 \$
Cameleon Marival (Riviera Maya) 1 159 \$	Viva Maya (Riviera Maya) 1 258 \$	Tryp Cayo Coco 898 \$

Départs entre le 2 et le 30 novembre

Les prix sont par personne pour une chambre standard en occ. double. Le tout est sujet à disponibilité et à changement sans préavis. Les tarifs sont valides jusqu'au 30 octobre.

Paris Economisez jusqu'à **110 \$** par couple. à partir de **489 \$**

Départs entre le 27 octobre et le 31 mars

à partir de	à partir de	à partir de
489 \$	899 \$	819 \$

ET L'EUROPE EN VOLS RÉGULIERS : Départ entre le 27 octobre et le 31 mars

à partir de	à partir de	à partir de
Londres 562 \$	Bruxelles 539 \$	Zurich 568 \$
Prague 655 \$	Amsterdam 621 \$	Francfort 622 \$

Les prix des billets d'avion sont pour une personne. Tous les prix s'entendent "à partir de" et varient selon les dates de départ et de retour choisies. Le tout est sujet à disponibilité et à changement sans préavis. Les tarifs sont valides jusqu'au 30 octobre.

Cinquième Saison
30 avenue de l'Épée (angle Laurier) Outremont (Québec) H2V 3V9
T.: 514.270.1237 Sans frais: 1.800.5.SAISON

Faites un don à :

URGENT

LA FONDATION DE L'HÔPITAL DE MONTRÉAL POUR ENFANTS THE MONTREAL CHILDREN'S HOSPITAL FOUNDATION

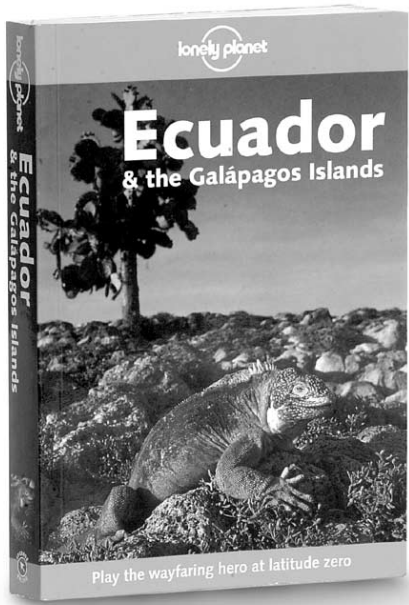
(514) 934-4846
www.fondationpourenfants.com

Au-delà des statistiques, des chiffres et des courbes de croissance, au-delà même des recherches et des percées scientifiques, le cancer est une question de vies...
Celles des gens qui en sont atteints et qui doivent apprendre, avec leurs proches, à le vivre au quotidien.

parce que derrière chaque cancer il y a une vie.
www.fqc.qc.ca 1 800 363-0063

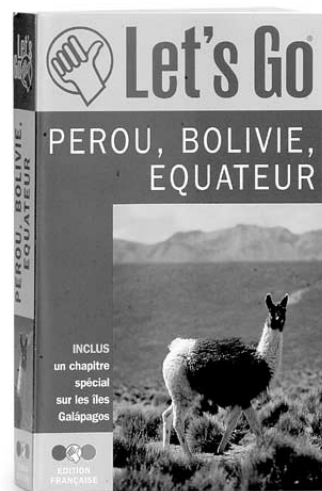
PRÊT-À-PARTIR

Bouquinez voyage

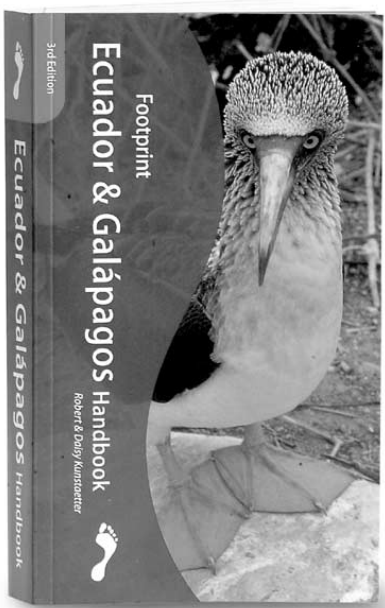


Lonely Planet
La série *On a Shoestring* des éditions Lonely Planet s'adresse aux globe-trotters qui ont davantage de temps que d'argent. La maison d'édition australienne fondée en 1972 offre la collection la plus complète sur le marché avec 500 titres, dont une cinquantaine en français. L'éditeur propose aussi des guides de la série Lonely Planet, qui plairont à tous les budgets. Prix: 31,99\$

Partir en voyage sans consulter un ou deux (ou trois) guides, c'est comme commander au restaurant sans regarder le menu: on risque fort d'être déçu de ses choix. C'est probablement pourquoi les collections de guides de voyage se sont multipliées au cours des dernières années. Chacune prétend occuper un créneau bien à elle et propose, sur un ton et dans une logique qui lui sont propres, le portrait d'un pays sous diverses formes. Voici un survol des guides que nous pouvons trouver dans les librairies de Montréal. Le prix des guides varie selon la collection et les titres, mais se situe généralement autour de 25\$.



Let's Go
Publié par l'Agence des étudiants de l'Université de Harvard, la collection américaine répond aux préoccupations de la clientèle étudiante: où dormir, comment se déplacer et où sortir... Son édition sur l'Europe, publiée pour la première fois en 1959, est un éternel best-seller. La collection Let's Go propose 32 titres, dont 17 adaptations en français. Traduction de l'anglais adéquate, bien que très française. Prix: 24,95\$



Footprint
Rendue populaire par ses guides sur l'Amérique latine, la maison d'édition Footprint s'adresse aux aventuriers à petit et moyen budgets. Les anciens globe-trotters au sac à dos recherchant un peu de confort en toute simplicité y trouvent leur compte. Les guides Footprint se démarquent par un graphisme très moderne, et des sous-titres en marge des textes qui facilitent la consultation. En anglais. Prix: 29,95\$

Où tout trouver :
Librairie Ulysse, (514) 843-9447, 1 877 542-7247
Librairie Renaud Bray, (514) 276-7651, (514) 288-0952.

Ulysse
Ulysse, une maison d'édition montréalaise située rue Saint-Denis, propose une centaine de destinations partout dans le monde, tout en faisant de l'Amérique, du nord au sud, son principal créneau. Grâce à un système de classement par étoiles des sites touristiques, le voyageur peut dresser vite son itinéraire en fonction de ses intérêts. Présentation claire et aérée. Prix : 24,95\$



Guides Voir
Libre Expression propose des adaptations de la collection anglaise Eyewitness Travel Guides. Ces guides présentent un portrait du pays, en mots et en photos, selon des thèmes traditionnels: arts et culture, politique, architecture, gastronomie et environnement. Plus de 1000 photos en couleurs, dessins en coupe, plans en trois dimensions et cartes géographiques. Un petit voyage en soi. Prix: 34,95\$

The Rough Guide
En 1982, un étudiant anglais publie un guide sur la Grèce en mettant l'accent sur les plages, la bouffe et les bars: la collection Rough Guide était née. Près de 150 titres plus tard, la collection propose des guides s'adressant aux aventuriers à petit et moyen budgets et la maison d'édition se fait un honneur de ne pas avoir publié d'ouvrage sur la Birmanie en appui au Prix Nobel de la paix Aung San Suu Kyi. En anglais. Prix: 26,99\$

Photos ARMAND TROTTIER, La Presse®



www.nf-tmr.com

NOUVELLES FRONTIÈRES

OPTION ANNULATION

Informez-vous sur notre nouvelle formule «Option Annulation» et réservez vos vacances en toute sécurité.

DÉPARTS DE NOVEMBRE
1 SEMAINE À PARTIR DE...

Plongez

DANS VOS VACANCES

FORMULE
TOUT
COMPRIS



PUERTO PLATA

Interclubs Fun Royale & Fun Tropicale *** 968\$
aucun sup. simple!

Casa Marina Reef *** 968\$

Occ. Flamenco Beach ****1/2 1048\$

Iberostar Costa Dorada ****1/2 1118\$

PUNTA CANA

Hodelpa Caribe Club ****1/2 1128\$

Occ. Flamenco Bavaro ****1/2 1198\$

Catalonia Bavaro Resort ****1/2 1198\$

BAYAHIBE

Casa del Mar ****1/2 1098\$

Santana Beach ****
aucun sup. simple! 1098\$

Iberostar Hacienda Dominicus ****1/2 1148\$

ESPACE LIMITÉ

PUERTO VALLARTA

Club Meza del Mar ** 1048\$

Pelicanos ***1/2 1118\$

Sierra Nuevo Vallarta **** 1298\$

RIVIERA MAYA

Bahia Principe Tulum ****1/2 1298\$

Copacabana **** 1388\$

CANCUN

Oasis Cancun **** 1328\$

Oasis Playa **** 1328\$

DU LUXE À PRIX ABORDABLE

CAYO COCO



1028\$
STANDARD

1128\$
SUITE JUNIOR

FORMULE
TOUT
COMPRIS

LA HAVANE

Breezes Jibacoa **** 1018\$

SANTA MARIA DEL MAR
Sea Club Arenal ***1/2 918\$

CAYO GUILLERMO

Iberostar Daiquiri **** 978\$

CAYO COCO
Sol Tryp Cayo Coco **** 978\$

VARADERO

Coralia Club
Playa de Oro

958\$

AUCUN
SUPPLÉMENT
SIMPLE
FORMULE
TOUT
COMPRIS

Sunbeach Varadero *** 778\$

Coralia Cuatro Palmas *** (hôtel) 888\$
aucun sup. simple! 3 repas/jr

Arenas Blancas **** 1018\$
aucun sup. simple!

Sol Club Coral ***1/2 1028\$

Sol Club Las Sirenas **** 1078\$

Villa Cuba **** 1078\$
aucun sup. simple!

Brisas del Caribe **** 1148\$

Vols Floride à partir de...

FORT LAUDERDALE
Du 5 au 12 novembre
199\$

ORLANDO
Du 18 au 25 novembre
199\$

LOCATION DE VOITURES ALAMO 1 semaine 189\$

Walt Disney World® Resort

Passé 5 jours ADULTES 369\$

Passé 5 jours ENFANTS 299\$



Consultez des experts...

GREENFIELD PARK
Voyages Vasco (450) 672-6556
LAVAL
Exodus Voyages (450) 629-8055
LASALLE
Les Vacanciers Voyages (514) 365-8600

MONTRÉAL
Voyages Bon Marché (514) 721-9517
MONTRÉAL EST
Voyages En Direct (514) 593-6082

* Ouvert le dimanche

MONTRÉAL CENTRE-VILLE
Voyages Constellation (514) 987-9798
Voyages Centre-Ville (514) 871-5103
Voyages Centre-Ville (514) 871-3798

Les conditions générales de la brochure s'appliquent. Prix par personne en occupation double. Prix applicables sur nouvelles réservations en date du 27 octobre 2001. Détenteur d'un permis du Québec. Espace limité. Prix à partir de: peut varier selon les dates de départs. Supplément de vol applicable.



Petits et gros fantômes pansus sont sortis du grenier pour participer au Festival.

FESTIVAL DE L'HALLOWEEN

Sainte-Anne-des-Plaines dans l'antre des sorcières

ANNE RICHER

ELLES ONT LE nez long, la verve agressive et les doigts crochus et sont de grandes vadrouilleuses, pardon ! de grandes balayeu-ses. Si elles sont si nombreuses à Sainte-Anne-des-Plaines, c'est qu'elles ont trouvé un lieu où se rassembler sans être remarquées.

Le Festival de l'Halloween qui se tient pendant 13 jours dans cette municipalité de 13 000 citoyens est un événement majeur pour les sorcières certes, mais aussi pour les milliers de visiteurs qui, chaque automne depuis sept ans, font le plein de déguisements, de subterfuges et de frissons. La petite ville ouvre ses portes à un merveilleux Halloween qui a pris la place du Festival des fraises, autrefois célèbre.

Plutôt que de laisser la réputation de la ville au seul pénitencier et tabler sur cet atout unique, les citoyens ont décidé de redonner la vie à leur ville en lui insufflant du sang (!) nouveau.

Prix de Tourisme en 2001, l'initiative gagne des adeptes partout au pays et attire même des visiteurs de l'étranger. Hébergement, transport, restauration, l'organisation du Festival peut faire face à la musique. « C'est un festival familial », insiste-t-on. On

aime recevoir papa, maman et les tout-petits. « Tout est fait pour eux. » Même que les ados ont été un peu oubliés, peut-on remarquer. « C'est la plus grande fête familiale d'automne au Québec », claironnent les organisateurs. Il va sans dire que personnages et scènes de violence ne sont pas les bienvenus.

Les commerces et les résidences se transforment en châteaux forts, en cimetières, en lieux hantés, traversés par des fous rires ou quelques frissons. Les petits découvrent combien il est bon d'avoir peur dans les bras de papa ou maman.

Le Festival comprend divers lieux d'animation, la parade des petits pas du 31 octobre, le rallye des citrouillettes, de la musique en groupes de tous les genres, un train pour enfants, le labyrinthe des frissons, des expositions de citrouilles, la grange hantée, des manèges, autant de lieux et activités à découvrir et à vivre à Sainte-Anne-des-Plaines.

Des centaines de bénévoles, des citoyens engagés et voilà que l'Halloween s'est trouvé une patrie. Jusqu'au 31 octobre.

Renseignements : (450) 478-0211



Un père médiéval qui joue le jeu pour arpenter les rues de Sainte-Anne-des-Plaines en plein Festival.

Photos ROBERT SKINNER, La Presse ©

Carlson Wagonlit Travel

Économisez 150\$ par couple.

à l'achat de votre prochain voyage Forfait Privilege.

Et recevez gratuitement de votre agence Carlson Wagonlit Travel une trousse santé-voyage™.

JEAN COUTU

Thomas Cook Voyages Marlin

UN CONSEILLER EN VOYAGES PROFESSIONNEL À VOTRE SERVICE... SUR TOUTE LA LIGNE

« QUAND LES CHOSSES ONT MAL Tourné, VOUS M'AVEZ PORTÉ SECOURS, ET LES MOTS ME MANQUENT POUR VOUS DIRE À QUEL POINT J'AI APPRÉCIÉ VOTRE APPUI SANS BORNES, À TOUTE HEURE. »

Réservez avant le 30 novembre et recevez GRATUITEMENT un Lecteur de DVD ou Appareil Kodak photo numérique

TRÉSORS sous le SOLEIL!

Partenaires Participants:

SOLDE DE L'HALLOWEEN PLACES LIMITÉES !

PUERTO PLATA, RÉP. DOMINICAINE
Paradise Beach ★★★
TOUT COMPRIS Était 948\$ Maintenant 897\$
17 nov au 15 déc • 1 sem • Choix de l'hôtelier
Économie de 102\$ par couple! Nolitour

PUERTO PLATA, RÉP. DOMINICAINE
Allegro Resort Playa Dorada ★★★
TOUT COMPRIS Était 1299\$ Maintenant 898\$
17, 24 nov • 1 sem • Chambre standard
Économie de 802\$ par couple! Vacances Air Transat

CAYO COCO, CUBA
Club Tryp Cayo Coco ★★★★
TOUT COMPRIS Était 1299\$ Maintenant 898\$
11, 17, 18, 24, 25 nov • 1 sem • Chambre standard
Économie de 802\$ par couple! Vacances Air Transat

SAN ANDRES
Decameron Marazul ★★★★
TOUT COMPRIS Était 1098\$ Maintenant 927\$
23 nov au 14 déc • 1 sem • Chambre standard
Économie de 342\$ par couple! Nolitour

VARADERO, CUBA
Coralia Club D'Oro ★★★★
TOUT COMPRIS Était 1169\$ Maintenant 968\$
10, 17, 24 nov • 1 sem • Chambre standard
Économie de 402\$ par couple! Canada 3000

GUARDALAVACA, CUBA
Brisas Guardalavaca ★★★1/2
TOUT COMPRIS Était 1199\$ Maintenant 998\$
4, 11, 18, 25 nov • 1 sem • Vue jardins
Économie de 402\$ par couple! Canada 3000

CUBA DÉPARTS DE MONTRÉAL

VARADERO
HORIZONTES CLUB TROPICAL ★★★/h 1299\$
23 déc • 1 sem. • Chambre standard TOUT COMPRIS Vacances Air Transat

CAYO COCO
EL SENADOR ★★★★ 1099\$
10, 17, 24 nov, 1 déc • 1 sem. • Chambre standard TOUT COMPRIS Canada 3000

RÉP. DOMINICAINE DÉPARTS DE MONTRÉAL

PUNTA CANA
BARCELO OCEAN VILLAGE ★★★ 1097\$
4, 11, 18, 25 jan • 1 sem. • Chambre standard TOUT COMPRIS Nolitour

RIO NAIBOA ★★★/h 1168\$
3, 10, 17, 24 nov, 1, 8 déc • 1 sem. • Chambre standard TOUT COMPRIS Canada 3000

JAMAÏQUE DÉPARTS DE MONTRÉAL

ROYAL DECAMERON RUNAWAY BAY ★★★ 1277\$
4, 11, 18, 25 jan • 1 sem. • Bungalow vue jardin TOUT COMPRIS Nolitour

CAMELEON SEACASTLES ★★★ 1399\$
21 déc • 1 sem • Studio TOUT COMPRIS Vacances Air Transat

☀ Déjouez l'hiver... et profitez des prix imbattables! ☀

RIVIERA MEXICAINE
Étation
Départs du 6, 13, 27 janvier 2002
7 jours - à partir de **654\$** US

par personne - Catégorie 4A
Los Angeles • Puerto Vallarta, Mazatlan • Cabo San Lucas • Los Angeles

Carnival
A chacun son plaisir!

Correspondant à la portion croisière seulement, les prix comprennent les droits portuaires. Droits gouvernementaux de 30,46 \$ US en sus.

Partez la tête tranquille !

COSTA RICA
Allegro Caribbean
Village Fiesta ★★★plus
Ven. 11 jan. au 1 fév. 2002
Chambre • Tout compris • 1 sem.
1490\$
RABAIS RÉSERVEZ-TÔT INCLUS!

ACAPULCO
Parador del Sol
★★★plus
Ven. 11 au 30 jan. 2002
Chambre • Tout compris • 1 sem.
1265\$*

PUERTO VALLARTA
Las Palmas ★★★plus
Sam. 5 au 19 jan. 2002
Chambre • Tout compris • 1 sem.
1350\$*
RABAIS RÉSERVEZ-TÔT INCLUS!

VARADERO
SuperClubs Puntarena
★★★plus
Sam. 5 au 18 jan. 2002
Vue canal • Tout compris • 1 sem.
1290\$*
RABAIS RÉSERVEZ-TÔT INCLUS!

PUERTO PLATA
EMI Ocean Palms ★★★
Dim. 6 au 26 jan. 2002
Chambre • Tout compris • 1 sem.
1390\$
RABAIS RÉSERVEZ-TÔT INCLUS!

PUERTO PLATA
Hacienda Tropical ★★★plus
Dim. 6 jan. au 2 fév. 2002
Chambre • Tout compris • 1 sem.
1330\$*
RABAIS RÉSERVEZ-TÔT INCLUS!

PUNTA CANA
Barceló Villas Bavaro
Resort ★★★
Sam. 5 jan. au 1 fév. 2002
Chambre • Tout compris • 1 sem.
1420\$
RABAIS RÉSERVEZ-TÔT INCLUS!

VARADERO
LTI Tuxpan ★★★plus
Sam. 5 au 19 jan. 2002
Chambre • Tout compris • 1 sem.
1290\$*
RABAIS RÉSERVEZ-TÔT INCLUS!

V A C A N C E S

SIGNATURE

vacancesignature.com

CONDITIONS: *Valeur ajoutée de 100\$ par personne incluse, valide pour réservations du 26 oct. au 26 nov. Valeur ajoutée de 100\$ par personne incluse, valide pour réservations du 26 oct. au 26 nov. Prix par personne en occupation double (sauf si mention contraire) incluant taxes surcharge d'assurance et frais de service applicables (sauf taxes locales payables au départ de certaines destinations). Prix en vigueur pour nouvelles réservations seulement et sujets à changement en tout temps sans préavis. Détenteur d'un permis du Québec.

<p>Thomas Cook Agence de voyages</p> <p>Marlin Agence de voyages</p>	<p>Alusvik Blainville Carrefour Laval Carrefour Richelieu Centre Fairview Centre-Eaton Galeries d'Anjou Galeries Rive Nord</p>	<p>Voyages Marlin 971-5511 688-6211 348-0918 694-2343 694-4837</p> <p>284-7388 353-7650 582-5553</p>	<p>Jardins Derval Mail Champlain 155 Montée Masson (Mascouche) Place Verta Promenades Drummondville Promenades St-Bruno</p> <p>284-7388 353-7650 582-5553</p>	<p>631-7651 465-2414 474-8888 332-4210 478-4246 441-1220 441-4766 461-1614 871-5757</p>
--	--	--	---	---

Les prix sont des tarifs par personne, en occupation double, exprimés en dollars canadiens (à moins d'indication contraire) et applicable uniquement aux nouvelles réservations. Les prix indiqués correspondent aux plus bas prix offerts, au moment d'aller sous presse, en fonction de dates de départ, de types de chambres et de catégories de cabines spécifiques. Les prix indiqués incluent les taxes de transport sauf la taxe Cubaine de 20 \$ US et les frais d'amélioration de Mirabel de 10 \$ Can. Des frais de service pourraient s'appliquer. Carnival Élation - Nombre de passagers contingenté. Paqueté immatriculé au Panama. Trésors sous le Soleil - conditions de l'offre: Obtenez un appareil photo numérique Kodak DC3200 ou un lecteur de DVD Samsung M101 avec une nouvelle réservation effectuée à compter du 3 octobre au moment minimum de 2 000 \$ (excluant les taxes), peut importe le nombre de personnes voyageant ensemble. Des frais d'envoi et de manutention de 25 \$ s'appliquent. Il faut allouer un minimum de 4 semaines pour la livraison. Le voyage doit être réservé auprès des fournisseurs participants d'ici le 30 novembre, et doit être payé au complet au plus tard le 15 décembre 2001. L'offre vise les départs ayant lieu entre le 8 septembre 2001 et le 30 avril 2002 (sauf ceux de Sunquest/Alba - du 1er novembre 2001 au 30 avril 2002). Cette offre ne s'applique pas aux vols secs ni aux réservations de groupes. Les quantités sont limitées. Cette offre ne peut être jumelée à aucune autre offre ou promotion et peut être retirée en tout temps. D'autres conditions s'appliquent. Veuillez obtenir tous les détails en magasin. Permis du Québec.

Obtenez des **goldpoints**

Chez les agences participantes

1 800 CARLSON
2 2 7 - 5 7 6 6

Carlson Wagonlit Travel

ESCAPADES > LANAUDIÈRE

Sur la route de Berthier en revenant par Sorel

RAYMOND BERNATCHEZ

En automne, la chute des feuilles dégage la vue sur le Saint-Laurent. Sans autre distraction vraiment que celle de porter attention aux maisons et bâtiments anciens. Partez tôt le matin et roulez posément. Descendez de voiture ici et là. Profitez-en pour marcher en bordure de l'eau dans l'air frais du jour.

Premier arrêt: Repentigny. L'Église-de-la-Purification datée de 1725, partiellement abîmée par un incendie en 1984 n'en est pas moins solidement implantée près de l'intersection de la rue Notre-Dame et du boulevard Brien. Le moulin Grenier-Lebeau, au sud de la rue Notre-Dame, propriété publique en désuétude fermée au public, ne vaut pas une recommandation.

Nous attirons par contre votre attention sur la maison Cherrier ou Juneau sise au 595, rue Rivest, à quelques pieds au sud de la rue Notre-Dame. Bâtie au début du XVIII^e siècle et dotée d'une ralonge de bois en 1850, elle nargue impassiblement le fleuve.

Cap à l'est, vers Saint-Sulpice: au premier feu rouge, tournez à droite. Vous êtes sur le chemin du bord de l'eau, correspondant au tracé original du Chemin du Roy. La baie de Saint-Sulpice vous apparaît dans le croissant de 1,5 km de rivage naturalisé. Au bout, nous retrouvons la rue Notre-Dame.

Quelques kilomètres encore et nous entrons dans Lavaltrie. Impossible de rater l'église reconstruite sur les hauteurs. La première chapelle et toutes les maisons sur les basses terres riveraines ont été dévastées par les exceptionnelles crues de 1865. Pas moins d'une dizaine d'antiquaires s'activent à cet endroit. L'un d'eux nous fait voir ses petites merveilles. On se prend à vouloir acheter du temps à la pièce cette fois pour le remiser chez soi. La seule visite de tous ces antiquaires rendrait im-



Photo RÉMI LEMÉE, La Presse ©

En bordure du chemin du Roy originel, l'état de préservation du rivage de la baie de Saint-Sulpice justifie un petit détour.

possible l'accomplissement de notre parcours en une seule journée.

Prochaine étape, Lanoraie où est né Honoré Beaugrand en 1849. D'abord militaire puis journaliste en Europe, il nous a donné la première édition du conte de *La Chasse Galerie*, fonda le journal *La Patrie* et devint maire de Montréal en 1885. À Montréal, le nom de Beaugrand est associé à une station de métro ainsi qu'à toute une ligne de transport souterrain. À Lanoraie, ses racines sont coupées. Aucune personne interrogée (incluant le maire) ne savait vraiment où avait été édifiée sa maison natale. Une résidence en retrait de la route, peu après la sortie de Lanoraie paroisse, lui ressemble étonnamment.

La mémoire de Berthierville est nettement meilleure. Elle a dans

ses limites la minuscule chapelle Saint-Cuthbert, la plus vieille église protestante du Québec (1787) ainsi que l'église Sainte-Geneviève, un chef-d'œuvre d'ornementation sur bois originellement daté de 1782. Les portes du temple catholique étant fermées, nous en avons aisément obtenu l'ouverture en sonnant tout bonnement au presbytère. Tous, nous a-t-on dit peuvent procéder ainsi et obtenir de la documentation.

La rue Frontenac borne plus bas un chenail. En circulant vers l'est, on y trouve de riches résidences du XIX^e siècle finissant. La perspective n'est pas sans rappeler la Nouvelle-Angleterre. Bel endroit pour flâner les mains dans les poches.

À l'extrémité est, la rue De Bien-

droite et franchissez le pont venant vers l'île Dupas et la paroisse Saint-Ignace-de-Loyola. Vous êtes dans l'antichambre des 103 îles de l'archipel du lac Saint-Pierre, l'une des plus importantes réserves hydriques, marécageuses et fauniques du monde. Il faut consacrer au moins un week-end, en période estivale, à la visite de cet endroit. Champlain a mené ses deux grandes expéditions iroquoises à partir de là. Pierre Gauthier de La Vérendrye y a vécu 14 ans avec ses enfants avant d'entreprendre sa conquête des Rocheuses.

Sur le quai de Saint-Ignace-de-Loyola, accoste le traversier pour Sorel. Durée de la traversée: 12 minutes environ. Suggestion: en accédant au quai de Sorel, tournez à gauche à la première rue et suivez les pictogrammes affectant la forme

d'une tente sur des panneaux signalétiques bleus. Chemin faisant vous croiserez l'église Sainte-Anne-de-Sorel ornée de 14 fresques de Suzor-Côté. Les visites individuelles cessent en fin d'été, les visites en groupes se poursuivent.

Vous voulez vous attarder dans ces parages? Quelques kilomètres encore et lorsque la route semble à bout de souffle, vous apercevrez à droite la Maison du Marais. Il y a là un sentier de marche de 2,6 km aller-retour, aménagé par Canards Illimités sur une digue édiflée dans la baie Lavallière. C'est le calme à perte de vue au royaume des grands hérons et d'une faune ailée d'une grande diversité. Fin octobre jusqu'à la mi-décembre les grands oiseaux s'envolent pour l'hiver en direction du sud. La circulation des kayaks et canots est autorisée dans le chenail et les hautes herbes. La mise à l'eau (froide en ce moment) s'effectue dernière la Maison du Marais. Retour à Sorel par le chemin inverse.

En direction de Montréal, à 12 kilomètres plus loin, vous apercevrez à droite la colonie de vacances des Grèves de Contrecoeur. Fondée en août 1912, elle avait pour mission d'accueillir sans frais les enfants démunis des grandes villes. Ses abords et bâtisses fort bien préservés ne cessent d'attirer les équipes de tournage. De jeunes vagues de vacanciers arpentent toujours le domaine. Des adultes nostalgiques peuvent également y louer, en toute période de l'année, un petit chalet pour quelques jours.

À Varennes, dans la superbe parc de la Commune, un grand cerf-volant zigzaguait dans le ciel alors que les derniers rayons de soleil disparaissaient dans l'eau du fleuve. Quelques kilomètres encore et l'onde nous semblait calme devant la marina de Boucherville au pied du grand hôtel. Bel endroit pour stationner et déambuler dans les étroites rues du quartier. Le mât du Stade olympique de Montréal saluera au loin votre retour.

REPÈRES

> ON SE REND à Repentigny par l'autoroute 40, sortie Repentigny, en suivant le boulevard Brien en direction sud jusqu'à la rue Notre-Dame. Et beaucoup moins rapidement par d'autres artères en partant du centre-ville de Montréal.

> LA VIEILLE route menant de Repentigny à Berthierville est identifiée de trois manières: la route 138 Ouest, la rue Notre-Dame et le Chemin du Roy. Le tracé du chemin du Roy a été modifié par les grandes crues de 1865 qui ont dévasté notamment l'ancien village de Lavaltrie et les abords de la grande région de Berthier.

> À BERTHIERVILLE, la chapelle Saint-Cuthbert est située à environ 100 mètres, au sud de la rue Notre-Dame, près de la rue De Bienville. L'Église Sainte-Geneviève et ses dépendances occupent un vaste terrain à l'intersection de l'avenue

Gilles-Villeneuve et de la rue Montcalm. L'avenue Gilles-Villeneuve est orientée nord-sud. La rue Montcalm, tout comme la rue Frontenac et la rue Notre-Dame sont orientées est-ouest.

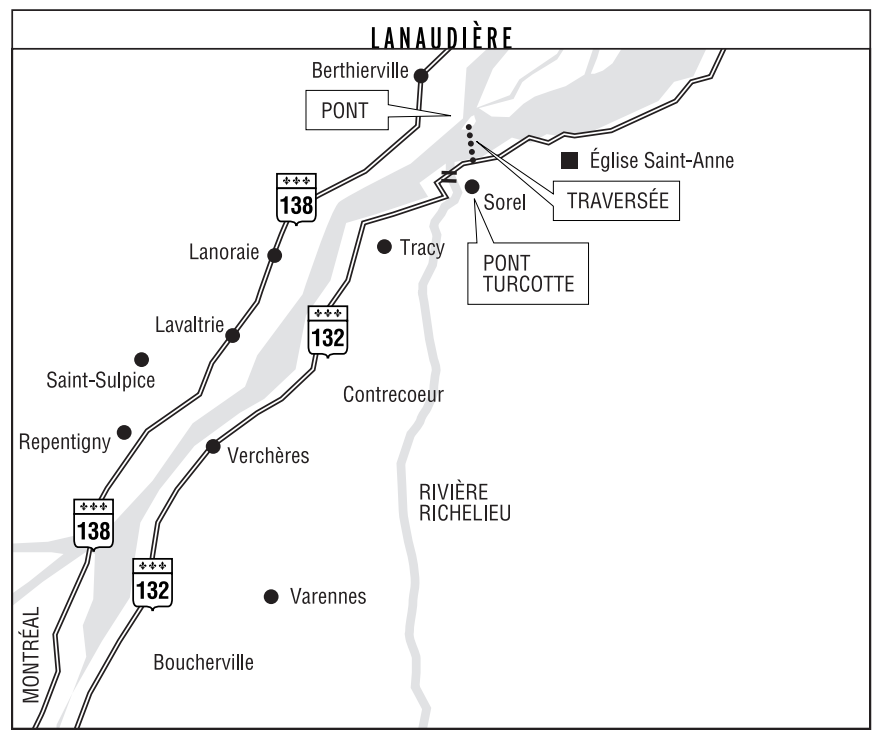
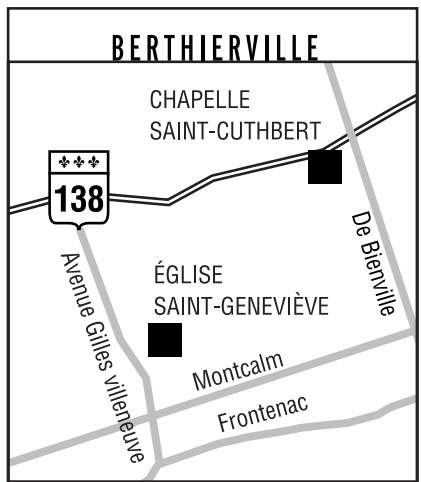
> HORAIRE de la traversée Saint-Ignace-de-Loyola-Sorel: aux heures. Coût du passage par voiture: 5,35 \$.

> LES GROUPES qui veulent visiter l'église Sainte-Anne-de-Sorel, peuvent communiquer préalablement avec André Ringuette (450) 743-5713 ou avec l'Office du tourisme de Sorel (450) 746-9441.

> POUR RENTRER à Montréal par Sorel par la vieille route, retracez la rue Hôtel-Dieu (cinq rues au sud du quai de Sorel et franchissez le petit pont Turcotte. De Sorel à Boucherville, ne quittez jamais le chemin Marie-Victorin en bordure du fleuve. Lorsque la 132 s'en éloigne,

cherchez les vieux clochers et dirigez-vous vers eux. Tout le charme est là.

> Pour toute information relative aux Grèves de Contrecoeur, faites le (450) 742-4767.



L'AUTRE FAÇON DE VOYAGER

LAS VEGAS - 989 \$ occ. dite encore quelques places

Départ garanti et accompagné, Thérèse Alain
Hôtel Excalibur 2 au 7 déc. 2001 (6 jours)
989 \$ vols, transferts, hôtel et taxes

Présentation
Jeu 1^{er} nov. à 19 h R.S.V.P.

GRUPE DE CÉLIBATAIRES

El Senador **** formule tout inclus
Départ garanti **1 059 \$** p.p.
aucun suppl. occ. simple reste 4 places
du 24 nov. au 1^{er} déc. 2001

CLUB VOYAGES-ROSEMONT (514) 376-5910
1 800 661-2743

CarlsonWagonlit Travel

VOTRE APPARTEMENT EN FRANCE OU EN ITALIE

- PARIS • AIX-EN-PROVENCE • NICE • CANNES
- MONACO • JUAN LES PINS • SAINT-RAPHAEL
- LA COLLE SUR LOUP • ÉVIAN • CORSE • ROME
- FLORENCE • VENISE • MAISON EN TOSCANE

CANNES 3 semaines
avion + studio
taxes incluses
999\$ /Pers. occ. dble

Départ : décembre à mars
(Service hôtelier, taxe municipale et caution non inclus)

Mony Tours, Montréal (514) 733-5396

Rythmes du monde

Escapade à TAHITI!
Incluant: vols, hôtel et transferts en occ. double
à partir de **2499\$** par pers. ttc

Europe 425\$
vol seul ttc

Europe long séjour
4 semaines, occ. double en appartement. Incluant: vols, hébergement et transferts
à partir de **1279\$** par pers. ttc

(514) 286-9014

ESPAGNOL CUBA

Séjours linguistiques pour tous: Cienfuegos et La Havane

SÉANCES D'INFORMATION: RSVP

- 30 oct.: Montréal • 31 oct.: Québec

Cégep de Drummondville & VOYAGES CULTURELS CUBA

VCC: 5059 St-Denis • 88 Laurier CultureCuba.com
(514) 982-3330 / 1 888 691-0101
Le Cégep 1 877 511-6655 • Héléne Lefebvre

LES MEILLEURS PRIX EN VILLE! (1 sem. tout inclus)

- Varadero 739 \$ • Puerto Plata 839 \$
- Cayo Coco 889 \$ • Puerto Vallarta 899 \$

SUPER SPÉCIAL DE NOËL (2 sem)
Varadero tout inclus 1 499 \$
Acapulco vol, hôtel et cuisinette 1 499 \$

L'EUROPE EN SPÉCIAL (novembre)
Côte d'Azur 4 sem., avion et hôtel 1 119 \$
Costa del Sol 2 sem., avion, hôtel et 3 repas/jour 1 389 \$

CROISIERE "CELEBRITY" 1 069 \$
avion, croisière et transfert (cabine extérieure) (514) 989-7442

CLINIQUE DU VOYAGEUR

Un voyage de planifié?
Besoin d'information sur les

VACCINS REQUIS?

www.cliniqueduvoyageur.com

Appeliez-nous
3200 Boul. Taschereau/Greenfield Park, (450) 672-6728
1374, av. Mont-Royal Est, Montréal, (514) 521-0630
40, Place du Commerce, Ile-des-Sœurs, (514) 769-1099

BILLET D'AVION

PRIX PARTIR DE - TAXES NON COMPRIS

EUROPE - D PARTS 15 OCT. AU 16 D C	ZURICH, GENEVE, BALE	760 \$
PARIS, AMSTERDAM, BRUXELLES	LUXEMBOURG, LISBONNE, OPORTO,	745 \$
NICE, NANTES,	LONDRES, OSAKA,	780 \$
TOULOUSE	GOTTHENBURG, OSLO,	780 \$
BORDEAUX, MARSEILLE,	STOCKHOLM,	780 \$
LYON	VARSOVIE, BUDAPEST,	855 \$
LONDRES, GLASGOW,	GDANSK,	855 \$
EDIMBOURG	HELSINKI, CRACOVIE,	855 \$
BARCELONE, BELFAST,	SOFIA,	855 \$
BERLIN	TUNIS, SKOPJE,	930 \$
COLOGNE, COPENHAGUE,	PRISTINA,	930 \$
FRANCFORT	ZAGREB, SPLIT,	885 \$
GRAZ, INNSBRUCK, LINZ	DUBROVNIK,	885 \$
VIENNE, MADRID,	MOSCOU, KIEV,	940 \$
MALAGA	ST-PETERSBOURG	940 \$

AUSSI DISPONIBLES AFRIQUE

SP	CIAX POUR NO	L
Abidjan-Cotonou-Lomé	Kigali	1 835 \$
Dakar-Bamako	Bujumbura	1 855 \$
Ougadougou	Adis-Ababa	1 565 \$
Douala-Yaoundé	Nairobi	1 525 \$
Novakohott	Capetown-Johannesburg	1 600 \$
Niamey	Lilongwe-Entebbe	1 740 \$
Accra-Lagos	Harare-Dar-es-Salaam	1 725 \$
Kano-Kinshasa	Seychelles-Zanzibar	1 885 \$
Libreville		1 840 \$

Aussi disponibles aller simple pour Europe, Afrique
prix sp. cioux Afrique Montr al

VOYAGES ERANAIR
2705, NOTRE-DAME O. 989-7711
1455, PEEL, BUR. 106 849-7711
LES PROMENADES DE LA CATHEDRALE

1-800-361-7334 845-4800
Permis du Québec omair@voyagesfranair.com

EXPÉDITIONS MONDE DÉCOUVERTE DE L'ASIE

Vietnam - Cambodge - Laos - Birmanie
Chine - Népal - Tibet - Mongolie - Inde
Sikkim-Bouthan
Groupe ou individuel

SOIRÉES D'INFORMATION

Équateur - Galapagos - 30 octobre
Vietnam, Cambodge - 31 octobre
Népal - 31 octobre

Demandez notre brochure.
Montréal: (514) 844-6364
En région: 1 800 567-2216
Courriel: expéditionsmonde@videotron.ca

Visitez notre site Web
www.expeditionsmonde.com

PARIS 459\$
à partir de

PARIS à NOËL 699\$
CUBA TOUT INCLUS 1 SEM 798\$

Permis du Québec

EQUINOX VOYAGES
1-800-581-1097 277-1097

MONTRÉAL - NEW YORK

3 JOURS + 2 NUITS
209\$ + 168\$
occ. dble + occ. quat
hôtel + autobus
aller/retour fin de sem
Aulotus seul.

DEP. CHAQUE FIN DE SEMAINE

TRANSPORT ET HÔTEL à partir de 155\$ occ. dble
de 129\$ occ. quad. 2 jours + 1 nuit

(514) 376-9927 • 1578 rue Jean-Talon Est 299-0564
Special Billet d'avion toute destination Fabre

VOYAGES BELMAR Permis du Québec

vacances Tourbec "LAVAL CENTRE"

SUPER SPÉCIAUX
Départs du 1^{er} au 16 déc. • Forfait tout inclus 1 sem.

Guardalavaca (Cuba) (15 déc.)	Reg.	Spécial
Sol Rio de Mares****	1 349\$	898 \$
Cayo Coco (Cuba) (1-2 déc.)		
Iberostar Daquiri****	1 259\$	908 \$
La Romana (1-8-15 déc.)		
Corral Canoa****	1 499\$	968 \$

Autres spectacles D-7, jour de l'An, Noël, congé scolaire
Consultez notre site web ou contactez-nous!

Prix sujets à changements et selon disponibilité, par pers., en occ. dble.
Tél.: (450) 682-5453 • www.vacances-tourbecval.com

LES AGENCES DE **VOYAGES BERGERON INC.**

Meilleure aubaine en ville 1 000 \$ de rabais inclus
Croisière sur nouveau European Vision

Noël, 23 déc., 1 sem. 1 949 \$ p.p. occ. double
St-Valentin, 10 fév., 1 sem. 1 849 \$ p.p. occ. double
3 mars, accompagné par Eric Rose 1 749 \$ p.p. occ. double

Vols, transferts, croisière et taxes incl. occ. double

WOW! Groupe! WOW!

Côte d'Azur - Cannes - Verrerie ACCOMPAGNE
12 fév., 1 mois, app. 2 pièces. 1 489 \$ p.p. occ. double, taxe: 85 \$
Espagne, Costa del Sol, Bajondillo
27 fév., 3 sem., studio 1 495 \$ p.p. occ. double, taxe: 85 \$

MONTRÉAL (514) 278-3301 LONGUEUIL (450) 651-8951
SANS FRAIS 1 (888) 273-3301 SANS FRAIS 1 (877) 651-8951

NOËL Floride
22 déc. au 4 jan.
vol seulement
549\$

La Floride en autocar
Noël et jour de l'An. **299\$**
22 déc. au 5 jan.
Hôtels disponibles + visites
vol seulement
Noël Varadero
22 déc. au 5 jan.
MAR DEL SUR
TOUT INCLUS
649\$
22 déc. au 5 jan.

Voyages Gauthier 4565, rue Saint-Denis
299-0568 Permis du Québec (514) 336-0606

Exclusif Depuis 1996

CUBA À VÉLO

8 JOURS à partir de 1 599\$

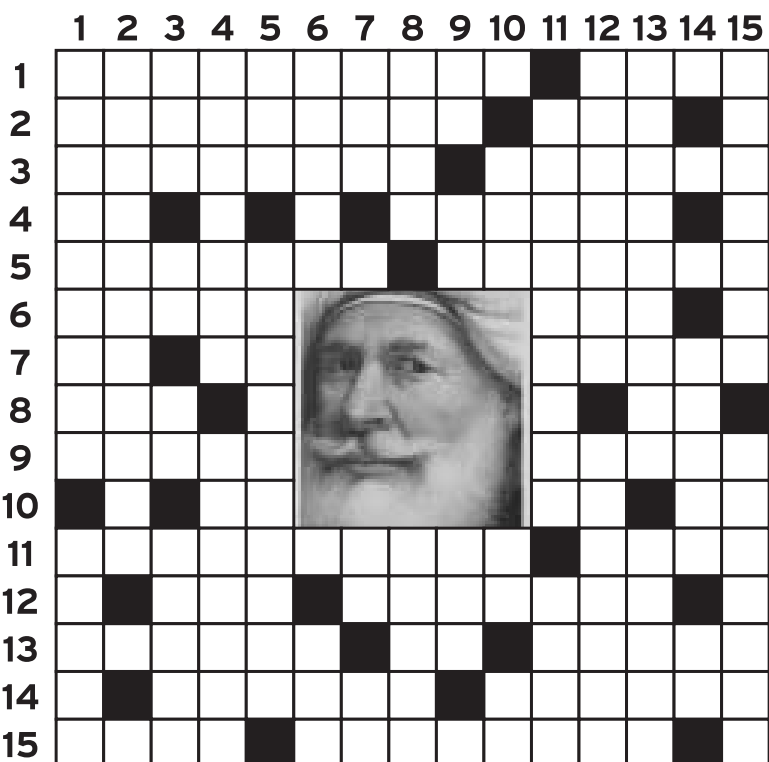
- Vol avec AIR TRANSAT
- Héb. en occ. double, demi-pension
- Service d'entretien mécanique
- Véhicule d'accompagnement

Départs: janvier, février, mars 2002
Demandez Michel Derome

Tourbec Laval
(450) 662-7555 PERMIS DU QUÉBEC

LA GRILLE DES MORDUS

de Michel Hannequart / www.hannequart.com



27 octobre 2001

M1049

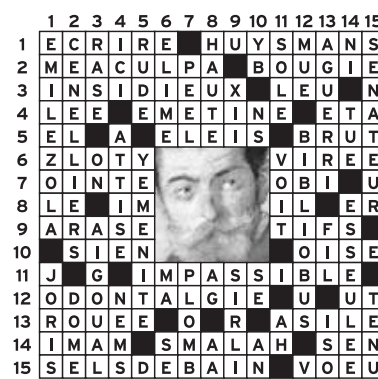
N.B. Les définitions en italique se rapportent à la personnalité que vous reconnaissez dans la grille.

HORIZONTELEMENT

- 1 *Son nom* - Habillé.
- 2 Qui pousse à l'ouvrir - Bonne terre.
- 3 Réservoir de réserve - Programmée.
- 4 Lettre - Poli.
- 5 Parées - *Il le fut*.
- 6 Cithare - Plante.
- 7 Article - Symbole - Juge.
- 8 Allez-y! - Démonstratif.
- 9 Prophète biblique - Bois.
- 10 Personnel - Passé - Métal blanc-gris.
- 11 Elles font du feu - Virage.
- 12 Monnaie - Plante aromatique.
- 13 Curieux petit mammifère - Adverbe - Sorte de blaireau.
- 14 Bien mauvaise posture - S'oppose à la profusion.
- 15 Dégoutter - Volent au-dessus de la mer.

- 8 Préposition - Est bien en évidence.
- 9 Article - Romains - Touché.
- 10 Grecque - Un des points collatéraux - Dieu.
- 11 Situation catastrophique - République islamique.
- 12 Extrait - Militaire.
- 13 Se tire en partant - Chefs.
- 14 Qui a toute sa tête - Conjonction.
- 15 Chicorée - Enroulés n'importe comment.

■ SOLUTION SAMEDI PROCHAIN



SOLUTION DE SAMEDI DERNIER M1048

VERTICALEMENT

- 1 A plat ventre - Légumineuses.
- 2 S'habille mal pour aller au champ.
- 3 Embarras - Branché - Interjection - Fait grossir les petits.
- 4 C'est une faute - N'a pas le droit d'avancer comme il le fait.
- 5 Haute station - Pas de larmes.
- 6 Utilise la traction - Il est bien sec.
- 7 Clignement - Possessif - Bovin.

VACANCES SIGNATURE VACATIONS

Acapulco, Mexique Club Bananas *** Ven. entre le 4 jan. et le 30 jan. 1 semaine Chambre tout compris 1170\$ Rabais Réservez-tôt +valeur ajoutée de 100\$ par personne inclus	Puerto Plata, République Dominicaine Puerto Plata Village ***plus Dim. entre le 6 jan. et le 2 fév. 2002 1 week Chambre tout compris 1360\$ Rabais Réservez-tôt +valeur ajoutée de 100\$ par personne inclus	Costa Rica Allegro Caribbean Village Fiesta ***plus Ven. entre le 11 et 25 jan. 2002 1 sem. Chambre tout compris 1490\$ Rabais Réservez-tôt inclus	Varadero, Cuba Breezes Hibacoa ***plus Sam. entre le 5 jan. et 16 jan. 2002 1 sem. Vue jardin tout compris 1520\$ Rabais Réservez-tôt inclus	Punta Cana, République Dominicaine Sirenis Tropical Suites **** Sam. entre le 5 jan. et le 25 janvier 2002 1 semaine • Chambre tout compris 1620\$ Rabais Réservez-tôt +valeur ajoutée de 100\$ par personne inclus	Riviera Maya, Mexique Viva Maya ***plus Dim. entre le 6 jan. et 26 jan. 2002 1 sem. Chambre tout compris 1720\$ Rabais Réservez-tôt +valeur ajoutée de 100\$ par personne inclus
--	--	--	--	---	--

CONDITIONS: Départs de Montréal. Prix par personne en occupation double, incluant taxes, surcharge d'assurance et frais de service applicables. Les taxes locales payables au départ de certaines destinations. Conditions de Rabais Réservez-tôt valables jusqu'à la brochure Séjours Soleil 2001-2002. Valeurs ajoutées basées par personne et sont valables pour réservations entre le 27 octobre et le 26 novembre. Prix en vigueur pour nouvelles réservations seulement et sujet à changement en tout temps sans préavis. Détenteur d'un permis du Québec.

Adressez-vous sans tarder à votre conseiller en voyage American Express pour faire vos réservations de vacances.

MONTREAL Centre Eaton 705, rue Sainte-Catherine Ouest (514) 282-0445	1141, boul. de Maisonneuve Ouest (514) 284-3300	Granby Voyages Transatlantiques 90, rue Drummond (450) 375-1747	Point Claire Centre Fairview 6815, autoroute Transcanadienne (514) 697-5280	Rosemere Centre du Voyage 3970 Grande Côte (450) 965-1500	Saint Foy Place Laurier 2700, boul. Laurier (819) 658-8820	Victoriaville Voyages Escapade 55, rue St-Louis (819) 758-3151
--	--	---	--	---	--	--

Ou composez le 1 888 414-8747 pour communiquer avec l'Agence de voyages American Express la plus proche.

Pour adhérer au Réseau des Agences de représentants American Express, communiquez avec nous par téléphone, au 1 877 531-0311, ou par courriel, à l'adresse join.amex.travel@aep.com.
 *MOULURES: Cette offre s'applique seulement aux NOUVELLES réservations pour lesquelles le séjour est de 7 à 25 jours et le 1^{er} décembre 2001 au 31 décembre 2001. Les réservations doivent être faites avant le 15 octobre 2001. Les Chèques de Voyage seront émis au moment du paiement final. Une seule prime est consentie par réservation et le maximum est de 200 \$ CAN. Cette offre ne peut être combinée à des offres de dernière minute, à des réductions ou à d'autres offres ni à des offres de voyage Privé-Particulier. Elle n'est pas en vigueur sur les Chèques de Voyage d'Agence American Express. Offres modifiables sans préavis. Pour plus d'informations, communiquez avec nous. *Taxes exclues. MD - utilisé en vertu d'une licence accordée par American Express Company. Copyright © - Amex Canada Inc., 2001.
 † Jusqu'à épuisement des stocks. Aucun achat exigé. Renseignements complets offerts dans les Agences.

RÉSERVEZ EN TOUTE SÉCURITÉ ! RÉSERVEZ DES MAINTENANT ET OBTENEZ NOTRE GARANTIE DE REMBOURSEMENT avec notre nouvelle politique d'annulation

Tous les détails disponibles en agence

DÉCOUVREZ NOTRE SAISON PLEIN SUD

NOLITOUR VACANCES

INFORMEZ-VOUS AUPRÈS DE NOS EXPERTS SUR NOS SUPER SPÉCIAUX DE NOËL ET DU NOUVEL AN

DÉPARTS EN JANVIER 2002

San Andrés Decameron San Luis 3★ Tout Inklus 7 au 28 janvier 1067\$ Non disponible Obtenez 40 milles	San Andrés Decameron Marazul 4★ Tout Inklus 7 au 28 janvier 1267\$ Non disponible Obtenez 48 milles	Puerto Vallarta Royal Decameron 4★ Tout Inklus 7 au 28 janvier 1247\$ Obtenez jusqu'à 65 milles	Runaway Bay Royal decameron 4★ Tout Inklus Standard jardin 4 au 25 janvier 1277\$ Obtenez jusqu'à 71 milles
Panama Decameron Costa Blanca 4★ Tout Inklus 7 au 28 janvier 1177\$ Obtenez jusqu'à 63 milles	Punta Cana Barcelo Ocean Village 3★ Tout Inklus 4 au 25 janvier 1097\$ Obtenez jusqu'à 54 milles	Puerto Vallarta Melia Vallarta 4★ Tout Inklus 7 au 28 janvier 1347\$ Obtenez jusqu'à 73 milles	Ixtapa Presidente (jardin) 4★ Tout Inklus 3 au 24 janvier 1367\$ Obtenez jusqu'à 75 milles
Panama Contadora Beach Resort 4★ Tout Inklus 7 au 19 janvier 1077\$ Obtenez jusqu'à 53 milles	Margarita Palm Beach 3★ Tout Inklus 13 au 27 janvier 947\$ Obtenez jusqu'à 47 milles	Puerto Plata Casa Marina Reef 3★ Tout Inklus 7 au 28 janvier 1067\$ Obtenez jusqu'à 52 milles	Puerto Plata Paradise Beach 4★ Tout Inklus Chambre éco 7 au 28 janvier 1057\$ Obtenez jusqu'à 52 milles
Cayo Coco El Senador 4★ Tout Inklus Suite Junior 5 au 19 janvier 1497\$ Obtenez jusqu'à 92 milles	Margarita Puerta Del Sol 3★ Tout Inklus 13 au 27 janvier 957\$ Obtenez jusqu'à 48 milles	Bayahibe Club Dominicus 4★ Tout Inklus Bungalow 4 au 25 janvier 1167\$ Obtenez jusqu'à 60 milles	Bayahibe Dominicus Palace 4★ Tout Inklus Section jardin 4 au 25 janvier 1337\$ Obtenez jusqu'à 75 milles

Départs de Montréal. Les prix sont par personne en occupation double en chambre standard valides sur certains vols pour les dates de départs mentionnées. Taxes incluses. Places limitées. Toutes promotions applicables sont déjà incluses dans les prix annoncés. Les tarifs sont sujets à changements sans préavis et à la disponibilité au moment de la réservation. Prix en vigueur du 27 octobre au 2 novembre 2001 pour les nouvelles réservations seulement. Pour tous les détails de nos conditions, veuillez vous référer aux brochures Sud/Automne/Hiver 2001-2002 de Nolitour Vacances. Nolitour Vacances et Club Voyages sont détenteurs d'un permis du Québec.

CLUB VOYAGES

VOUS DONNE TOUS LES MOYENS

Montréal et régions • Club Voyages

Ahuntsic/ Jean-Talon	Josée Lajeunesse	(514) 270-4105
	Langelier	(514) 381-5365
	PLM	(514) 252-7093
		(514) 388-9241
Beaubien/Rosemont	Rosemont	(514) 376-5910
Centre-est	Versailles	(514) 253-0123
Centre-Ville	Berri	(514) 288-8688
	Canaglobe	(514) 871-0209
	Coyabec	(514) 288-2322
Côte-des-Neiges	Côte-des-Neiges	(514) 341-4420
Île des Soeurs	International	(514) 769-3838
Lachine/West Island	Imagine	(514) 637-1183
Lasalle/ Carrefour Angrignon	Expert	(514) 367-1511
Outremont	Outremont	(514) 274-4464
Plateau Mont-Royal	Du Plateau	(514) 521-3320
Pointe-aux-Trembles	Pointe-aux-Trembles	(514) 642-3440
Saint-Laurent	Duvernay	(514) 331-1136

Banlieues et régions • Club Voyages

Amos	Plamondon	(819) 732-6533
Boucherville/Ste-Julie	Claudelle	(450) 641-1657
Brossard/St-Lambert	Louise	
	Proulx-Cartier	(450) 672-1272
Cap-de-la-Madeleine	Super Soleil	(819) 379-7661
Chambly/Marieville	Daniel	(450) 658-0654
Cowansville	Transatlantiques	(450) 263-7100
Drummondville	Agathe Leclerc	(819) 477-8383
Gatineau	Guerin	(819) 561-2220
Granby	Princesse	(450) 372-4444
Hull	Guerin	(819) 777-1651
	Outaouais	(819) 776-0602
Joliette	Albatros	(450) 759-5551
Lasalle	Excellence	(819) 333-2323
Laval	Champfleury	(450) 622-0865
	Mer & Monde	(450) 661-6003
	Solaris	(450) 667-7711
Magog	Estrie	(819) 843-2894
Repentigny	Repentigny	(450) 582-6065
Rouyn-Noranda	Hélène Lagrange	(819) 762-3503
Sainte-Adèle	Sainte-Adèle	(450) 229-6611
Saint-Hubert/Saint-Bruno/ Longueuil	J.M.	(450) 676-0258
Saint-Jovite/	Saint-Jovite/	
Mont-Tremblant	Mont-Tremblant	(819) 425-3766
Saint-Hyacinthe	Agena	(450) 773-5557
Saint-Jean-sur-Richelieu	Eden	(450) 348-9291
Saint-Jérôme	Invitation Jaro	(450) 436-3520
Sainte-Catherine	Raymonde Potvin	(450) 632-8252
Sainte-Thérèse	Marinair	(450) 437-2324
Shawinigan	Durocher	(819) 539-6943
Sorel	Air-mer	(450) 742-0426
Terrebonne	Univers	(450) 471-7000
Trois-Rivières	Super soleil	(819) 374-1050
Val-d'Or	Lavoie	(819) 825-8460
Valleyfield	Atou	(450) 373-5452
Varenes	Sainte-Anne	(450) 652-0605
Victoriaville	Mérisol	(819) 758-8225

Un docuweb unique sur les Amériques:
www.clubvoyages.com
Diffusion télé, 17 février 2002:
TV5
Une présentation de
CLUB VOYAGES

REGINALD FLEURY
MADELINE POULIN
UNE SÉRIE DOCUMENTAIRE DE PIERRE BLAIS

programme complet d'assurance voyage
ASSURANCES RBC
des solutions brillantes®
Membre du Groupe Financier Banque Royale

CLUB VOYAGES logo and text: 'Réginald Fleury, Madeleine Poulin, Une série documentaire de Pierre Blais'.

| RÉCIT |

De Montréal à Mexico à moto

YVES MARTINEAU
collaboration spéciale



Yves Martineau, en août, lors de son départ de Montréal.

Photo ARMAND TROTTIER, La Presse ©

JE DEVAIS ALLER à Mexico. Comme je n'étais pas pressé, j'ai décidé de réaliser un vieux rêve : y aller à moto. Rouler jusqu'à Mexico signifie traverser le désert ardent et ses vents de sable, risquer de rencontrer des pirates de la route et franchir des montagnes interminables avec leurs pluies froides et leurs vents impétueux. Et faire le voyage sur deux roues, en cinq jours, ajoute à l'aventure une grisurie incomparable.

Il n'y a que sur une moto que l'on sent vraiment la route, autant ses belles surfaces planes que ses défauts, comme les bosses ou les fissures, que l'on apprécie pleinement une courbe ou un virage. Et ce n'est qu'une fois dépourvu de la protection de la carrosserie de la voiture que l'on se montre humble lorsque surviennent les vents violents ou qu'un camion de 18 roues dépasse à 150 km/h, surtout sous la pluie et dans l'obscurité.

La vraie aventure débute au Texas, une fois passé San Antonio. En lieu et place des enseignes Rest Area auxquelles je m'étais habitué, une affiche qui disait à peu près ceci : « Cette route est à proximité du pénitencier : ne pas prendre les auto-stoppeurs et ne pas arrêter pour aider les automobilistes paraissant en difficulté. » Je priai doucement ma moto de ne pas me laisser tomber.

Au sud de San Antonio, le désert est très chaud. Cette chaleur intense, avoisinant les 40°, devait m'accompagner jusqu'à ce que j'atteigne la Sierra Madre orientale, à quelque 100 km au sud de la frontière. Le vent chaud et sec est confortable et agréable tout aussi longtemps que l'on roule. Si l'on s'arrête plus de cinq minutes, cependant, cette chaleur devient absolument suffocante.

J'ai toutefois pu me rendre sans encombre jusqu'à Laredo, la dernière ville des États-Unis au nord du Rio Grande.

Je passe la frontière sans encombre et je remplis les formalités à Nuevo Laredo, sans trop de problèmes (c'était avant le 11 septembre). Cependant, les divers frais de douane et d'importation temporaire du véhicule engloutissent le peu d'argent comptant mexicain que j'ai sur moi. Je ne vois pas de guichet automatique sur mon chemin et je ne m'attarde pas, croyant naïvement que l'on accepte les cartes de crédit dans les restaurants et les stations-service. Je voulais arriver à Monterrey, à 225 km de là, avant le coucher du soleil.

À 60 km de Nuevo Laredo, je me suis arrêté à une station-service, pas tant pour faire le plein que pour boire de l'eau : l'air caniculaire et aride me laissait la bouche atrocement sèche ; j'étais assoiffé. J'avais passé près de cinq heures dans le désert sans boire ni manger et je commençais réellement à souffrir. Mais je n'avais pas prévu que l'on n'y accepterait pas les cartes de crédit... Ma situation était donc la suivante : réservoir à

moitié vide, donc pas assez d'essence pour me rendre à Monterrey. Je pouvais retourner à Laredo pour y trouver de l'argent comptant, ou espérer trouver un guichet 30 km plus loin au sud, au village de La Gloria. Mais là non plus je ne trouvais ni cajero automatico, ni station où l'on acceptait la carte de crédit. Et je n'avais maintenant plus assez d'essence pour retourner à la frontière.

Au Mexique, il y a deux types de grandes routes. L'autoroute comme on la connaît, avec deux ou trois belles voies, mais parsemée de postes de péages coûtant entre 3 \$ et 25 \$. C'est la cuota.

Il y a aussi la route libre. Elle ne coûte pas un sou, d'où son nom. Mais elle n'est absolument pas entretenue. N'ayant pas un rond, je fus forcé de l'emprunter. Cette route compte seulement deux voies et ressemble à un champ de nids-de-poule. En plus, elle n'est pas éclairée.

Le soleil descendait toujours et je commençais à m'imaginer devoir passer la nuit dans le désert. Cette idée me réjouissait peu,

car j'avais lu quelque peu sur ses habitants : fourmis rouges aux piqûres provoquant l'intoxication et serpents et scorpions venimeux. Mais je pus me rendre sans ennui au dernier village avant Monterrey, Sabinas Hidalgo, où je trouvais guichet automatique, station-service, supermarché ouvert jusqu'à 23 h, hôtel bon marché avec lit douillet et salle de bains. Jamais un bain chaud ne m'apporta autant de réconfort.

Les montagnes de la Sierra Madre orientale offrent un spectacle à couper le souffle. Les rayons flamboyants du soleil levant filtrés par les chaînes de montagnes surplombant l'horizon créent des jeux d'ombres et de lumières d'une extraordinaire beauté, tout en mettant en valeur la splendeur farouche de la sierra. Les nuages, flottant le long des cimes immenses, semblent tout près, si près que l'on a l'impression qu'en s'étirant juste un peu, on pourra les toucher.

Les routes qui serpentent ces terres accidentées sont le rêve du motocycliste ; de tout routier, en fait, aimant la conduite aventu-

reuse. Le chemin tortueux, incliné en tout sens et cahant d'hasardeux virages, contourne les monts gigantesques ou bien s'y engouffre, longé alors par des falaises étroites résultant de dynamitages laborieux.

Enfin, à 150 km de Mexico, croyant que dans un peu plus d'une heure je serais à destination, la pluie me tomba dessus. Parler de torrent ou de déluge serait plus juste. En quelques minutes j'étais trempé et frigorifié. Ma visière était inondée, les voitures maintenant abondantes m'éclaboussaient sans cesse et je ne voyais aucun endroit pour m'arrêter et me protéger de l'averse. Elle ne dura heureusement qu'une trentaine de minutes.

J'arrivai finalement à Mexico, où la circulation dense et chaotique ne m'importunait même pas, tant j'étais heureux d'arriver à destination. J'étais fourbu, ma main droite était complètement engourdie, je tombai malade dès le lendemain (peut-être plus à cause des tacos mangés dans la rue que du voyage), mais tout de même, si j'ai l'occasion de refaire le voyage, ce sera sans hésitation.



**ESCALADE. PARAVOILE.
NAGE AVEC LES RAIES.
LE TOUT SANS GREVER VOTRE BUDGET...
ET POURTANT, C'EST UNE CROISIÈRE!**

3 & 4 NUITS
DANS LES
BAHAMAS
289\$

4 & 5 NUITS
DANS LES
ANTILLES
434\$

7 NUITS
DANS LES
ANTILLES
724\$

10 & 11 NUITS
DANS LES
ANTILLES
1304\$

Les croisières de Royal Caribbean ont tout pour être exceptionnelles. Mais à ces prix, elles sont carrément uniques!



Faites l'expérience d'une croisière virtuelle! Cliquez royalcaribbean.com et... évadez-vous!

* Tarifs en devises canadiennes, par personne, sur la base d'une occupation double; pour la croisière seulement, pour des dates de départ sélectionnées. Les taxes gouvernementales, les frais douaniers et autres taxes de service sont en sus. Certaines conditions s'appliquent. © 2001, RCCL. Navires battant pavillons norvégien et libérien.

Faites affaire avec les spécialistes
Place de la Croisière

tél: (514) 270-6222 fax: (514) 495-3335
sans frais: 1-800-461-2411 courriel: cruispl@total.net
7118 St-Laurent, Montréal, Québec, Canada, H2S-3E2

Parce qu'il est permis de voyager en toute tranquillité,
Voyages CAA-Québec est la seule agence
qui vous offre autant de forfaits.

On voyage encore



Québec
Tourisme Québec

LAURENTIDES
Mont Saint-Sauveur, ski et condo
5 nuits - 5 jours de ski
Avec ses 5 montagnes, la vallée de Saint-Sauveur offre du plaisir à profusion pour toute la famille.
Prix par pers. en occ. quad. :

à partir de **338 \$**

LANAUDIÈRE
Auberge du Lac Taureau
2 nuits - 4 repas
Au coeur d'une nature riche et grandiose, l'Auberge du Lac Taureau se distingue notamment par l'originalité et l'élégance de son architecture. À découvrir!
Prix par pers. en occ. double :

à partir de **270 \$**

Prix sujets à disponibilité. Taxes incluses. Suppléments applicables selon les dates de séjour.

QUÉBEC
Ski au Mont Sainte-Anne
5 nuits - 5 jours de ski
Entouré d'une montagne boisée à 2 minutes du Mont Sainte-Anne, l'hôtel Val des Neiges est un nom à retenir pour votre prochain séjour.
Prix par pers. en occ. double :

à partir de **611 \$**

MAURICIE
Le Baluchon, Auberges et seigneurie
2 nuits - 4 repas
Empreint d'une grande beauté et du charme d'autrefois, le Baluchon, Auberges et seigneurie, reconnu pour son confort et sa gastronomie vous propose toute une gamme d'activités hivernales.
Prix par pers. en occ. double :

à partir de **249 \$**

LAURENTIDES
Romance à Tremblant
1 nuit - 1 repas - entrée au SPA Le Scandinave Tremblant a acquis une solide réputation pour l'excellence de son hébergement et sa gastronomie, l'endroit parfait pour une sortie romantique.
Prix par pers. en occ. double :

à partir de **127,50 \$**

CANTONS-DE-L'EST
Charme, détente et enchantement
2 nuits - 3 repas
Petite escapade romantique au Manoir des Sables, où le plaisir de la table, le confort et les petites douceurs sont à l'honneur!
Prix par pers. en occ. double :

à partir de **245 \$**



INFINITY : Escapade Grand Sud

Croisière dans les Caraïbes du Sud du 2 au 9 mars 2002
Montréal • San Juan • Ste-Croix • Ste-Lucie • Barbade
Antigua • St-Thomas • San Juan • Montréal
Prix à partir de **1 959 \$** par pers.
en occ. double cat. 11 intérieure.

Inclus : avion, transferts, croisière, repas, spectacles et activités à bord, taxes.

MERCURY : Amérique du Sud

Valparaiso à Rio de Janeiro du 2 au 18 mars 2002
Montréal • Santiago • Valparaiso • Puerto Montt • Punta Arenas • Ushuaia • Cap Horn • Puerto Madryn • Buenos Aires
• Rio de Janeiro • Montréal
Prix à partir de **3 589 \$** par pers.
en occ. double cat. 11 intérieure.

Inclus : avion, transferts, croisière, repas, spectacles et activités à bord, taxes.

Sujet à disponibilité et aux conditions générales de Celebrity Cruises. Prix en vigueur jusqu'au 15 novembre 2001.

Encore plus aujourd'hui,
Voyages CAA-Québec est l'agence
par excellence des voyageurs avisés.

Des produits pour voyageurs avisés

- Chèques de voyage American Express®
- TripTiks® et documentation touristique
- Assurance annulation sur certains forfaits
- Assurance médico-hospitalière
- Articles de voyage



Appelez dès maintenant une de nos succursales Voyages CAA-Québec

Alma (418) 669-0888	Laval (boul. St-Martin) (450) 668-2240	Sainte-Foy (de la Cité) (418) 653-9200
Brossard (450) 465-0620	Laval (boul. des Laurens) (450) 975-2713	Sainte-Foy (Innovation) (418) 657-7030
Charlesbourg (418) 622-2527	Montréal (514) 861-5111	Saint-Léonard (514) 255-3560
Chicoutimi (418) 545-4060	Pointe-Claire (514) 426-2760	Sept-Îles (418) 968-1350
Greenfield Park (450) 926-1333	Québec (819) 778-2225	Sherbrooke (819) 566-5132
Hull (819) 778-2225	Saint-Félicien (418) 679-8242	Trois-Rivières (819) 376-9394
Îles-de-la-Madeleine (418) 986-6565		

Centre d'appels : (514) 861-5758
Ailleurs au Québec : 1 877 861-8222

www.caaquebec.com

Permis du québec

**Bibliothèque
et Archives
nationales**

Québec 

La Presse

27 octobre 2001

Page H9 manquante



La joie de vivre des



Maison présidentielle, Hanoi.

La cacophonie de Hanoi

SIMONE PIUZE
collaboration spéciale

Hanoi, sur les bords du fleuve Rouge. Trois millions d'habitants. Une cacophonie de klaxons de motos, de vélos et de cyclo-poussettes qui roulent dans la plus folle anarchie le long d'avenues ombragées et de jardins publics verdoyants. Au cœur de la vieille ville, le majestueux lac Hoan Kiem scintillant dans son écrin d'arbres centenaires qui se mirent dans l'eau. Tout autour, des couples de jeunes amoureux se bécotent, tandis que des hommes se font raser la barbe ou couper les cheveux.

Un pont rouge vif relie la berge du lac à un îlot luxuriant, sur lequel a été construit, au XIX^e siècle, le temple de la montagne de Jade, en l'honneur du général Tran Hung Dao, qui remporta des victoires mémorables sur les Mongols. Trois saints, dont La To, le père de la médecine vietnamienne, y sont aussi vénérés. C'est l'endroit idéal pour se recueillir et en apprendre un peu sur les religions et croyances des vietnamiens.

Près du Hilton et dans le quartier des ambassades, de larges rues aux édifices luxueux flanqués d'arbres fleuris et, dans le quartier commerçant extrêmement achalandé, d'autres, très étroites, aux baraques et aux minuscules échoppes débordant de marchandises. Chaque rue porte le nom des objets qui y sont vendus: il y a, par exemple, la rue des épices, celle des souliers, des vélos, de la soie, de l'électronique. Des femmes au chapeau de paille conique y circulent à petits pas vifs, portant sur leurs épaules des palanches, longs balanciers où s'attachent deux paniers chargés de fleurs, de fruits ou de légumes.

Au marché bondé de Hanoi, des parfums de coriandre, de gingembre et de jasmin se mêlent aux odeurs fortes des poissons. Je marche en zigzaguant, pour éviter les obstacles. Mais c'est ici que bat la vie. Sur le trottoir, agglutinés dans la chaleur moite de l'été, des Vietnamiens, calmement assis sur leur petit banc, font du commerce, cuisinent, mangent, lavent leur vaisselle, blaguent, lisent le journal et s'occupent de leurs enfants, dans une étonnante joie de vivre. De nombreux Vietnamiens passent

la journée entière sur le trottoir de la capitale surpeuplée.

Pour s'immerger totalement dans cette atmosphère typique d'Hanoi, rien de mieux qu'un repas sur le trottoir! Un incontournable: la soupe pho, une délicieuse soupe au parfum de gingembre et de coriandre, à base de bouillon de viande, de nouilles de riz, d'oignons et de petits piments, servie à toute heure pour trois fois rien, et qui constitue un repas complet que l'on déguste, assis sur un minuscule banc, à trois centimètres d'un vieillard qui lit son journal ou d'une mère qui allaite son enfant.

Vous demandez votre chemin? Comme par magie surgit un conducteur de cyclo-poussette ou de moto-taxi, qui vous offre de monter par force gestes et onomatopées; car, sauf les plus de 50 ans, qui ont connu la présence française en Indochine (de 1867 à 1954), les Vietnamiens du Nord ne comprennent pas le français, ou très peu. L'anglais, par contre, est de plus en plus compris et parlé. Même les petits garçons, souvent des orphelins, qui vendent des cartes postales, en connaissent les rudiments. «Please, 10 beautiful cards, please, please», implore un garçonnet. Et il me touche le bras, tandis que le bébé, accroché dans son dos, me décroche un sourire à faire fondre le plus récalcitrant des touristes. En fin de soirée, rentrant à mon hôtel, je reverrai le même garçon de neuf ans, son bébé de frère toujours accroché dans le dos. J'achète les cartes postales, avant de les photographier.

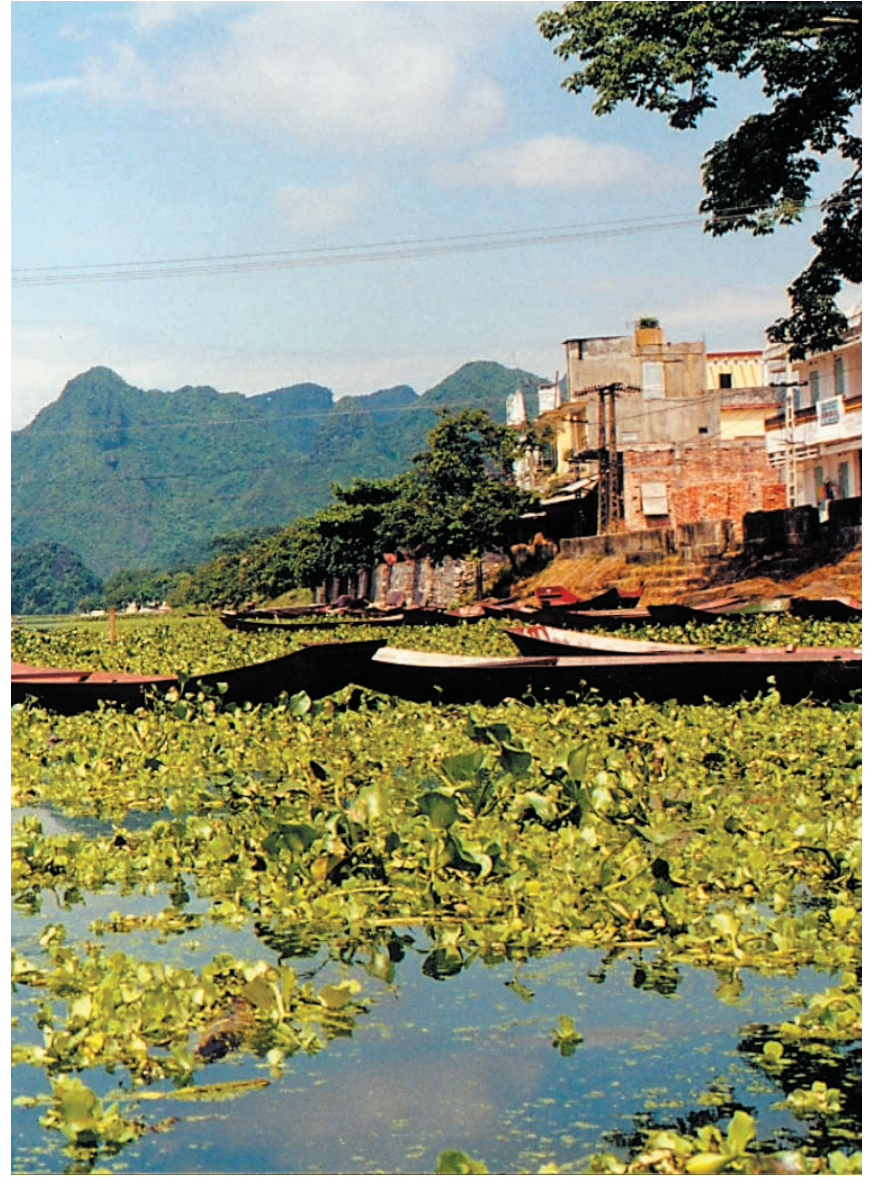
Le lendemain, au Temple de la littérature d'Hanoi, oasis de paix et joyau d'architecture vietnamienne traditionnelle situé à 2 km à l'ouest du lac Hoan Kiem, je fais la rencontre de Tranh, un doux vieillard de 86 ans — jadis instituteur —, qui passe ses après-midi dans les jardins silencieux du Temple. «Le Temple de la littérature fut la première université du Vietnam, dit-il dans un français impeccable. Il a été dédié à Confucius afin d'honorer les lettrés et les grands écrivains.» Caressant sa longue barbe blanche, Tranh me donne le secret de sa joie de vivre: «Je ne pense pas à demain ni au passé. J'aime tout le monde autour de moi, je vis très simplement et je mange peu.» Puis il a souri, s'est levé très lentement et s'est dirigé vers le logis exigu qu'il occupe dans le centre-ville avec sa fille, son mari et leurs trois enfants. Au Vietnam, les liens

familiaux sont très étroits et on habite à plusieurs dans des maisons ayant appartenu aux ancêtres.

La baie de Halong

Au nord d'Hanoi, dans le golfe du Tonkin, une splendeur à visiter absolument: la baie de Halong, reconnue comme Patrimoine mondial par l'UNESCO. Il s'agit du plus grand site touristique du Vietnam. La légende veut qu'un énorme dragon ait vécu dans la montagne et qu'il créa, avec les battements de sa queue, les vallées et les crevasses de la région. Halong veut dire: «Là où le dragon descend dans la mer». Sur le bateau qui glisse tout doucement sur une eau émeraude, j'observe dans l'éblouissement le plus total les 3000 îlots et récifs rocheux, recouverts de végétation, émergeant de la mer de Chine sur une superficie de 1500 km². Ces pitons rocheux, dont une quinzaine seulement sont habités, atteignent parfois 400 mètres de hauteur et recèlent des milliers de grottes et de cavernes creusées par la corrosion du calcaire.

La grotte de Dau Go est la plus impressionnante. On y pénètre comme dans un monde magique: des lumières, posées çà et là, éclairent les mystérieux stalactites et stalagmites aux formes d'êtres humains et d'animaux. Et puis soudain, on aperçoit une ouverture percée dans le calcaire, sorte de fenêtre qui donne sur la mer. Des barques de pêche se découpent dans le soir qui tombe... C'est magnifique. Nous remontons à bord. Assise sur le pont du bateau, j'observe des hommes et des femmes qui pêchent tranquillement. Les eaux de la baie de Halong regorgent de crabes, de crevettes, de langoustes et de calmars. Les pêcheurs ne quittent la mer que pour vendre leurs produits. D'ailleurs, de nombreuses familles vivent sur l'eau, dans des petites maisons flottantes. Et les enfants vont à l'école sur l'eau: poétique, non? Poétique également notre baignade au clair de lune dans une eau tiède et calme qui scintille de mille étoiles phosphorescentes à chaque mouvement. Le phénomène s'explique par la présence de micro-organismes marins phosphorescents. Une menace pèse sur la baie cependant: les touristes en quête de souvenirs vident les fonds marins de leurs coraux et de leurs coquillages rares.



La montagne des parfums borde la rivière du même nom qui conduit au sanctuaire du Huong Tich Son (dédié à Bouddha), logé dans une grotte.



Jeune garçon de la station climatique de Tam Dao, juchée à 880 m d'altitude sur un massif de Tam Dao qui lui, s'élève à 1388 m, à 90 km au nord-ouest d'Hanoi.



La baie d'Halong forme l'un des paysages les plus somptueux d'Asie. Cette huitième merveille du monde couvre une superficie de 1550 km² où s'égrènent 3000 îles truffées de cavernes.

• jaibesoindevacances.com • jaibesoindevacances.com • jaibesoindevacances.com •

Vietnam - Circuit
14 jours

À partir de **2 799\$**
Hanoi, Hoalu, Haiphong, Halong, Hue, Hoi An, Ho Chi Minh, Tay Ninh, Cuchi, Myho, Delata du Mekong.
Taxes comprises.

Croisières Princess
Golden Princess

7 jours **1 332\$**
À partir de
Fort-Lauderdale, St-Martin, St-Thomas, Princess Cays. Incluant : vols, transferts, croisière et taxes.
D'autres bateaux disponibles sur demande

Promotion Thaïlande

4 semaines
À partir de **2 289\$**
Taxes incluses

Espagne
Costa Del Sol

4 semaines
À partir de **1 199\$**
incluant 2 nuits à Paris
ou 1 nuit Zurich/Bruxelles
Taxes 38 \$

Ouest canadien

Vancouver Vol aller retour **455 \$** Taxes incluses
Banff - Forfait ski
À partir de **769 \$**
Vol aller retour, transferts, voiture de classe intermédiaire avec support à skis.
Laissez-passer de remontées.

Vietnamiens



Très vieille dame vietnamienne attendant des passagers, à Hoi An, port important du Vietnam, hélas! envahi par les touristes.

PHOTOS MARIO FONTAINE, La Presse ©

Le delta du Mékong et ses rizières

SIMONE PIUZE
collaboration spéciale

L'EXTRÊME SUD DU VIETNAM est baigné par le Mékong, l'un des plus grands fleuves du monde. Son nom vietnamien, Son Queux Long (la rivière des Neuf Dragons) s'explique par les nombreux bras qui le composent. Le Mékong prend sa source au Tibet, coulant sur 4500 km à travers la Chine, la Birmanie, le Laos et la Thaïlande, avant de traverser le Cambodge et le Vietnam pour se jeter dans la mer de Chine méridionale. Il irrigue et fertilise la vaste mosaïque de rizières, de vergers et de champs que dessine son delta formé par ses alluvions. Un cinquième des habitants du Vietnam vit dans le delta qui s'étend actuellement sur 40 000 km carrés, gagnant tous les ans 79 mètres sur la mer.

La meilleure façon de visiter le delta du Mékong est de louer un bateau pour se promener sur ses canaux pittoresques, d'où l'on peut voir des paysans-nés à chapeaux coniques irriguer les champs à la main, tandis que des hommes repiquent le riz dans les rizières inondées ou labourent à l'aide de charrues tirées par les buffles d'eau.

Tout se vend sur l'eau, même les fleurs. Ainsi, au marché flottant de Can Tho, sur la rivière Han, on peut voir des Vietnamiennes fort délicates manier l'aviron et soulever en souriant de grands paniers de riz, de soya, de sésame, de choux, de melons, de man-darines, de poissons, de tabac...

Le delta regroupe 12 provinces desservies par ces fameux bacs dont parle Marguerite Duras dans son livre *L'Amant*. Je ne m'imaginai pas traverser, un jour, un bras du Mékong, celui-là même que la romancière décrit si poétiquement, ni aller à Sadec, cette bourgade aux jardins de roses, où l'écrivaine vécut de 1928 à 1931, dans la province de Dong Thap, là où, dans la maison du mandarin, surnommée le «Palais bleu», habitait également l'amant chinois, devenu un person-nage de film. J'ai cependant été émue davantage à la réserve d'oiseaux de Vuon Co Thap Moi, où vivent des milliers de cigognes blanches.

Mais l'étape obligatoire du delta s'avère Mytho, ville la plus proche de Ho Chi Minh-Ville (72 km), et point de départ d'excursions dans des îles fascinantes, dont l'île du Phénix, dominée par les vestiges d'un sanctuaire en plein air, où officiait jadis «le moine aux noix de coco», Ong Dao Dua. Cet ascète, après avoir quitté sa famille en 1945, y a passé trois ans à méditer sur une dalle de pierre, ne se nourrissant que de noix de coco, avant de diriger une petite communauté de disciples qui pratiquaient la religion qu'il avait fondée, le Tinh Do Cu Si, mélange de bouddhisme et de christianisme. Le moine fut arrêté par les communistes parce qu'il voulait réunifier le pays par des moyens pacifiques. Plus grand-chose ne reste de la somptuosité passée du sanctuaire, que des colonnes aux dragons sculptés et une tour en décrépidité. Le kitsch de l'endroit fait même sourire: une reproduction de la

fusée Apollo trône au milieu des statues bouddhiques! Mais le sanctuaire renaîtra, dit-on.

À 12 km de Mytho, se trouve la ferme d'élevage de serpents de Dong Tam. Des cobras destinés à l'alimentation ou à la médecine traditionnelle — la chair de serpent est considérée comme un remède aux troubles mentaux et aux rhumatismes. À voir également, dans cette ferme, des tortues et des poissons mutants, dont les difformités génétiques résultent de la pulvérisation intense «d'argent orange» pendant la guerre. Un steak de cobra avec ça? C'est le menu que propose le restaurant de la ferme. Je n'ai pas goûté au cobra. Mais il paraît que sa chair est tendre et délicate. Tout

comme je n'ai pas voulu goûter au steak de chien, en vogue au Vietnam, surtout dans le Nord, là où les chiens sont gardés dans des cages du restaurant jusqu'au moment de leur exécution. Le chien est un mets raffiné, m'a-t-on appris.

Le delta regroupe 12 provinces desservies par ces fameux bacs dont parle Marguerite Duras dans son livre *L'Amant*.

À Hanoi, un petit vendeur de cartes postales, son bébé de frère dans le dos.



Marché flottant de Can Tho, dans le delta du Mékong.

REPÈRES VIETNAM

GÉOGRAPHIE

Située au sud de la Chine, bordé à l'ouest par le Laos et le Cambodge, et à l'est par la mer de Chine méridionale, la péninsule du Vietnam s'étend du nord au sud sur 1650 kilomètres, épousant la forme de la lettre S. Montagnes et collines couvrent les trois quarts de sa superficie.

CLIMAT

Le pays se trouve dans une zone tropicale et tempérée, mais est divisé en trois grandes régions climatiques distinctes. Il n'y a donc pas de saison idéale pour visiter le Vietnam. Comme la saison des pluies n'est pas à conseiller (elle dure de juin à septembre dans les régions du Nord et du Sud, se prolongeant jusqu'en février au centre), et qu'il neige fortement sur les hauts plateaux du Nord-Ouest en février, une bonne période pour visiter les trois régions du Vietnam en un seul séjour s'avère les mois de mars à mai inclusivement. Même s'il fera alors très chaud et humide au Sud, avec des températures de 30 à 40 degrés C.

POLITIQUE

Réunifié sous la bannière communiste, le pays est appelé la République socialiste du Vietnam. Les institutions politiques s'inspirent des modèles soviétiques et chinois.

POPULATION ET LANGUE

Avec ses 76 millions d'habitants, le Vietnam est le pays le plus densément peuplé du Sud-Est asiatique. Il comprend 54 ethnies. Les Viet représentent à peu près 88% de la population et parlent le vietnamien et un peu d'anglais ou de français. Les ethnies minoritaires ont chacune leur propre langue. Les Hmong, par exemple, parlent une langue qui ressemble au mandarin.

RELIGION

Les vietnamiens pratiquent le bouddhisme traditionnel et le Tam Giao, mélange de confucianisme, de taoïsme, de bouddhisme et d'animisme. Mais la vie quotidienne est surtout influencée par les philosophies du confucianisme et du taoïsme. Les Vietnamiens pratiquent aussi le culte des ancêtres: ils invoquent les ancêtres et leur présentent des offrandes (des fruits et de faux billets de banque) qui les protègent. Le christianisme (catholicisme et protestantisme) est pratiqué par 10% de la population.



LIAISONS AÉRIENNES

Aucun vol direct de Montréal. Cependant plusieurs compagnies aériennes, dont Thai Airways et Cathay Pacific, assurent des liaisons régulières entre les villes de Toronto et de Vancouver et celles d'Hanoi ou d'Ho Chi Minh-Ville, avec transit à Hong Kong. Vietnam Airlines est la compagnie aérienne locale du Vietnam.

DÉCALAGE HORAIRE

Il y a 12 heures de décalage horaire: quand il est midi à Montréal, il est minuit à Hanoi.

PASSEPORT ET VISA

Passeport valable et visa. Depuis quelques années, les formalités pour l'obtention d'un visa se sont assouplies considérablement. Quelques jours suffisent pour l'obtenir. Le prix du visa: 65\$.

SANTÉ, SÉCURITÉ

La vaccination n'est pas obligatoire. Toutefois, il est recommandé de se prémunir contre la fièvre typhoïde et l'hépatite. Vous projetez de vous rendre dans les régions montagneuses ou humides du Vietnam? Il est alors conseillé de vous faire prescrire par votre médecin un traitement préventif contre le paludisme, sous forme de pilules. Une visite à la Clinique des voyageurs s'impose de deux à trois semaines avant le départ. Il est prudent d'apporter un antidiarrhéique, un antibiotique à large spectre, des antiseptiques et une crème contre les insectes. Il ne faut jamais boire d'eau du robinet ou non bouillie. Il faut éviter aussi de consommer de la glace. On trouve des bouteilles d'eau minérale partout dans le pays. Les crudités sont à bannir, ainsi que les coquillages.



MONNAIE ET COÛT DE LA VIE

L'unité monétaire vietnamienne est le dong, 14 700 dongs = 1\$ US. Le dollar américain est roi au Vietnam: munissez-vous de dollars en grosses coupures pour obtenir un meilleur taux de change, et de petites coupures pour régler certains petits achats. Le niveau de vie est extrêmement bas — les salaires moyens varient entre 50\$ US et 150\$ US/mois. Ainsi, on peut avoir un excellent repas pour 1,50\$ US et une chambre d'hôtel climatisée et confortable coûte 15\$ US/la nuit, avec petit-déjeuner.

COMMENT SE DÉPLACER

Comme le système d'autobus est très mal organisé, il est préférable, pour les courtes distances, d'utiliser le cyclo-pousse ou les motos-taxis. La location de vélos (2 \$ US par jour) et de motos (10 \$ US par jour) est aussi possible. L'idéal pour voyager dans l'ensemble du pays consiste à louer une voiture ou un minibus avec chauffeur (environ 40\$ US/jour). Pour les longues distances, l'avion ou le train sont préférables.

RENSEIGNEMENTS

Ambassade du Vietnam, 470, Wilbrod Street, Ottawa, Ontario, K1N 6M8. Tél.: (613) 236-1398. [Http://www.vietnamtourism.com](http://www.vietnamtourism.com) Quelques voyagistes offrent des circuits individuels et de groupes de 25 à 30 personnes, avec guide francophone.

• jaibesoindevacances.com • jaibesoindevacances.com • jaibesoindevacances.com •

Forfaits tout inclus

à partir de

Puerto Plata	989 \$	Puerto Vallarta	898 \$
Cayo Coco	898 \$	Super Club	1049\$
Holguin	849 \$	Cancun	1159\$
Varadero	798 \$	Punta Cana	1128\$

Taxes incluses

La Tunisie

Offre exceptionnelle
22 jours / 40 repas
à partir de
1 299 \$
+ taxes 48 \$

Hong Kong et Thaïlande

21 jours **2 599\$**
Départ le 16 janvier
Circuit accompagné en français de Montréal

Thaïlande, Hong Kong

Présentation audio-visuelle
Le 21 nov. 2001 à 19 h
Veuillez réserver.

multi-voyages
la Méga agence

(514) 858-0011 • 1 888 302-6221
jaibesoindevacances.com
Ouvert le dimanche jusqu'à 20 h

EN BREF

Vacances en Ontario

SI VOUS PLANIFIEZ de petites vacances en Ontario, sachez que le Deerhurst Resort a été élu meilleur complexe touristique au Canada par le magazine *North American Inns*. Situé à Huntsville, le complexe accueille des touristes depuis 1896. À la suite de rénovations effectuées en 2000, il compte 425 chambres et trois restaurants.

Le Concorde vole

UN CONCORDE de British Airways (BA) a accompli lundi un vol aller-retour transatlantique entre Londres et New York, pour la première fois depuis l'été 2000. Il

s'agissait du dernier vol d'essai avant la reprise des liaisons commerciales du supersonique début novembre. Air France effectuera également un vol d'essai transatlantique le 29 octobre.

Des rabais

VACANCES AIR Transat offre des rabais à destination de Saint-Martin. Entre 500\$ et 800\$ selon le forfait. Et pour rêver un peu, on peut visiter le site www.st-maarten.com

Aide gouvernementale

LE GOUVERNEMENT britannique a prolongé d'un mois son aide à

l'assurance des compagnies aériennes, décidée fin septembre pour éviter une paralysie totale du transport aérien après les attentats du 11 septembre.

Un nouveau venu

L' HÔTEL HOLIDAY INN de Sainte-Foy vient de se joindre à la chaîne Choice Hotels Canada sous la bannière Clarion. Choice Hotels Canada possède 5000 établissements dans le monde.

Bons prix

LA COMPAGNIE aérienne néerlandaise KLM a annoncé une réduction de 25% de ses tarifs sur ses

vols vers des destinations européennes, jusqu'au 31 mars 2002 pour encourager les gens qui hésitent à prendre l'avion. Les vols doivent être réservés avant le 22 novembre et peuvent être modifiés une fois.

Iberia quitte la Tunisie

LA COMPAGNIE aérienne espagnole Iberia a décidé la fermeture de ses bureaux en Tunisie avec annulation de toutes ses dessertes sur ce pays en raison de la crise consécutive aux attaques terroristes du 11 septembre. Présente depuis 21 ans en Tunisie, Iberia assurait cinq vols aller-retour entre Madrid et Tunis, via Barcelone. Désormais, la liaison Tunis-Madrid ne sera plus assurée que par la compagnie tuni-

sienne, Tunisair, qui maintient deux vols hebdomadaires, les mardi et vendredi.

Partage

LES COMPAGNIES aériennes néerlandaise KLM et américaine Continental Airlines ont conclu un accord sur le partage de codes pour leurs vols aux États-Unis et en Europe pour une durée de six mois. Cet accord qui reste soumis à l'approbation des autorités de la concurrence entrera en vigueur le 1^{er} décembre prochain.

Lufthansa délaissée

LA COMPAGNIE Lufthansa a enregistré en septembre un recul brutal du nombre de ses passagers, à la suite des attentats du 11 septembre. Les zones les plus touchées ont été les États-Unis et la région Moyen-Orient/Afrique, qui ont connu un recul de fréquentation à deux chiffres.

Les Danois voyagent

LES DANOIS ont retrouvé peu à peu le goût de partir en vacances à l'étranger. Les ventes avaient baissé d'environ 40% après les attentats, mais elles commencent à se redresser en dépit de l'accident d'avion de la compagnie scandinave SAS à Milan (le 8 octobre) et de la guerre en Afghanistan.

Vers l'Alaska

ANCHORAGE, la plus grande ville d'Alaska vous invite! Il n'y manque pas de neige et les paysages, semble-t-il, sont magnifiques. Pour obtenir un guide avec photos et cartes, incluant des informations sur le climat, composer le 1 (800) 478-1255. La ville a aussi son site: www.anchorage.net

«Pas de mal à se faire du bien!»



«Forfaits d'automne»

prix exit	regulier	économiser	quand?	où?	hôtel
498\$	759\$	522\$/couple	11 & 18 novembre	Orlando (É.-U.)	Larson Inn Family Suites (voiture incluse) • 7 nuits
757\$	1189\$	864\$/couple	9 novembre	San Andrés (Colombie)	Decameron San Luis • 7 nuits • formule club tout inclus
898\$	1299\$	802\$/couple	4 & 11 novembre	Cayo Coco (Cuba)	Hotel Tryp Cayo Coco • 7 nuits • formule club tout inclus
898\$	1349\$	902\$/couple	17 novembre	Puerto Plata (Rép.-Dom.)	Bahia Principe San Juan • 7 nuits • formule club tout inclus
898\$	1259\$	722\$/couple	17 novembre	Varadero (Cuba)	LTI Tuxpan Resort Hotel • 7 nuits • formule club tout inclus
958\$	1469\$	1022\$/couple	18 novembre	Punta Cana (Rép.-Dom)	Sol de Plata Punta Cana Beach Hotel • 7 nuits • formule club tout inclus
999\$	1339\$	680\$/couple	24 novembre	Puerto Vallarta (Mexique)	Omega Embarcadero • 7 nuits • formule club tout inclus
1098\$	1389\$	582\$/couple	11 & 18 novembre	Cancun (Mexique)	Barcelo Club Las Perlas • 7 nuits • formule club tout inclus

«Forfaits décembre et temps des fêtes»

prix exit	regulier	économiser	quand?	où?	hôtel
897\$	1289\$	784\$/couple	1, 8 & 15 décembre	Puerto Plata (Rép.-Dom)	Paradise Beach • 7 nuits • formule club tout inclus
1160\$	1499\$	678\$/couple	1, 8 & 15 décembre	Puerto Vallarta (Mexique)	Club Marival • 7 nuits • formule club tout inclus
1387\$	1899\$	1024\$/couple	22 décembre	La Romana (Rép.-Dom)	Casa Del Mar (chambre jardin) • 7 nuits • formule club tout inclus
1399\$	1699\$	600\$/couple	22 décembre	Cayo Coco (Cuba)	Hotel Tryp Cayo Coco • 7 nuits • formule club tout inclus
1499\$	1999\$	1000\$/couple	28 décembre	Jamaïque	Cameleon Sea Castle (studio) • 7 nuits • formule club tout inclus

«Vols dernière minute»

prix exit	où?	allers	retours
\$199	Fort Lauderdale	5 novembre	9, 11 & 12 novembre
\$199	Orlando	4, 18 & 25 novembre	11, 25 nov. & 2 déc.
\$302	Halifax	30, 31 oct. & 1 au 4 nov.	3 au 7 novembre

prix exit	où?	allers	retours
449\$	Paris	12, 19 & 26 novembre	20 & 27 novembre
567\$	Calgary	31 oct. & 1, 2 nov.	6 au 9 novembre
583\$	Malaga	7, 14 & 21 novembre	15, 22 & 29 novembre

visitez www.exit.ca ou téléphonez 1 877 655-3948

Départs de Montréal. Les tarifs sont par personne et s'appliquent à des chambres en occupation double et comprennent les taxes et frais de service, ainsi que les réductions réservées-tôt si applicables. Les prix proposés ne sont pas valables pour toutes les dates de départs, sont applicables aux nouvelles réservations seulement et sont sujets à changements sans préavis. Certaines restrictions (surcharges pour les départs de fin de semaine, durée de séjour minimum, délai de réservation à l'avance, etc.) peuvent être applicables. Les forfaits et les vols aller-retours sont disponibles au moment de mettre sous presse et la disponibilité peut être limitée. Les prix réguliers correspondent à ceux indiqués dans les brochures des voyageurs. Pour connaître les modalités du contrat, tapez www.exit.ca.

Mc-Ce symbole est une marque de commerce de Voyages Exit Inc.

Croix-Rouge canadienne
Division du Québec

En tout lieu. En tout temps.

1 800 592-7649
www.croixrouge.ca

Canada

un excellent mode d'épargne. c'est garanti.

OBLIGATION À PRIME DU CANADA			OBLIGATION D'ÉPARGNE DU CANADA
2,30 % An 1	2,80 % An 2	4,00 % An 3	1,80 % An 1
Émission 71 - Taux annuel composé de 3,03% après 3 ans.			Émission 72

Émissions 71 et 72 en vente jusqu'au 1^{er} novembre 2001, sous réserve de modifications sans préavis.

Nouvelles Obligations d'épargne du Canada

- **Garanties à 100 %** par le gouvernement du Canada
- L'Obligation d'épargne du Canada est encaissable en tout temps; elle porte un taux d'intérêt révisable à la hausse en fonction de la conjoncture du marché
- L'Obligation à prime du Canada est encaissable une fois l'an à la date anniversaire de l'émission et durant les 30 jours suivants
- Les deux titres sont assortis des options REER et FERR
- Nouvelles émissions en vente mensuellement sur une période de 6 mois
- **Aucuns frais**
- Titres offerts en diverses coupures à partir de 100 \$ seulement
- Achetez en ligne, par retenues salariales, par téléphone ou à votre institution bancaire ou financière
- Les détenteurs des titres en circulation suivants recevront les taux susmentionnés pour la même période et respectivement: Obligations à prime du Canada de l'émission 3 et Obligations d'épargne du Canada des émissions 45 à 50, 54, 60 et 66

vous pouvez y arriver.

pour acheter directement, consultez www.oec.gc.ca ou composez 1. 888. 773. 9999

NOUVELLES OBLIGATIONS D'ÉPARGNE DU CANADA
BÂTISSEZ SUR DU SOLIDE.

Le ministre des Finances peut mettre fin à la vente des obligations en tout temps.

Les VOYAGES FLEUR DE LYS

Côte d'Azur
Cannes Beach résidence
21 février, 4 sem.
1 599 \$ + 91 \$
Lise Chrétien, Accompagnatrice

Nice
Hôtel de Madrid
4 mars, 2 sem., 26 repas, excursions
1 599 \$ + 98 \$
Serge Fréchette, Accompagnateur

Croisières
Sea Princess
Riviera mexicaine, 7 jours 5, 12, 19 et 26 janvier
724\$* CAN incl. taxes portuaires, vol de Los Angeles en sus

Royal Caribbean
Antilles, 7 jours 1er et 8 décembre
590\$* CAN incl. taxes portuaires, vol de Miami en sus

Présentations RSVP
CÔTE D'AZUR... Mercredi: 13 novembre, 14 h 30 et 18 h R.S.V.P.
1259, rue Berri, bureau 630 Berri-UQAM
Tél. : (514) 939-9999 • 1 888 713-3311

FORFAIT ÉVASION EUROPE 30\$*

BRUXELLES ITALIE AUTRICHE

LES GRANDS EXPLORATEURS
L'AVENTURE PAR L'IMAGE

(514) 521-1002 • 1 800-558-1002
*Des frais de redevance s'applique en sus.

SLA : 3 lettres du mot paralysie

La SLA vous enlève TOUT, sauf votre lucidité

Aidez-nous à vaincre cette maladie mortelle qui tue 3 Québécois par semaine !

SOCIÉTÉ DE LA SCLÉROSE LATÉRALE AMYOTROPHIQUE DU QUÉBEC (SLA-Québec)
(514) 725-2653
1-877-725-7725 (sans frais)

COURRIER DU VOYAGEUR

Passagers allergiques aux animaux



PIERRE VINCENT

« J'AI LU AVEC intérêt, écrit L. Doray, de Montréal, la chronique signée par votre collègue à propos d'un chien qui a succombé à une trop forte dose d'un calmant administré par un médecin à la suite de ses nombreux aboiements. » Cet incident est survenu lors d'un vol au-dessus de l'Atlantique et c'est le commandant de bord qui a insisté pour que le médecin calme le chien.

Toute cette histoire inspire, maintenant, cette question à M. Doray : « J'aimerais savoir ce que font les compagnies aériennes pour s'assurer que personne dans l'avion n'est allergique à un animal voyageant avec des humains dans un espace assez réduit pendant plusieurs heures ? »

« Si un passager devait se trouver allergique, le personnel de bord lui trouvera une place ailleurs dans l'avion », dit Bernard Bujold d'Air France.

La politique d'Air France prévoit, par ailleurs, que seuls des chats, des chiens et des oiseaux peuvent voyager dans la cabine. Les bêtes ne doivent pas peser plus de cinq kilos et leurs propriétaires doivent les transporter dans des sacs de tissu ou dans des cages pouvant se glisser sous le siège devant eux au moment du décollage et de l'atterrissage.

Pendant le vol, les agents de bord tolèrent, en général, que l'on prenne son animal de compagnie sur ses genoux. « À condition que l'animal ne soit ni menaçant ni dérangeant, par le bruit ou par les odeurs », précise M. Bujold. Autre détail, non négligeable, le prix : chiens, chats et oiseaux sont considérés comme excédents de bagages, ce qui occasionne, pour un aller-retour sur Paris, depuis Montréal, des frais de 300 \$. « Nous n'avons pas des animaux de compagnie sur tous nos vols quotidiens à destination de Paris, dit M. Bujold, mais nous en avons presque tous les jours. »

Pour les chiens d'aveugles, Air France n'exige pas de frais additionnels. « Dans la mesure du possible, si l'avion n'est pas plein, nous proposerons un siège côté couloir au passager aveugle et une place sur le plancher au pied du siège côté hublot pour le chien. Si l'avion est plein, le chien prendra place aux pieds de son maître. Il n'est pas nécessaire que le chien porte une muselière, mais il doit être tenu en laisse. »

Chez Air Transat, le problème se pose autrement puisque, depuis novembre 1999, chats et chiens ne peuvent plus voyager en cabine, explique Seychelle Harding. À l'exception des chiens d'aveugles, qui, une fois à bord, devront demeurer « sous la constante supervi-



Photothèque ROBERT SKINNER, La Presse ©

Pendant le vol, les agents de bord tolèrent, en général, que l'on prenne son animal de compagnie sur ses genoux.

sion » de leur maître et « porter leur harnais en tout temps ». Le

chien sera, de fait, placé au pied du passager. Si le passager voisin du chien d'aveugle s'en trouve incommodé, on le changera de place. Le passager.

Les autres animaux vont dans une section pressurisée et chauffée de la soute à bagages. « Les passagers doivent détenir tous les documents exigés par le pays de destination relativement aux animaux. L'animal doit voyager dans une cage, en plastique rigide et non en treillis métallique, verrouillée, identifiée à son nom et fournie par le passager. » À noter : Air Transat ne transporte aucun animal à bord de ses appareils à destination du Royaume-Uni et d'Hawaï.

Frais de transport pour chiens et chats : 100 \$ pour un aller-retour sur les vols internationaux, s'il s'agit d'un animal pesant cinq kilos ou moins. Le double, si son poids dépasse les cinq kilos. Pour les vols à l'intérieur du Canada, c'est 50 \$ par segment. Prévoir également des frais de 30 \$ pour l'inspection d'Agriculture Canada au retour, sauf si l'animal revient des États-Unis.

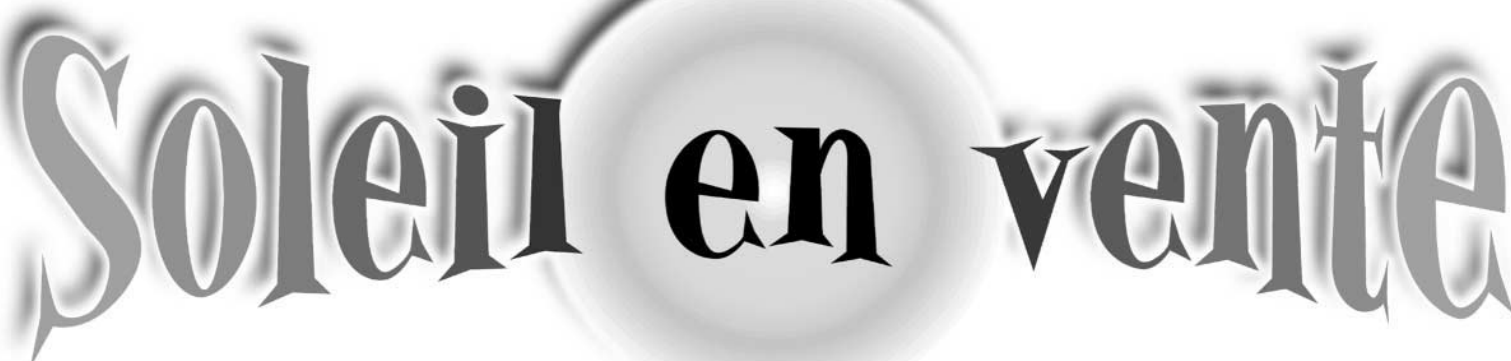
swissair SOL BEC sabena TOURS INC.

Réservez-tôt 50\$ avant le 31 décembre 2001	NOUVEAUTÉS 2002 ! ♥	Prix par personne occupation double, excluant les taxes d'aéroport. À partir de
▼ THERMES DE MONTECATINI Soins de beauté, antistress et cures thermale - Séjours individuels de 9 jours / 7 nuits Départs disponibles du 15 janvier au 30 avril 1939\$		
▼ MAGIE DES EAUX EN ITALIE Séjours antistress et Tourisme - Séjours combinés - 13 jours 3 nuits à Venise (Lido di Jassolo) / 3 nuits à Montecatini Terme / 3 nuits à Rome Départs : 2 janvier - 1 ^{er} février - 14 février - 19 mars - 28 mars - 3 avril 2029\$		
▼ LA SICILE ET ROME Longs séjours en Sicile - 14 jours / 12 nuits Départs : 22 janvier - 19 février - 5 mars - 26 mars - 12 avril * (19 jours) - 30 avril 1889\$ 2569\$*		
▼ MALTE, SICILE (ET ROME) Séjours combinés - 14 jours / 5 nuits à Malte - 7 nuits à Taormina (Letojanni) Départs : 22 janvier - 17 février (17 jours) - 24 mars - 14 avril * (17 jours) - 28 avril 2139\$ 2689\$*		
▼ MALTE Longs séjours - 16 jours / 12 nuits à Malte / 1 nuit à Zurich (en appartements sans repas) 1699\$ Départs : 8 janvier - 22 janvier - 5 février - 19 février - 5 mars - 19 mars - 2 avril - 16 avril - 30 avril - 14 mai (à l'hôtel avec repas) 1869\$		
▼ MALTE ET ROME Séjours combinés - 15 jours / 10 nuits à Malte / 3 nuits à Rome Départs : 8 janvier - 22 janvier - 5 février - 19 février - 5 mars - 19 mars - 2 avril - 16 avril - 30 avril - 14 mai 2159\$		
▼ SUISSE ITALIENNE ET LUCERNE Séjours combinés - 15 jours / 10 nuits à Lugano / 3 nuits à Lucerne Départs : 12 mars - 26 mars - 9 avril 2499\$		
* Prolongation à Rome: voir brochure "Solbec 2001-2002" Automne-Hiver - Printemps		

Nos classiques!	
▼ SORRENTO ET ROME Longs séjours à Sorrento - 16 jours / 10 nuits à Sorrento / 4 nuits à Rome Départs : 22 février - 21 mars (19 jours / 13 nuits à Sorrento / 4 nuits à Rome) - 3 avril 1999\$	▼ SORRENTO ET LE NORD DE L'ITALIE Longs séjours et circuits accompagnés - 16 jours / 5 nuits à Sorrento / 9 nuits en circuit Départs : 10 mars - 24 mars - 21 avril 2369\$
▼ SICILE-SORRENTO ET ROME Séjours combinés - 19 jours / 7 nuits à Taormina / 1 nuit traversier 6 nuits à Sorrento / 3 nuits à Rome Départs : 24 février - 7 mars - 7 avril - 19 avril 2399\$	

Pour les détails, visitez notre site Internet www.solbectours.com
Consultez votre agence de voyages.

Trois façons de payer



Réservez maintenant.
Voyagez.
Payez plus tard.*

Utilisez votre
carte Sears.*

Payez en 12 mensualités
égales sans intérêt.*

VACANCES CANADA 3000

Vol & Hôtel

Varadero, Cuba

Coralia Club D'Oro, 7 nuits
10 au 24 novembre
Tout inclus, chambre standard
968 \$

Guardalavaca

Brisas Guardalavaca, 7 nuits
4 au 25 novembre
Tout inclus, chambre standard
998 \$

Puerto Plata

Playa Naco, 7 nuits
3 et 10 novembre
Tout inclus, chambre standard
998 \$

Cayo Coco, Cuba

El Senador, 7 nuits
10 novembre au 01 décembre
Tout inclus, chambre standard
1099 \$

Punta Cana

Riu Naiboa, 7 nuits
3 novembre au 8 décembre
Tout inclus, chambre standard
1168 \$

PRINCESS where i belong

Croisière

MEXIQUE

7 jours à bord du Sea Princess
5, 12, 19, 26 janvier
Los Angeles - Los Angeles
739 \$^{CAN} - catégorie M[†]

CARAÏBES

7 jours à bord du Golden Princess
10, 24 novembre
Fort Lauderdale - Fort Lauderdale
769 \$^{CAN} - catégorie N[†]

HAWAÏ

9 jours à bord du Crown Princess
19 décembre
Honolulu - Ensanada
1025 \$^{CAN} - catégorie N[†]

CANAL DE PANAMA

10 jours à bord du Royal Princess
11 février
Fort Lauderdale - Fort Lauderdale
1199 \$^{CAN} - catégorie L[†]

NOLITOUR VACANCES

Vol & Hôtel

Panama

Decameron Costa Blanca, 7 nuits
07, 14, 21, 28 janvier
Tout inclus, chambre standard
1177 \$

Bayahibe

Club Viva Dominicus, 7 nuits
04, 11, 18 janvier
Tout inclus, chambre selon disponibilité
1197 \$

Varadero, Cuba

Arenas Blancas, 7 nuits
06, 13 janvier
Tout inclus, chambre standard
1514 \$

Puerto Vallarta

Crown Paradise, 7 nuits
03, 10, 17 janvier
Tout inclus, chambre vue océan
1679 \$

Cancun

Bahia Principe, 7 nuits
06, 13, 20 janvier
Tout inclus, chambre standard
1844 \$



Trois façons de réserver vos vacances! MC

- Anjou (514) 353-5184 • Brossard (450) 465-4984 • Chicoutimi (418) 549-2128 • Deux-Montagnes (450) 491-1022 • Drummondville (819) 478-5800
- Granby (450) 375-8130 • Hull (819) 776-4187 • LaSalle (514) 364-9720 • Laval (450) 682-2828 • Lévis (418) 833-4816 • Pointe Claire (514) 697-8161
- Québec (Galeries de la Capitale) (418) 624-6221 • Québec (Place Fleur de Lys) (418) 529-8451 • Repentigny (450) 582-6090
- St-Bruno (450) 441-6712 • Ste-Foy (418) 658-3211 • St-Georges de Beauce (418) 228-8522 • St-Jean (450) 348-0905 • St-Jérôme (450) 432-5232
- St-Laurent (514) 335-1171 • Sherbrooke (819) 821-4204 • Sorel (450) 742-3012 • Trois-Rivières (819) 379-6163 • Victoriaville (819) 357-4030

Toutes les agences de voyages sont ouvertes le dimanche.
Par téléphone 1 800 799-6466
En Personne Plus de 100 succursales à travers le pays
Sur Internet www.sears.ca

POSTE RESTANTE

> Robert Auclair, de l'Association pour le soutien et l'usage de la langue française, souligne l'usage inappropriée du mot fabricant à propos du constructeur Airbus: «Je présume que le mot fabricant vous a échappé tout au début de l'article parce que vous parlez par la suite de constructeurs et de construction. En effet, on construit un avion et on parle de l'industrie de la construction aéronautique. Le mot fabricant et le mot fabriqué ne sont pas appropriés dans de tels cas.»

> Thérèse Guité et Claude Jutras se préparent à aller passer trois mois de l'hiver prochain à Torremolinos sur la Costa del Sol en Espagne. «Avez-vous déjà entendu parler de l'organisme Entre-Amis? Pouvons-nous nous fier que les appartements que nous louons correspondent bien aux photos de la brochure?» Le Courrier du voyageur n'a enregistré, jusqu'à maintenant, aucun commentaire négatif à propos de la fiabilité de cette agence.

> Denis Quenneville, de Voyage Action de Beloeil, cherche une compagne pour sa cliente, Hélène Gosselin (la quarantaine), qui voudrait éviter de payer les suppléments des personnes seules achetant un voyage tout organisé. Il s'agit, cette fois, d'une croisière à bord du Voyager of the Seas, qui partira de Miami le 27 janvier prochain. Coût du voyage: 1950\$, par personne, sur la base de deux voyageurs payants, ce qui inclut à peu près toutes les dépenses. Une seule réserve: faut être non-fumeur. Voyageuses intéressées, s'adresser à voyages@istar.ca

Si vous avez des questions ou des commentaires à faire au sujet de vos voyages ou de vos vacances, si vous désirez faire part de vos impressions de voyage ou, encore, simplement, faire voir vos meilleures photos de voyage, vous nous les faites parvenir au: Courrier du voyageur, La Presse, 7, rue Saint-Jacques, Montréal, Qc, H2Y 1K9
Télécopieur: (514) 285-4809 ou (514) 285-6808

Courriel pierre.vincent@lapresse.ca

* Offre valable uniquement sur nouvelles réservations, option 12 mensualités égales sans intérêt sur achat porté à la carte Sears (sur approbation de crédit) - détails, termes et conditions à l'agence de voyages Sears. Offre prend fin le 11 novembre 2001. Les prix indiqués sont par personne, en occupation double et comprennent toutes les taxes et frais de service applicables. Les rabais «Réservez tôt» et/ou «Épargnez en tout temps» sont déjà inclus dans les prix annoncés. Assurances en sus. Tous les départs sont de Montréal (à moins d'avis contraire). † Tarifs par personne, en occupation double, pour la croisière seulement, incluant les frais portuaires et les frais gouvernementaux. (Selon la disponibilité). Immatriculation du paquebot: Britannique, bermudienne. Les prix et dates sont ceux disponibles au moment d'aller sous presse et sujets à changement sans préavis. Certaines restrictions s'appliquent, détails en agence. Pour les termes et conditions générales, veuillez vous référer aux brochures 2001/2002 de nos fournisseurs participants, disponibles à l'agence de voyages Sears. © 2001 Sears Canada Inc. I.A.S. Agence de voyages Sears. Détenteur d'un permis du Québec.

**Bibliothèque
et Archives
nationales**

Québec 

La Presse

27 octobre 2001

Page H14 manquante

AUBERGES ET GÎTES DU QUÉBEC > QUÉBEC

Au Gîte du Parc, on se démarque



RUDY LE COURS

Quand on se veut touriste dans la Vieille Capitale, qu'on a été attiré par une publicité vantant ses charmes européens, voire français, on cherche à élire domicile à l'intérieur des murs pour son séjour.

En revanche, quand on veut aller à Québec simplement pour profiter de ses charmes, de sa vie, de la beauté de son site naturel, on pourra préférer s'établir dans le quartier Montcalm, qui sans être loin du secteur emmuré et son décor de carte postale, offre surtout l'accès à pied à l'animation culturelle de la rue Saint-Jean et du Grand Théâtre ainsi qu'au parc des Champs-de-Bataille.

Depuis quelques années à peine, le quartier qui abrite un beau morceau de la restauration locale, mais peu d'établissements hôteliers, voit s'épanouir çà et là de petits établissements offrant au touriste averti confort et accueil personnalisé que peuvent difficilement proposer les complexes hôteliers qui poussent à un rythme sans doute excessif ces mois-ci dans d'autres arrondissements plus commerciaux.

Installé à l'étage d'une de ces grandes maisons anglaises du début du siècle dernier qui jalonnent les belles rues ombragées et tranquilles du coin, le Gîte du Parc remplit fort bien son mandat. À prix abordable, sans apparat inutile mais aménagé avec un goût sûr, l'établissement de trois chambres est en voie de se bâtir une clientèle que la concurrence commence peut-être déjà à lui envier.

Cela tient beaucoup à ses propriétaires et animateurs Henriette Hamel et René Thivierge, un couple à la retraite. « J'aime beaucoup la lecture, mais je n'aimais pas voir tous



Photo RUDY LE COURS, La Presse

Installé à l'étage d'une de ces grandes maisons anglaises du début du siècle dernier qui jalonnent les belles rues ombragées et tranquilles du coin, le Gîte du Parc remplit fort bien son mandat. À prix abordable.

ces retraités qui n'ont rien d'autre à faire qu'à se promener pour passer le temps, explique René en faisant le service du café au petit-déjeuner. Je ne joue pas au golf et j'avais besoin d'un projet. »

À la suggestion d'un ami, il jongle plusieurs mois avec l'idée d'ouvrir un gîte à l'étage de la belle maison qu'il partage avec Henriette à l'angle des rues Fraser et du Parc. Il va quérir un permis d'exploitation qui dormira dans un tiroir de longs mois jusqu'à ce qu'il se sente vraiment investi par son projet d'entreprise qu'épouse désormais Henriette alors toute proche à son tour de la retraite.

Ils entreprennent alors d'aménager l'étage, jusque là occupé par des locataires, pour doter toutes les chambres des indispensables éléments à leur commerce. Le tout est réalisé sobrement et avec le bon goût qui sait respecter les attributs architecturaux d'une construction vénérable.

Les chambres sont munies de lits aux matelas fermes couverts d'une literie confortable et flanquées de lampes de chevet qui assistent bien la lecture vespérale. Une petite table permet de se livrer à de menus travaux intellectuels ou manuels. Douche, toilettes et lavabo sont installés dans deux chambres tandis que la troisième jouit en exclusivité

des sanitaires installés dans le corridor.

Été 2000, c'est l'ouverture. Discrète d'abord, mais le bouche à oreille aidant, l'établissement se bâtit rapidement une clientèle enviable, éprise comme ses animateurs, de tranquillité et de charme. Le caractère non-fumeur des lieux, bien affirmé, y est sans nul doute pour quelque chose.

L'administration est assurée par madame et les petits-déjeuners par monsieur. C'est elle qui accueille ses hôtes à leur arrivée, leur transmet les quelques consignes de la maison qu'on adoptera sans rechigner tant elles sont conçues pour rendre le séjour agréable. La plus importante concerne les clefs, une autre le mode de paiement : au Gîte du Parc, on n'accepte pas plus les cartes de crédit que le tabac.

Antre d'Henri, la cuisine a été repensée pour favoriser les petits-déjeuners conviviaux. C'est là qu'il prend plaisir à narrer les charmes de Québec aux Européens, à indiquer le chemin pour se rendre au Château, sur les plaines ou la rue Cartier.

C'est comme si sa conversation était le guide le plus sûr et le plus rapide avec qui aucun site Internet sur Québec ne saurait rivaliser ni en vitesse ni en précision.

En prime, il renseigne en servant le jus d'orange, les fruits frais au yaourt, les rôties beurrées, le fromage et les confitures artisanales. Le tout arrosé d'un café fort, bien qu'américain.

La maison dispose de places de stationnement, un attribut indispensable à Québec, surtout les jours de semaine où les interdictions fusent et l'hiver où la nécessité du déneigement rend la vie infernale aux véhicules sans abris.

Gîte du Parc
345, rue Fraser
Québec G1S 1R2
Tel : 418 683-8603
Courriel : rene.giteduparc@sympatico.ca
Prix des chambres de 60 \$ à 100 \$ toutes taxes comprises, selon le nombre d'occupants ou la saison

Auberges et petites pensions de campagne

CANTONS DE L'EST

AU 3 LUCARNES: Site panoramique, atmosphère calme et chaleureuse, accueil personnel. Forfait à partir de 75 \$ p.p. p.j., min. 2 jrs. incluant 2 couchers, 2 soupers 6 services, 2 déj., vélo, sentier pédestre. Forfaits équitation et santé. 1 877 826-2971.

AUBERGE AU LION D'OR: Médaille d'Or de la Société des Chefs Cuisiniers du Québec, finaliste Grand Prix du Tourisme Québécois. Hébergement recommandé (3 1/2 étoiles par Canada Sélection). À partir de 77,50 \$ p.p. occ. dble incluant coucher, déj., souper gastronomique 6 serv. Chambres de luxe, bain turb. et foyer. Relais Santé sur place vous propose forfaits détente. Sans frais 1 877 843-6000. www.auliondor.com

AUBERGE AU SALLÉ DE L'ABBAYE: Prélassez-vous sur la terrasse. Reposez-vous dans une de nos 5 chambres douillettes avec salle de bain privée. Possibilité de foyer, bain turbourillon. Un décor chaleureux. Piscine. À 3 km de Magog, vue imprenable sur le lac. Forfaits à partir de 65 \$ p.pers. p.j., occ. dble. incluant coucher, déj., souper. (819) 847-3721. www.relaisdelabbaye.qc.ca

AUBERGE DU FENIL: *** Vraie auberge champêtre! À Eastman 19 acres de terrains. Vue magnifique face au Mont Orford. 18 chambres, s. de b. complète. Sentiers pédestres illuminés 4 saisons, salle de réunion, relais santé (Spécial Spa autonome). Forfaits en couleurs: golf, gastronomie, détente et affaires. Promo sur semaine du dim. au jeudi, occ. simple sans majoration. Participant * Le Canard du Lac Brome en fête * jusqu'au 28-10-01, rabais 50%, 2 nuits et +. * Votre résidence secondaire dans les Cantons de l'Est: une tendre habitude *. Certificat cadeau. Info 450-297-3362 ou 1 888 530-3362. www.aubergedufenil.qc.ca

AUBERGE ESTRIMONT: Forfait ski Orford 2 nuits à partir de 230 \$ p.p. occ. dble, incluant 2 déj., 1 souper et 2 jours de ski ; forfait romantique 2 nuits à partir de 250 \$ p.p. occ. dble. Autres forfaits: détente, motoneige, gastronomie. Face au Mt Orford, piscines, sauna, bain turbourillon, relais santé, salles de sport et d'exercices et plus encore! Chambres régulières, supérieures et suites. Certificats cadeaux disponibles. 1 800 567-7320.

AUBERGE GEORGEVILLE 1889: Classée par la revue North American Inns parmi les 3 auberges les plus romantiques au Canada. Escapade de 2 jours à compter de 275 \$ pour 2, incluant fin de sem., repas gastronomique et activités. Prix CAA Quatre Diamants, Grand Prix Tourisme. * Excellent... La Presse. Châtelaine, SRC, Gazette. Dépliant 1 888 843-8686. www.fortune1000.ca/georgeville Certificats-cadeaux pour Noël.

AUBERGE LE MADRIGAL: À Bromont, découvrez le calme d'un sous-bois, le charme des boiseries de nos 11 chambres, les délices d'une bonne table, notre courtoisie et notre variété de forfaits. 1 877 534-3588. www.lemadrigal.ca

AUBERGE LES PIGNONS VERTS: Classée 4 soleils. Un site exceptionnel à découvrir! Vue imprenable sur l'Abbaye St-Benoit, le Lac Memphrémagog et le Mont Owl's Head. Salles de bain privées. Cuisine raffinée. Apportez votre vin. À 12 km de Magog. (819) 847-1272. www.aubergepignonsverts.qc.ca

AUBERGE LE ST-AMOUR: *** À Sutton. Cachet, charme et une table sans pareille vous attend. Petite auberge de 8 chambres et une suite double, pour un séjour de détente ou pour faire le plein d'énergie, venez nous découvrir et voir nos forfaits au site www.innsutton.com 1 888 538-6188.

AUBERGE L'ÉTOILE-SUR-LE-LAC: **** Magog. Face au lac Memphrémagog, profitez de l'automne et de ses couleurs. Offrez-vous un forfait Détente dans l'une de nos 38 chambres (12 nouvelles avec bain thérapeutique, foyer). À compter de 71,83 \$ (standard), 90,45 \$ (de luxe), 95,44 \$ (de luxe plus). Prix par pers. occ. dble incl. 1 nuit, 1 souper table d'hôte, 1 petit déjeuner, le service, plus taxes. Mini-spa. Cuisine renommée. www.etoile-sur-le-lac.com 1 800 567-2727.

AUBERGE QUILLIAMS: **** Auberge classifiée 4 étoiles face au lac Brome. 38 chambres et suites. Saunas et bain turbourillon. Salles de réunion et de réception de 10 à 100 pers. Cuisine raffinée. Boutiques et antiques à Knowlton à 6 km, une des dix plus belles villes du Canada, selon le magazine Country Life. Vignobles, musées, zoo et pistes cyclables à proximité. Forfaits chambre et repas à partir de 169 \$ pour 2, service inclus. Rabais de 25% sur la chambre la 2e, 3e, 4e et 5e nuit en p.a.m. sur semaine. Plusieurs forfaits disponibles. Forfaits romantiques. Jusqu'au 28 octobre, mois des couleurs et événement gastronomique * Le Canard en Fête *. Souper concert opéra les dimanches 21 oct. et 4 nov., 2 et 16 déc. Membre CAA. Certificats cadeaux. 572 Lakeside, Lac Brome, Aut. 10, sortie 90, Route 243 sud, 5 km de la sortie, 55 minutes du Pont Champlain. 1 888 922-0404. www.aubergequilliams.com.

LA PENTE DOUCE: Joli motel avec vue sur les pentes de ski et Parc Mont Orford. Forfaits faits ski de fond et alpin. Accès direct aux sentiers de motoneige. Chambres chaleureuses avec ou sans cuisinette. À partir de 55,88 \$ /2 pers., petit déj., inclus. Vos hôtes Brigitte et Guy, Magog Orford. 1 800 567-3530. www.moteldelapentedouce.qbc.net

LA ROSE DES VENTS : *** North Hatley. Un petit coin de Provence face au lac Massawipi, foyer, bain turbourillon double. Idéal pour cadeaux et party de Noël. 1-819-842-4530. www.rosedesvents.qc.ca

LES VICTORINES DU LAC: *** Petit paradis sur les rives du Lac Mégantic, 2 km du centre-ville. 15 ch., s. de b., à partir de 85 \$ /2 pers. déj. Inclus, forfait golf et autres, souper table d'hôte. (819) 583-6904. www.victorines.qc.ca

L'HOTEL KING'S HALL: Une splendeur du 19ième siècle offrant calme, détente et fine cuisine dans une ambiance chaleureuse. Sur place: piscine intérieure, sauna, salles de réceptions ou de conférences pour 6 à 500 personnes. Ce mois de novembre venez vous gâter. Forfaits de 3, 4 ou 5 nuits, déj., continentals et soupers incl. à partir de 426 \$ /couple. Brunch tous les dimanches. Rés.: (819) 835-1010, 1 888 220-5644.

MANOIR LE TRICORNE: *** North Hatley. Petite auberge romantique, vue imprenable sur le lac Massawipi. Certaines ch. avec tourbillon, balcon, foyer. Havre de paix, idéal pour repos et détente: massage sur demande. Déj.-brunch incl. "Coup de cœur" du guide Gallimat. Spécial sem. (819) 842-4522. www.manoirletricorne.com

CENTRE-DU-QUÉBEC

AUBERGE DE SANTÉ CLAIRE LAMARCHE: Pour Noël, nous vous proposons des forfaits d'une journée ou de quelques jours. Un cadeau sûrement apprécié! 819-848-2259. www.aubergeclaireramarche.qc.ca

HÔTEL & SUITES LE DAUPHIN: **** Drummondville. Nous avons un forfait idéal pour vous: Comprendant hébergement, repas, activités à partir de 51,95 \$/persone. Spectacle, Magie de Broadway, forfait Culturel, Golf, Forfait Tourbillon de rose, Familial, Escapade, Joes d'automne avec le Village Québécois d'Antan, Équitation, Forfait Santé Douce-Évasion. Restaurants * Le Globe Trotter *, Bar d'ambiance. Nouveaux: Piscine intérieure, Spa, salle d'exercices et Centre de Santé Relais-Détente. Pour réservation et renseignements 1 800 567-0995 ou 1-819-478-4141. www.le-dauphin.com

CHARLEVOIX

AUBERGE, RESTAURANT, CENTRE SANTÉ GRANDE MAISON: Magie... Passion... Romance... Dans Charlevoix à Baie St-Paul. La Grande Maison: 1 800 361-5575. www.grandemaison.com

AUBERGE DES SABLONS: Au bord du fleuve, cette auberge romantique vous enchante par son décor, sa cuisine et la qualité de son hébergement. Découvrez nos forfaits des fêtes et d'hiver. 1 800 267-3594.

AUBERGE DONOHUE: *** superbe B & B. Presqu'île au coeur de Pte-au-Pic: détente, repos. Vue fleuve, foyer, tourbillon, balcon, lit King. Près du casino. Divers forfaits disp. De 44,50 \$ à 94,50 \$ p.p. occ. d. 418-665-4377. www.aubergedonohue.com

AUBERGE ET CHALETS MISCOUTINE: Auberge sympathique face aux Hauts-Charlevoix. Équitation, vélo. À partir de 37,50 \$ p.p.o.d. incl. déj. N.D. des Monts. 1 888 801-0082. charlevoix.qc.ca/miscoutine

AUBERGE LE CORMORAN ET BELLE PLAGE: À Baie-St-Paul, côtoyez le fleuve et les montagnes. À 2 km du centre-ville et de ses boutiques. Salons avec foyer et service de bar. Souper disp. selon la période. Chambre avec vue sur le fleuve, certaines avec bain thérapeutique. Skiez 2 jours au Massif + 2 nuits + 2 déjeuners à partir de 59 \$ /pers. /nuit, forfait 1 jour à partir de 65 \$ /pers. déj. inclus. Aussi disp. forfait détente sur place. 1 888 463-6030. www.cormoranbelleplage.com

AUBERGE SUR LA CÔTE: *** Intime et chaleureuse, sur grand domaine fleuri, avec vue sur le fleuve. Dans les 500 milleurs tables du Québec "Guide Debeur 2001". Forfait à partir de 179 \$ pour 2 pers./jr, souper, coucher et déj. incl. Chalet à louer, 6 pers. Blvd des Falaises La Malbaie. (418) 665-3972. charlevoix.qc.ca/surfacote

MANOIR CHARLEVOIX: Un manoir de campagne avec vue en plongée sur le Fleuve St-Laurent. Une table gourmande de grande renommée, 60 chambres dont 32 pavillons avec foyer, à 5 min. du Casino. Forfaits disponible à partir de 62 \$ p.p. /nt, 2 repas (x en sus). 1 800 363-4413

ÎLE D'ORLÉANS

AUBERGE LA GOÉLICHE: **** Auberge de renom, située à Sainte-Pétronille, chambres amoureuxment décorées, salle à manger et terrasse chauffée avec vue sur le fleuve Saint-Laurent. Forfaits à partir de 79,50 \$ /pers. 1 888 511-2248. www.goeliche.ca

AUBERGE LE CANARD HUPPÉ: Laissez-vous séduire par notre forfait * Romance et Gastronomie * avec un séjour de charme dans l'une de nos 17 chambres dont certaines avec vue sur le fleuve, foyer, bain turbourillon et lit baldaquin. Service attentionné et cuisine régionale raffinée. À partir de 87,50 \$ p. pers. occ. dble, souper gastronomique (5 services), coucher et petit déjeuner gourmet (taxes et serv. en sus). Informez-vous au 1 800 838-2292 ou www.canard-huppe.qc.ca

AUBERGE LE VIEUX PRESBYTÈRE: St-Pierre, Île d'Orléans, maison ancestrale et restaurant. Forfait souper gastronomique, chambre, petit déj., à partir de 60 \$ par pers. occ. double. 1 888 828-9723. www.presbytere.com

LA MAISON DE PIERRES: Bi-centenaire de 4 ch., tout en pierres, âtre. 130 \$ /nuit, couple comprenant souper gastronomique, coucher et petit déj. Spécial 2 nuits, 245 \$ /couple. Apportez votre vin. (418) 829-1166, 1 877 829-1166.

LANAUDIÈRE

AUBERGE SUR LA FALAISE: Le Festival des Couleurs est commencé. Venez en profiter! Pour renseignements : tél.: 1 888 325-2473. Site internet : www.auberge-falaise.com

LAURENTIDES

À L'AUBERGE LA CALÈCHE: Dernière minute! Du 26 au 28 octobre: Noël d'automne avec Fernand Gignac 153,23 \$ p.p.o.t. pour 2 n, 6 r., cadeau valeur de 50 \$, souper dansant avec vin. Mégapromo 4 n, 12 r., 3 soirées spectacles à partir de 169 \$ p.p. o.t. Souper spectacle avec Fernand Gignac à 44,99 \$ p.p. Avez-vous pensé au Temps des Fêtes... L'endroit idéal pour vos staff party. Faites vite! Surveillez notre pub télé à TQSI! Dépliant sans frais. 1 800 567-6700. www.aubergelacalèche.com

AUBERGE CARIBOU: Situé à 5 km du versant Nord de Tremblant et 8 km du parc du Mt Tremblant. Repos, atmosphère typiquement laurentienne et bonne table. Nouveau chalets de bois rond en location. 2 jours 119 \$ /pers., déj. incl. Réservez tôt pour Noël. 1 877 688-5201. www.cariboulodge.qc.ca caribou@oil.qc.ca

AUBERGE CHAMPÈTRE: Évasion... en semaine, week-end. À 2 pas de tout à Sainte-Adèle: randonnée pédestre, pistes cyclables, golfs et boutiques. Super promotion couleurs d'automne à partir de 29 \$ p.p. occ. dble., pour une chambre avec foyer, déjeuner et passeport rabais. Chambre avec tourbillon et foyer à partir de 37 \$ p.p. occ. dble. Expérimentez nos forfaits cocooning et golf. Appelez-nous au 1 800 363-2466 ou visitez-nous au www.aubergechampetre.com

AUBERGE CLOS JOLI: **** (à 5 min. de St-Sauveur). Paisible entreprise familiale, "...cuisine hautement raffinée, pleine de trouvailles, d'un standing exceptionnel", Réal Pelletier, La Presse. 9 ch., 45 \$ avec déj., 80 \$ p.p. occ. dble souper gastronomique et déj. Idéal pour réceptions. Morin Heights. 450-226-5401.

AUBERGE COMPLEXE RUSTIQUE & SPA SANTÉ: Ste-Adèle. Centre de Villégiature 3 étoiles. Vue sur Mt Chanteclair. Foyer, tourbillon, suite romantique. Piscine, spa, squash, sauna. Resto cuisine internationale, musique tzigane fin de sem. Forfaits Spa santé: massages, bains flottants, algothérapie. À partir de 25 \$ p.p. o.d. Sans frais: 514-990-2732 www.rustique.vze.com

AUBERGE DE LA TOUR DU LAC: *** À Ste-Agathe, Lauréat régional 1999 des Grands Prix du Tourisme. Mention spéciale du Jury au Prix Excellence 1999. Auberge du Passant. Tout le charme de la belle époque dans une auberge centenaire restaurée, face au Lac des Sables. Ambiance feutrée, superbe petit déjeuner. 12 ch. dont 8 avec foyer et tourbillon. Massage suédois sur place. À partir de 39 \$ p.p. occ. dble. Offrez nos cert. cadeaux. 1 800 622-1735. www.delatour.qc.ca

AUBERGE DU LAC À LA LOUTRE: Près Tremblant, charmante auberge de 20 chambres dans un décor bucolique, sur les rives du lac. Une des meilleures tables de la région, cave à vin, vélos. Festival des couleurs. 80 km sentiers. À partir de 45 \$ p.p. B & B. Info: 1 888 568-8737. www.aubergedulacalaloutre.com

LAURENTIDES

AUBERGE DU LAC DES SABLES: *** À Ste-Agathe, charme, confort douillet et vue imprenable en bordure du lac. Mention d'honneur - Les Grands Prix du Tourisme 2000. 23 chambres et studios/suites avec bain-groire à remous, certaines unités avec foyer. De 40 \$ à 70 \$ /pers. occ. dble, déjeuner gourmand incl. Forfaits: gastronomie, bulles et romance, santé... et bientôt Noël, Nouvel An et sports d'hiver... 1 heure de Montréal entre St-Sauveur et Tremblant. www.aubergedulac.com 1 800 567-8329.

AUBERGE DU VIEUX FOYER: *** Val-David. Venez découvrir la magie de l'hiver ou vos vacances d'hiver. L'Auberge du Vieux Foyer avec ses 20 chambres et 4 chalets est prêt à vous recevoir en vous offrant des Forfaits incluant souper 4 services, petit déjeuner complet, service inclus. Nous offrons également des forfaits Détente, Douceur et Ski de fond. Pistes de ski de fond à la porte de l'Auberge, bain turbourillon thérapeutique multi-plages, salle de jeux intérieure. Brunch tous les dimanches à partir de 17,50 \$ /adulte, 8,75 \$ /enfant 10 ans et moins, taxes et service en sus. Informez-vous sur nos forfaits Réunions d'affaires et Réceptions de tout genre. Pour recevoir notre brochure couleur contactez-nous au 1 800 567-8327.

AUBERGE EDELWEISS: *** À Val David, auberge au charme autrichien, venez découvrir Table d'Argent Gastronomie Laurentides), une gamme d'activités sportives et culturelles. Entraînez-vous, ski alpin à proximité, piste de ski de fond à partir de l'auberge. Vue sur les montagnes et les chevreuils. Chambre spacieuse à partir de 50 \$ /pers. occ. double incluant le petit déjeuner. Chambre avec bain thérapeutique double, foyer, balcon, sauna, tv. Différents forfaits disponibles. (819) 322-7800. www.ar-edelweiss.com

AUBERGE HAVRE DU PARC, ST-DONAT: *** Près Parc Mt Tremblant, à partir de 75 \$ /pers. occ. d. (aussi suites et chalets). 1 800 906-7686. www.havreduparc.qc.ca

BASE DE PLEIN-AIR L'INTERVAL: À Noël, faites le plein d'énergie en famille, dans une ambiance simple et chaleureuse, au coeur d'une nature magnifique. Formule Club avec ski de fond, raquette, glissade à tubes, randonnée aux flambeaux... Plusieurs forfaits (21-30 déc.): 50 \$ - 104 \$ /ad. /jr (+tax) incluant chambre, 3 repas, animation, équipements. Réservez tôt: 819-326-4069. www.interval.qc.ca

CENTRE DE PLEIN AIR EDPHY: Au coeur des Laurentides, à Val-Morin (80 km au nord de Montréal) Edphy vous offre un agréable séjour familial de Noël et du Jour de l'An 2001-02. Info: (819) 322-3011 ou cpa@al.qc.ca

HÔTEL ALPINE INN: Sainte-Adèle. Charmant petit hôtel de montagne, lauréat du prix de la catégorie: petit hôtel. Suites romantiques pour une évasion romantique. Grandes chambres champêtres, villages avec lit king, bain turbourillon double face à un foyer naturel. Chalets en bois rond munis d'une cuisine et foyer en pierre, certains avec bain turbourillon. Petit déj. copieux dans la salle à manger Queen-Anne. Forfait souper inoubliable "Aux Tourterelles" lauréat du premier prix fine cuisine. Forfait * 3 heures au paradis * incluant massage, sauna finlandais, vapeur, bain turbourillon au "Spa Oturo". Service de limo gratuit. www.hotelalpine.com ou tél. sans frais 1 877 257-4630.

MANOIR ALPINE: chanteur et privilégié au bord de la Rivière du Nord. Piscine ext., terrasse. Magnifique salle à manger au toit cathédrale, cuisine gastronomique. Nuitée + p. déj à partir de 47,50 \$ p.p. occ. d.. Salle de banquets et séminaires. Centre de Santé-Massothérapie. Nombreux forfaits: Santé, golf, théâtre. 1 888 470-7434, (450) 229-7777. www.manoiralpine.com

MAURICIE

AUBERGE LE FLORES: **** À la campagne dans un site enchanteur, offrez-vous un séjour romantique là où la gastronomie, le confort et l'ambiance se côtoient. Profitez d'un forfait "fin de semaine détente" à 259 \$ /pers. occ. dble incl. sauna, massage, enveloppement, bain thérapeutique, pressothérapie, relaxation, 2 couchers, 2 déj., 1 dîner et 2 soupers. Forfait "galerie" à 188 \$ /2 pers., incl. souper gastronomique, coucher, déj. et moussoux. Forfait "golf" à partir de 225 \$ /2 pers. incl. 1 souper gastronomique, 1 coucher, 1 déj. et le 18 trous. Lauréat national du prix de l'entreprise touristique. 1 800 538-9340 www.leflores.com

OUTAOUAIS

RAMADA PLAZA MANOIR DU CASINO: **** À Hull, directement en face du Casino de Hull. Forfait * Plaisir et Divertissement * incluant 1 nuit (occupation double), petit déjeuner, souper-buffet au Casino, billet réservé pour un spectacle au tout nouveau Théâtre du Casino et 20 \$ de jetons de jeu par pers. Tarif: 154 \$ par pers. (+ taxes). Appelez Réserveur-Outaouais 1 800 265-7822.

QUÉBEC

AUBERGE DU QUARTIER: Charme européen et ambiance feutrée. À 2 pas du Vieux-Québec. Chambre avec s. de b. privée et petit déj., de 75 \$ à 100 \$. 170, Grande-Allée O. Stat. 1 800 782-9441 ou 1-418-525-9726.

AUBERGE LOUIS-HÉBERT: Charmante auberge style européen dans Vieux-Québec. Profitez de notre forfait gastronomique incluant chambre, petit déj., souper, 175 \$ /2 pers. 668, Grande-Allée est. Tél: (418) 525-7812. www.louishebert.com

AUBERGE MICHEL DOYON: ** www.aubergemichelroyon.com - 1 888 433-6966, 418-527-4408, 1215, chemin Ste-Foy. (Adjacent au Parc Samuel Holland: Nautilus, restaurant, dépanneur, banque, etc.) À 10 minutes du Vieux-Québec via autobus #7. Atmosphère familiale; petit déjeuner continental, internet. Chambres, suites, appartements. Meilleur rapport qualité/prix à Québec. Visa, Mastercard.

DAYS INN QUÉBEC OUEST: On voyage en paix. Days Inn Québec ouest, avec vue sur le nouveau Pont de Québec illuminé, 10 min. Vieux-Québec, voisin des grands centres d'achats. Tarif 65 \$ pour 1 ou 2 pers. incluant: p. déj., buffet santé à volonté, cocktail de bienvenue, chambre resto de 5 \$, café/jus 24h, internet, appels locaux, stationnement. Enfant de 18 ans et moins sans frais. 77 \$ taxes incluses. 1 800 463-1867. doyssif@globetrotter.net www.daysinn.com/canada

HÔTEL ROYAL WILLIAM: **** Lauréat National "Hébergement" les Grands Prix du Tourisme Québécois 2000. Le Royal William vous offre 44 chambres et suites spacieuses, modernes et de grand confort avec ensemble d'accessoires des plus complets. Bistro-restaurant le Sainte-Victoire, cuisine française et régionale. Situé à 8 minutes du Vieux-Québec et du Vieux-Port. Facilité de stationnement. Forfaits disponibles. 1 888 541-0405. Tarif à partir de 89 \$ /nuit avec petit déjeuner inclus. www.royalwilliam.com

Si vous désirez annoncer sous les rubriques «Auberges et petites pensions de campagne», «Forfaits aventure», «Séjours choyés au Québec» et «Chalets et condos », communiquez avec Louise Mathieu au (514) 285-6950, du Québec 1 800 667-5961 et des États-Unis 1 800 663-3019.

**Bibliothèque
et Archives
nationales**

Québec 

La Presse

27 octobre 2001

Page H16 manquante

Des vacances créatrices

SYLVIE THOMAS
Actualité en France

PROFITER DE ses vacances en France pour s'initier à une activité manuelle et artistique constitue un bon moyen de découvrir les traditions d'une région et de revenir avec une création originale.

La France, première destination touristique au monde, accueille chaque année plus de 67 millions de touristes étrangers. Mais à côté des lieux les plus visités — Paris, la Côte d'Azur et les châteaux de la Loire — et loin des foules, la France propose aussi des chemins de traverse où l'on peut se détendre et apprendre en s'adonnant à des activités manuelles ou artistiques. Tout le monde connaît ces produits prestigieux que sont la porcelaine de Limoges ou le parfum de Grasse. Mais on pense rarement que l'on peut en créer soi-même... C'est pourtant un rêve à la portée de tous, débutants y compris, grâce aux stages que proposent les artisans locaux.

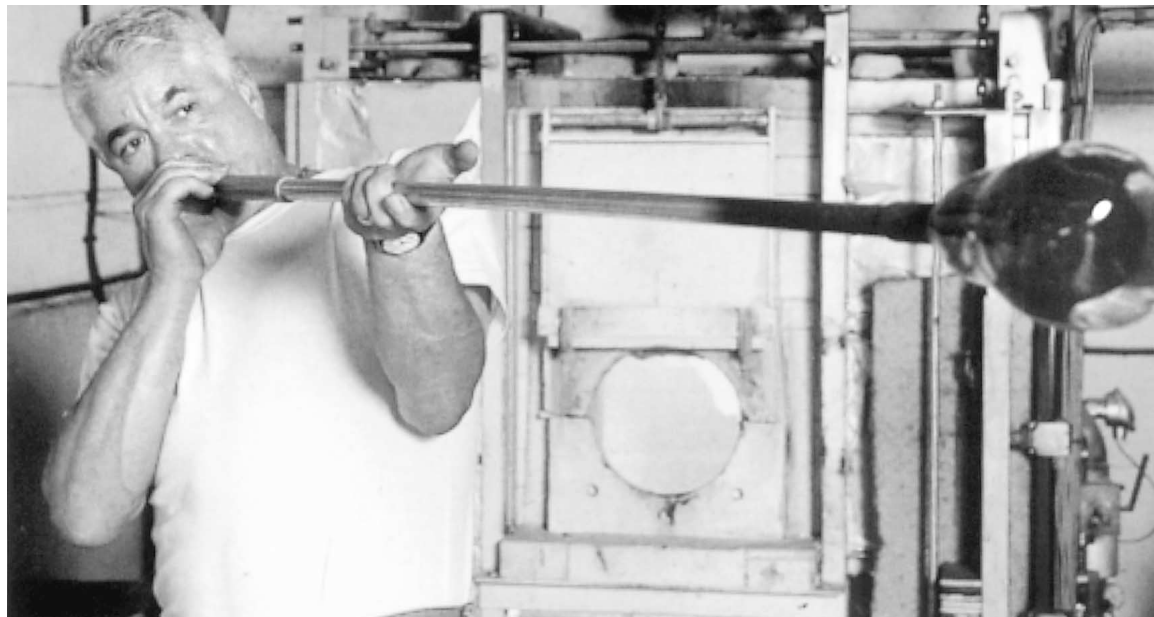
Couteau de Laguiole

Sur le sauvage plateau de l'Aubrac, dans l'Aveyron, on fabrique depuis toujours le légendaire couteau de Laguiole. Sous la direction d'un professionnel, vous pouvez en fabriquer un de vos propres mains. Vous choisirez vous-même le matériau de votre manche : corne, buis, racine de bruyère, bois de rose ou de cerf, puis vous assemblerez ressort, mitre et lame, avant les finitions : gravure, guillochage, polissage.

Si la mer vous attire davantage, Douarnenez, en Bretagne, est le centre de la tradition maritime. Les formateurs professionnels des Ateliers de l'enfer y initient les profanes passionnés de la mer à la fabrication des demi-coques, objets de décoration très prisés, ou aux techniques de construction des maquettes de bateaux en bois. On peut, au choix, sculpter une figure de proue, fabriquer un canot, découvrir les secrets des bateaux bouteilles...

Des oeuvres d'art raffinées

Autre tradition millénaire, celle de la porcelaine, pratiquée à Limoges, dans la Haute-Vienne. Françoise Ville-Goueix, peintre, emailleur, modelleur et décoratrice sur porcelaine vous reçoit dans son atelier pour vous montrer les différentes techniques de la peinture sur porcelaine. Vous décorerez une pièce blanche et



À Biot, sur la Côte-d'Azur, des maîtres-verriers fidèles à la tradition provençale du verre vous initieront aux outils et techniques de ce métier. Admirez au passage, dans la grande halle, le spectacle magique des souffleurs de verre en action !

vous bénéficierez en même temps d'une visite gratuite du Musée national de la porcelaine.

Autre technique mise à la portée de tous, celle des sculpteurs et potiers, qui ont élu pour paradis de la céramique Vallauris, dans les Alpes-Maritimes. Picasso y a lui-même décoré une chapelle. C'est dans cette atmosphère propice à la création que l'École des beaux-arts propose des stages, encadrés par ses professeurs, de poterie, modelage, tournage, pour adultes et enfants. Le soufflage du verre paraît lui réservé aux professionnels... Et pourtant, à Biot, sur la Côte d'Azur, des maîtres-verriers fidèles à la tradition provençale du verre vous initieront aux outils et techniques de ce métier. Dans le cadre de cette magnifique verrerie, qui a pour spécialité le verre bullé, vous réaliserez votre propre gobelet. Admirez au passage, dans la grande halle, le spectacle magique des souffleurs de verre en action !

La passion des parfums

Moins manuelle, mais d'un raffinement extrême, la création d'un parfum fait rêver. Or,

voici qu'au pays de la lavande et du mimosa, Grasse la provençale, capitale du parfum, propose de faire de ce rêve une réalité... Le « nez » de la célèbre parfumerie Galimard, notamment, vous expliquera l'architecture d'un bon parfum, après une visite de l'usine, un historique de cette industrie, une découverte des produits de base et des techniques pour les accorder. La parfumerie Molinard, toujours à Grasse, propose dans un joli cadre 1900 (celui de la villa Habanita, attenante à la parfumerie) un atelier de création de parfum, avec cours théoriques et pratiques. Chaque participant reçoit un diplôme et emporte son parfum, qu'il peut à tout moment recommander, la formule en étant gardée secrète.

Tout près de là, Michèle Funel, maître-parfumeur, a créé à Cagnes un Atelier des Parfums, d'où sortent des produits d'origine naturelle. Elle vous propose des stages d'initiation à la parfumerie, durant lesquels elle vous présentera son métier et vous aidera à réaliser votre parfum personnalisé.

Pour réserver votre stage

> Couteau de Laguiole : Loirs Accueil Aveyron, 17, rue Aristide Briand, BP 831, 12008 Rodez cedex, tél. : 05 65 75 55 89, E-Mail : sla.aveyron@wanadoo.fr

> Réalisations maritimes : Les Ateliers de l'enfer, place de l'Enfer, BP 234, 29 172 Douarnenez Cedex, tél. : 02 98 92 14 20, site Internet : www.maritime-heritage.net

> Parfum ; parfumerie Galimard, 5, route de Pégonas, F-06131 Grasse, tél. : 04 93 09 20 00, Site Internet : www.galimard.com

> Atelier des parfums, 43, chemin des Presses, 06800 Cagnes-sur-Mer, tél. : 04 93 22 69 01, site Internet : www.atelier-des-parfums.com

> Parfumerie Molinard, 60, boulevard Victor Hugo, BP 94 210, 06131 Grasse Cedex, tél. : 04 93 36 03 91, site Internet : www.molinard-parfums.com

> Porcelaine : Service Loirs Accueil Haute-Vienne, 4, place Denis Dussoubls, F-87031 Limoges Cedex, tél. : 05 55 79 04 04, E-Mail : cdt87@inext.fr

> Poterie : École des beaux-arts, Espace Grandjean, boulevard des Deux Vallons, 06220 Vallauris, tél. : 04 93 63 07 61

> Verre : La Verrerie de Biot, chemin des Combes, 06410 Biot, tél. : 04 93 65 03 00, site Internet : www.verrierie-biot.com

Séjours choqués au Québec



Vous faire plaisir, c'est dans notre nature!

Le meilleur réseau des auberges et hôtels champêtres du Québec.

CANTONS DE L'EST

LAKEVIEW INN: **** Knowlton. Histoire...Romance...Élégance... Excitantes escapades automnales...Les menus gastronomiques du Canard du Lac Brome en Fête (22 sept. au 28 oct.). Promenade à pied Historique en automne...et durant l'été indien, visitez Bolton Pass, l'un des sites les plus pittoresques durant la symphonie des couleurs. Réservez un forfait golf en semaine et recevez gratuitement 3 balles de golf Or Pinnacle. Promenez-vous dans ce typique village Victorien et visitez les antiquaires, les manufactures de renom, la boutique de Noël et bien d'autres boutiques. Terminez la journée en sirotant votre breuvage préféré devant notre pétillant feu de foyer ou laissez-vous gâter dans Sheffield's, notre salle à manger victorienne. Dégustez un appétissant petit déjeuner dans Spencer's, un authentique Pub anglais ou recevez-vous notre fameux brunch du dimanche. Auberge Lakeview, construite en 1874, récipiendaire du Grand prix de Tourisme Québec. CAA/AAA - 4 diamants et Hébergement Québec - 4 étoiles. Forfait PAM à partir de 103,00\$ p.p.o.d. et plusieurs autres forfaits disponibles. Info (450) 243-6183. Réservations 1 800 661 6183. Autoroute 10 des Cantons de l'Est, sortie 90 et suivez les affiches. 1 h de Montréal. www.quebecweb.com/lakeview - Courriel: lakeview@tele-page.com

CENTRE-DU-QUÉBEC

AUBERGE GODEFROY: **** À 10 min. du centre-ville de Trois-Rivières. Plu-sieurs forfaits pour vous plaire: golf, safari détente, tête-à-tête etc. Centre de santé, piscine int., bain tourbillon, sauna, etc. 1 800 361-1620

CHARLEVOIX

AUBERGE DES PEUPLIERS: Par notre tradition d'accueil et notre cuisine raffinée, l'Auberge des Peupliers est mainte fois acclamée (Grands Prix du Tourisme 2000 et 2001), vivez un séjour mémorable. Que ce soit au spa, au sauna ou au salon, soyez assuré de l'ambiance calme, chaleureuse et romantique. Afin d'agrémenter votre séjour, optez pour l'un de nos forfaits estivaux. PAM à partir de 87,50 \$ p.p. occ. double, pourboire inclus. www.aubergedespeupliers.com 1 888 282-3743

L'AUBERGE DES FALAISES: Offrez-vous un lieu de délices. L'Auberge des Falaises vous propose tout le confort d'un 4 étoiles et une cuisine de réputation internationale. Nos confortables chambres champêtres ou de luxe avec salon, foyer, bain tourbillon vous offre toute une vue exceptionnelle sur le fleuve. Forfaits à partir de 65 \$ par pers. www.aubergedesfalaises.com 1 800 386-3731.

LANAUDIÈRE

L'AUBERGE DE LA MONTAGNE COUPÉE: À 1 heure de Montréal, venez découvrir le vrai sens de l'Évasion au Naturel. Profitez de ce panorama automnal et respirez l'air vivifiant de la montagne! Venez vous détendre en profitant d'un confort 4 étoiles, d'une cuisine digne de mention, d'un service de massage hautement professionnel. Délaissez-vous à la piscine intérieure et quoi encore... Notre forfait Anti-stress est tout indiqué pour les temps qui courent! 1 800 363-8614 ou 450-886-3891. www.montagnecoupee.com

LAURENTIDES

HÔTEL LA SAPINIÈRE: **** La Signature par excellence. Situé dans un cadre enchanteur à 1 heure de Montréal. Cuisine gastronomique, bar chaleureux, musiciens fins de semaine. Cave à vin. Forfaits disponibles: Romantique, La Soirée, Théâtre, Croisière, Golf, Vélo. Sur le site, piste cyclable "Le P'tit Train du Nord". Tél.: 800 567-6635. www.sapiniere.com

MAURICIE

AUBERGE DU LAC ST-PIERRE: **** Pointe-du-Lac, à 10 min. de la civilisation française en Amérique, notre auberge de charme vous offre 17 chambres douillettes et une cuisine régionale haut de gamme plusieurs fois récompensées. Que ce soit en campagne ou sur la grève, nos 2 pavillons vous feront vivre l'accueil chaleureux d'insulaires mariant harmonie, enchantement et joie de vivre. Différents forfaits à partir de 87,50 \$ p. pers. occ. dble, souper gastronomique (5 services), coucher et petit déjeuner gourmet (taxes et serv. en sus). Informez-vous au 1 800 838-2292 ou au www.canard-huppe.qc.ca

MONTÉRÉGIE

HOSTELLERIE RIVE-GAUCHE: **** Le charme d'un petit hôtel pour romantique. 22 ch. grand confort, suites, 9 salles 10 à 300 pers., fine cuisine gastronomique, terrasse, vue sur rivière Richelieu /Mt St-Hilaire. Sortie 112 Aut.20, Boleil. Info, réservation: 450-467-4477. Brunch tous les dimanches. www.hostellerierivegauche.com

RÉGION DE QUÉBEC

AUBERGE LE CANARD HUPPÉ: Située à l'île d'Orléans, au coeur du berceau de la civilisation française en Amérique, notre auberge de charme vous offre 17 chambres douillettes et une cuisine régionale haut de gamme plusieurs fois récompensées. Que ce soit en campagne ou sur la grève, nos 2 pavillons vous feront vivre l'accueil chaleureux d'insulaires mariant harmonie, enchantement et joie de vivre. Différents forfaits à partir de 87,50 \$ p. pers. occ. dble, souper gastronomique (5 services), coucher et petit déjeuner gourmet (taxes et serv. en sus). Informez-vous au 1 800 838-2292 ou au www.canard-huppe.qc.ca

La fine fleur des maîtres hôteliers



CANTONS DE L'EST

AUBERGE HATLEY: ***** Relais & Châteaux au coeur des Cantons de l'Est. Venez profiter de l'automne à North Hatley et vous faire dorloter dans la seule auberge au Québec récipiendaire du prix 5 Diamants AAA / CAA pour la salle à manger. Une des grandes caves à vin du Québec, sélection de plus de 1 300 étiquettes. Plusieurs chambres avec foyer au bois, vue sur le lac, balcon, et/ou bain tourbillon. Forfaits hors saison. Pour faire plaisir... le certificat cadeau de l'Auberge Hatley Relais & Châteaux. Réservations: 819-842-2451 ou 800 336-2451. www.northhatley.com

CHARLEVOIX

LA PINSONNIÈRE: Table d'Or du Québec 2001 - Grands prix du Tourisme. Un petit paradis au bord du Saint-Laurent. Chambres élégantes, cuisine raffinée, cave riche en grands crus et service personnalisé. Pour se revigorer : tennis, plage sauvage, piscine intérieure et soins détente au Mini-Spa. À proximité: golf, croisières, galeries d'art, etc. Nombreux forfaits. Lauréat Prix de la gastronomie. 1 800 387-4431 www.lapinsonniere.com

LAURENTIDES

HÔTEL-RESTAURANT L'EAU À LA BOUCHE: Chambres magnifiques dans un cadre exceptionnel à Sainte-Adèle. Relais & Châteaux - Relais Gourmand couronné Table d'Or du Québec au Grand Prix du Tourisme 1998 et America's Top Table 1999 par Gourmet Magazine. Fine cuisine régionale et carte des vins élaborée. Informez-vous de nos forfaits au (450) 229-2991 ou 1 888 828-2991. www.leaualabouche.com

MONTÉRÉGIE

HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS & SPA GIVENCHY: Vous êtes unique, votre séjour le sera aussi dans cette hostellerie de charme, au coeur de la Vallée du Richelieu. Dans cette demeure ancestrale, jaillissant d'un écriin de verdure où règne calme, confort et raffinement, chacun n'a qu'une mission: vous satisfaire. Suites luxueuses avec foyer, bain thérapeutique double et balcon avec vue imprenable sur le Richelieu et le Mont St-Hilaire, cuisine régionale gastronomique, prestigieuse cave à vins, Irish Bar avec plus de 150 single malt et grands portos, cellier pour dégustation, salles de réunions et réceptions, chapelle sur l'île privée pour les célébrations de mariage, courts de tennis, terrains de golf à proximité et Spa Givenchy, de renom international, avec bains et piscine intérieure à l'eau de la mer de Champlain comprenant onze salles de traitements, deux saunas et une salle de remise en forme. Différents forfaits sont à votre disposition. Tél. : 514-856-7787. Internet: www.lestroistilleuls.com

VACANCES SANTÉ Laurentides

SAINTE-ADÈLE

À L'HÔTEL-SPA L'EXCELSIOR: Ste-Adèle. Mention spéciale Développement et Innovation Les Grands Prix du Tourisme Desjardins Laurentides 2001. Méritas 2000 hébergement et entreprise de l'année. Un bain de bonheur dans un océan de douceurs. Tout sous un même toit. Centre de villégiature de grande renommée. Suites romantiques, foyer, tourbillon. Vue sur la montagne, piscine, tourbillon géant, sauna. Tennis, badminton, shuffleboard, basketball, piste cyclable. Faites le plein d'énergie: massage, pressothérapie, centre d'esthétique, bains flottants, bains de boue /huiles essentielles, enveloppement d'algues /argile. Cure anti-stress, doriolage et anticellulite. Certificat cadeau disponible. À partir de 39,50 \$ déj. complet ou 58,50 \$ déj. et souper (p.p. o.d.). Sans frais: MtL, Laval, Rive-Sud, 514-990-0291, Canada/USA 1 800 363-2483. www.spaexcelsior.com - hotel@spaexcelsior.com

CENTRE DE THÉRAPIES NATURELLES: Le besoin de relaxer ne connaît pas de saisons. Venez apaiser tensions et stress en vous plongeant dans un bain aux algues relaxant et oubliez la fatigue en recevant un massage revitalisant. Le décor enchanteur et énergisant de Sainte-Adèle vous convie à la détente. Nos forfaits personnalisés vous séduiront de la première à la dernière douceur. Faites-vous offrir un certificat cadeau. Nouveau: notre centre d'esthétique vous propose les soins appropriés à vos besoins. Facial, soin du dos, épilation, soins des mains et soins des pieds. 450-229-7676, 514-990-0291, 1 800 363-2483.

SAINTE-AGATHE-DES-MONTS

MANOIR SOUS LES ARBRES (SPA): Venez vivre un forfait santé dans un décor de rêve. Concept unique de détente, musique, hydromassage, massage, env. algues, esthétique, etc. Prix spéciaux 1/2 journée 125 \$. Certificats-cadeaux disp. Forfait de 1 à 5 jrs avec ou sans hébergement. (819) 324-0404, 1 800 361-6180. www.manoirsouslesarbres.qc.ca

SAINT-FAUSTIN - LAC CARRÉ

CENTRE DE SANTÉ SONIA BLANCHARD: Oasis de paix et de ressourcement (Spa). Forfaits santé, beauté, détente avec ou sans hébergement, massage, esthétique, hydrothérapie, etc. 1 800 347-6011 ou (819) 688-6640. www.soniaspas.com

Hôtels de Villégiature

♦ ♦ ♦ 50 à 150 chambres ♦ ♦ ♦



CANTONS DE L'EST

HÔTEL CHÉRIBOURG: **** Magog-Orford. Découvrez nos spécialités de gastronomie: canard du Lac Brome et la féerie des couleurs du Mt Orford! Piscine int., sauna, tourbillon, centre de santé... B & B à partir de 58 \$ p.p. /nt occ. dble, taxes en sus. Aut. 10, sortie 118, 1 hre de MtL. 1 800 567-6132. www.cheribourg.com

MANOIR DES SABLES: **** Hôtel et Golf. Magog-Orford. Face au Mt Orford, site champêtre d'une beauté exceptionnelle: 141 chambres et suites luxueuses, fine cuisine, centre de santé, piscine int., saunas, bains tourbillons... Forfait Santé à partir de 174,50 \$ p.p. /nt. occ. dble, taxes en sus. Autres forfaits. Aut. 10, sortie 118, 1 hre de MtL. 1 800 567-3514. www.hotel.manoirdessables.com

LAURENTIDES

HÔTEL FAR HILLS: Pour les couleurs d'automne... un rendez-vous nature et gastronomique. Hôtel de 72 chambres sur magnifique domaine au plus haut sommet des Laurentides. Randonnée pédestre, vélo, piscine int., sauna, bain tourb. et massage. Golf à prox. Reconnu pour sa cuisine raffinée et sa cave à vin. 188 \$ p.p. (2 nts -3 repas). De Mtl 990-4409 ou 1 800 567-6636. www.farhillsinn.com

Bénévoles demandé(e)s...

pour aider des jeunes dans leurs devoirs et leçons du niveau primaire.

Lise Fontaine • Roger Généreux



527.9075

MOT MYSTERE

MEDITERRANEE - Un mot de 7 lettres

A L A A T E S E P E S C A L E
 W E Z R A L C E T A N A N M B
 E A I E U B E E R A S P T A R
 E U B N H E R D R E U R I P E
 G S I R E C I F L G Y R B R U
 E P U V I N R L I R E H E O R
 U L E O E N E A A P A O S V O
 Q I E B M M D N M I E D U E P
 R T N E U E I I F E T E E N E
 O O N J E D R A S I S S A C V
 N U E A R E H N S I I B R E I
 I L I I R N A Y Z O C A A U L
 M O N A C O M M D N L I B T O
 S N O I L H I S T R I E E A T
 I N I M I R I J E K A L D I A

- | | | | |
|----------|--------|----------|----------|
| ANSE | EAU | IMPERIA | PIN |
| ANTIBES | EBRE | IONIENNE | PROVENCE |
| ARABE | EGEE | IOS | RADE |
| ARZEW | ELBE | ISTRIE | RECIF |
| BAIE | ESCALE | IZMIR | REMOUS |
| BEJAIA | EUBEE | JUMELLES | RHODES |
| BRINDISI | EURIPE | LION | RHONE |
| CAP | EUROPE | LIRE | RIJEKA |
| CASSIS | FRANC | MARCHE | RIMINI |
| CEUTA | GRECE | MINORQUE | SARDE |
| CISTE | HAIFA | MONACO | SARDINE |
| CRETE | HYDRA | NIL | SPLIT |
| DELOS | HYERES | OLIVE | TOULON |
| DINAR | IBIZA | ORAN | VIN |
| DIRHAM | ILOT | PESETA | VUE |

Solution du dernier problème : BATAILLON
 27/10/2001 10769

LA PHRASE SECRÉTÉE
 www.hannequart.com

Thème: Citation de Maret
 Placez les lettres de chaque colonne dans la case appropriée de manière à former une phrase complète. Les mots sont séparés par une case noire.

N	T	E	V	B	M	E	E	S	P	N	U	L	E
L	A	S	S	A	N	I	S	S	A	V	Q	T	E
M	T	E	J	A	O	S	S	M	A	R	E	X	O
X	T	U	S	A	I	A							
N													

Solution du dernier numéro : Le mouton paresseux trouve sa laine trop lourde.
 27-10-01 PH285

MOTS CROISÉS
 www.hannequart.com

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

27 octobre 2001 06253

- HORIZONTALLEMENT**
- Action sans esprit et mal à propos.
 - Ornement architectural - Entailles longues et étroites.
 - Service de renseignements israélien - Entre Vénus et Mars.
 - Bismuth - Donne du mouvement - Mesure agraire.
 - Caractère de ce qui est nouveau.
 - On ne la voit pas - Pronom personnel - Article contracté.
 - Éclairage - On en fait du ouzo - Dans la gamme.
 - Perçoit par un sens - Terme par lequel les juifs désignent les non-juifs.
 - Utile en dessin - Fortunée.
 - Titre abrégé - Museau du porc - Nourrit le bétail.
 - Cochon sauvage d'Amérique - Division d'un ouvrage.
 - Armée irlandaise - Est utilisé comme anesthésique local temporaire - Dans la gamme.
- VERTICALEMENT**
- Récipier - Fruit.
 - Posséder - Pénétrer.
- 3 Près de - Esclave d'État, à Sparte - Cela.
 4 Plante herbacée naine - Gallium.
 5 Grand papillon de Madagascar - Relate.
 6 Chiche - Qui fait preuve d'habileté.
 7 501 - Organe de la préhension - Combattant.
 8 Pas stupide.
 9 Transpire - Vibration acoustique - Métal.
 10 Fautes survenues dans l'impression d'un ouvrage - De plus.
 11 Méprise - Époques.
 12 Éculée - Vin d'Andalousie.

SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
F	A	D	A	S	S	E	C	R	A	N	
I	N	A	C	T	I	V	E	E	C	O	
G	E	N	T	I	L	S	A	V	O	N	
N	S	E	C	E	S	S	I	O	N		
O	V	E	K	N	I	E	L	I	S		
L	O	U	P	C	R	U	A	U	T	E	
E	C	R	A	S	E	L	A	U	T	V	
R	A	T	U	P	E	T	I	T	E		
B	A	R	A	K	A	R	O	I			
A	L	P	E	I	M	M	E	N	S	E	
P	E	I	A	R	E	U	N	O	M		
I	S	S	U	S	R	E	V	E	N	U	

06252

DOCTEUR PATCH ADAMS

- 121 -



Parmi le nombre croissant de mouvements qui servent la communauté, le Global Ecovillage Network ou GEN (Réseau global d'écovillages)² a émergé comme un petit groupe de représentants de ce phénomène autour du monde, travaillant ensemble à promouvoir et à mettre sur pied les projets de communautés autarciques à faibles répercussions sur l'environnement - ce qu'on appelle «le développement durable». Gesundheit s'est greffé sur ce courant. En nous fondant sur le principe que la santé de l'individu est indissociable de celle de l'écosystème, nous nous engageons, en qualité de communauté médicale holiste, à créer avec ce réseau un forum où nous partagerons nos connaissances et appliquerons les principes des ressources de l'autarcie économique, spirituelle, économique et sociale. Dans un écovillage, les activités humaines sont intégrées au monde naturel de manière à ce que l'environnement puisse subvenir indéfiniment à ses propres besoins. Les êtres humains peuvent s'intégrer à leurs homologues - rigolos, cela va de soi, car, après tout, qui se ressemble, s'assemble - de façon à ce que la joie et l'esprit d'entraide puissent vivre indéfiniment.

À ma connaissance, je ne connais pas d'écovillage qui fonctionne pleinement sur cette planète. En d'autres termes, nous n'en sommes qu'aux premiers balbutiements du développement durable de l'ère moderne - une époque vraiment fascinante à vivre. Les *écovillages et collectivités à développement durable* présentent six défis principaux auxquels les visionnaires ont à faire face tandis qu'ils travaillent à fusionner leurs idéaux tout en travaillant avec les applications pratiques³.

- Le biosystème:** Comment préserverons-nous les habitats naturels sur la terre?
- L'environnement constructible:** Quels sont les principes architecturaux qui s'imposeront pour encourager l'utilisation de matériaux non hostiles à l'environnement?

- Le système économique:** Existe-t-il d'autres solutions que le système monétaire?
- Les gouvernements:** Comment seront prises les décisions, comment résoudra-t-on les conflits?
- L'élément de cohésion** - des valeurs partagées et une vision: Quel est l'équilibre convenable pour assurer l'unité et la diversité?
- La globalité du système:** Comment de bonnes relations seront-elles maintenues avec tous les systèmes pour que ceux-ci se développent à un rythme soutenu?

Il est facile de montrer du doigt ce qui cloche dans ces systèmes. Le plus difficile est de savoir comment remédier à la situation. Les principes de la permaculture représentent de façon pratique un écovillage dont le mode de vie, tout en satisfaisant les besoins de base de ses habitants, respecte l'écosystème. Cette idée s'applique à l'alimentation, à l'eau, à l'habitation, à l'énergie et aux organisations économiques et sociales. La permaculture est un moyen d'organiser la

connaissance, un système interconnecté qui intègre les sciences, les arts, la politique, l'anthropologie, la sociologie, la psychologie et les diverses expériences et ressources disponibles dans toute collectivité⁴.

- Ecovillage Network of the Americas, 560 Farm Road, P.O. Box 90, Summer-town, TN 38483-0090 USA. Téléphone: (931) 964-3992. Télécopieur: (931) 2200. Voir aussi: GEN Europe et Afrique, Via Torri Superiore 5, 18039 Vinti-mille, Italie.
- Ecovillage and Sustainable Communities*, Findhorn Press, Findham, Écosse, 1996. Pour plus de renseignements: Findhorn Press, Inc., P.O. Box 13939, Tallahassee, FL 32317-3939, USA; au Royaume-Uni: Findhorn Press, The Press Bldg, The Park Findhorn, Forres, IV36 3TY, Scotland, UK.
- Trois ouvrages existent en langue française sur le sujet: *La Révolution d'un seul brin de paille*, par Masanobu Fukuoka, Éd. Guy Trédaniel; *L'Agriculture naturelle*, par Masanobu Fukuoka, Éd. Guy Trédaniel; *Permaculture 2 (Permaculture 1st épuisé)*, Bill Mollison, Éd. Équilibres aujourd'hui.

À SUIVRE

Stanké

© Les Éditions internationales
 Alain Stanké, 2000

ROM270E

VOTRE HOROSCOPE

SCORPION DU 24 OCTOBRE AU 22 NOVEMBRE

Vous aurez un souci du détail hors de l'ordinaire. Utilisez-le pour faire les activités qui demandent de la minutie. Dans votre vie familiale, vous vous sentirez bien auprès de vos intimes. Si une explication est nécessaire, allez-y simplement, il n'y a pas mille chemins, optez pour la ligne droite.

SAGITTAIRE DU 23 NOVEMBRE AU 21 DÉCEMBRE

Vous laisserez la porte ouverte à votre créativité et à vos rêves les plus fous. Côté coeur, vous serez sensible aux propos qu'on aura à votre égard. Dans vos activités, ne refusez pas de modifier une habitude nouvelle. Bonne soirée en perspective.

CAPRICORNE DU 22 DÉCEMBRE AU 20 JANVIER

Vous pourriez consacrer cette journée à des loisirs en compagnie de vos proches. Votre esprit est bien occupé, mais il faudrait aussi que vous donniez de l'attention à l'aspect physique de votre être, au plaisir, pour tout dire ! En soirée, sortir vous ferait le plus grand bien.

VERSEAU DU 21 JANVIER AU 19 FÉVRIER

Vous persuaderez vos proches de la justesse de vos arguments dans une affaire qui pose problème. Le départ d'une personne que vous aimez bien pourrait vous causer quelques soucis. Vous êtes parfois inquiet pour des petits riens. Vous pouvez acquérir un meilleur contrôle de vous-même.

POISSONS DU 20 FÉVRIER AU 20 MARS

Une surprise en matière d'argent est possible. Vous réajusterez vos objectifs en fonction d'une plus grande utilité. Vous voudrez éviter les entreprises sans but utile. Côté coeur, vous serez énergique et enthousiaste, ce qui plaira à une personne que vous aimez.

BÉLIER DU 21 MARS AU 20 AVRIL

Si vous sentez une baisse d'énergie, le moment est peut-être venu de vous reposer. Restez dans votre nid douillet, si vous le pouvez, et profitez-en pour refaire le plein d'énergie. Les activités artistiques vous apporteront beaucoup. Ne négligez pas cet aspect de la vie.

TAUREAU DU 21 AVRIL AU 20 MAI

La Lune vous invitera à prendre un certain recul intérieur et à évaluer calmement les réelles possibilités. Vous pourriez avoir la surprise de constater qu'un proche a besoin de votre aide ; si vous le pouvez, soyez présent. Ne doutez pas des sentiments que l'on vous porte.

GÉMEAUX DU 21 MAI AU 21 JUIN

En verve, vous pourriez passer la journée à parler de tout et de rien avec des amis. Vous profiterez de cette journée en répondant à votre correspondance ou en faisant tout autre activité liée à la parole. Vous pourriez recevoir une belle visite.

CANCER DU 22 JUIN AU 22 JUILLET

Vous pourriez discuter de votre avenir avec une personne qui vous donnera de judicieux conseils. Évitez toutefois que l'on ne s'ingère dans votre vie intime. Vous êtes apte à décider de ce que vous voulez en dernier ressort. Côté coeur, vous paraîtrez plus détaché malgré la force de vos sentiments.

LION DU 23 JUILLET AU 23 AOÛT

Vous aurez du plaisir si vous faites des activités qui touchent à votre intérieur. Votre vie spirituelle trouvera à s'exprimer plus facilement. C'est important ; on vit moins de bonheur si on ignore cette part de la vie. Côté activités, il faudra prendre les choses en main.

VIERGE DU 24 AOÛT AU 22 SEPTEMBRE

Vous ne trouverez pas de réponses simples à vos questions aujourd'hui. Vous pourriez avoir à supporter les sautes d'humeur d'un proche ; sans vous laisser envahir, vous essaieriez tout de même de comprendre. Bonne soirée.

BALANCE DU 23 SEPTEMBRE AU 23 OCTOBRE

Vous pourriez avoir l'impression qu'il y a beaucoup de conversations étranges autour de vous. De votre côté, vous serez plutôt calme. Côté coeur, il vaudrait mieux ne pas trop mêler affaires et sentiments à moins que ce ne soit inévitable. Une attitude directe vous permettra de régler un petit ennui.

Pour obtenir une réponse à vos questions, faites parvenir vos coordonnées (jour, année, heure et lieu de naissance) à l'adresse suivante: Courrier astrologique, La Presse, 7, rue Saint-Jacques, Montréal H2Y 1K9.

RÉPONSES À VOS QUESTIONS

Q Je suis née à Hull le 16 janvier 1913 à 2h. Y-a-t-il des voyages dans l'air malgré mon âge avancé ? Et que me réserve l'avenir concernant ma santé ?

R Vous avez le Soleil dans le signe du Capricorne et votre ascendant dans celui du Scorpion. Énigmatique, vous êtes difficile à cerner. L'on dit de vous que vous avez un caractère froid, concis, avec un grand pouvoir de dissimulation et une énorme puissance de travail. Vous avez le désir d'arriver coûte que coûte au but que vous vous êtes tracé. Vous aurez en réalité surtout une vie de routine et d'habitudes. Il y a chez vous peu ou pas assez de sensibilité en amour. Il est aussi possible que vous soyez renfermée sur vous-même, ce qui ne vous empêche pas d'être jalouse, mais décourage les sentiments. Vous êtes attirée tout particulièrement par les personnes ayant l'ascendant dans le Taureau, la Lune dans le Capricorne ou le Soleil dans le Scorpion. Avec le passage de Jupiter dans votre maison VII les amitiés plutôt que l'amour seront votre bouée de sauvetage. Vous osez des initiatives avec eux et ce, dans tous les sens du terme. Il y aura autour de vous de la générosité mais aussi de l'attraction pour les gens qui peuvent vous être de quelque profit. Votre popularité sera de mise. Il y a donc pour vous possibilité d'un changement d'environnement, de lieu de résidence, de voyages si vous obtenez les appuis nécessaires pour le faire (ne partez pas seule). Avec Saturne en maison VII, vous ressentirez le désir de vous stabiliser définitivement avant de modifier votre vie, mais il pourrait y avoir du retard dans cette concrétisation (difficultés financières ou opposition de l'entourage). Un déplacement ou un voyage fera aboutir ce projet. Vos idéaux et objectifs sont élevés et des personnes plus expérimentées vous seront de bon conseil dans vos finances. Uranus en maison III renchérit l'idée d'une voie moins traditionnelle pour les années à venir. Vous aurez bien des chats à fouetter et vous ne trouverez pas la vie monotone, alors pourquoi seriez-vous malade !

Q Je suis née à Montréal le 21 février 1976 à 17h05. Que me réserve l'avenir au travail ? Vais-je trouver un emploi à l'étranger ? Et mon avenir sentimental ?

R Vous avez le Soleil dans le signe des Poissons et votre ascendant dans celui du Lion. Cette combinaison fait en sorte que vous recherchez dans le nombre de vos succès une assurance que vous ne possédez pas véritablement. De ce fait, vous pouvez perdre votre réalité intrinsèque au profit d'une image que vous vous fabriquez de toutes pièces. Vous faites montre d'un vernis de supériorité qui est votre blindage de protection. Vous dégagez par contre une grande sympathie et vous vous révélez très charitable, mais trop sensible à la flatterie. Vous aurez toujours des projets grandioses et un certain goût du sublime. Vous aurez au cours de votre vie de belles inspirations dans le domaine artistique ou spirituel. Vous serez attirée surtout par les personnes ayant l'ascendant dans le Verseau, la Lune dans les Poissons ou le Soleil dans le Lion. Avec Jupiter en transit dans votre maison X la prochaine année sera décisive au point de vue de votre avenir. En effet un événement vous marquera pour la vie. Plus tard il vous sera alors possible de vous consacrer à la poursuite d'un idéal ou bien encore de travailler à acquérir honneurs et pouvoir. Il faudra que les autres vous accordent respect et considération s'ils veulent obtenir le meilleur de vous. Saturne aussi dans votre maison X met l'accent sur cette difficulté à stabiliser votre vie et ce, surtout comme jeune adulte, mais une fois votre décision prise, vous ferez preuve d'une grande stabilité. Il y a du travail en vue, des responsabilités, des efforts soutenus, certaines promotions et même de l'honorabilité vers l'an 2007. Toutes ces activités et efforts ne vous laisseront pas toujours assez de temps pour votre vie amoureuse et cette dernière vous semblera étrange et ne vous comblera pas toujours. Toute partenaire devra savoir respecter votre jardin secret et votre liberté pour vous plaire. Avec Uranus en maison VI, les difficultés dans votre vie ne peuvent naître que de conditions de vie ou de travail routinières.

Q Je suis né à Montréal le 18 décembre 1971 à 3h27. Que me réserve l'avenir au travail, en amour et sur le plan familial ?

R Vous avez le Soleil dans le signe du Sagittaire et votre ascendant dans celui du Scorpion. Cette combinaison fait de vous un être séduisant, mais un peu redoutable à fréquenter. Très astucieux, vous savez admirablement utiliser les points faibles des autres autour de vous. Vous vivez bien souvent dans la révolte ou la contestation. Vous cherchez à vous dépasser et à devancer autrui. La générosité, le goût du risque ou encore celui de l'aventure pourront vous mettre souvent dans des situations périlleuses. Vous vous écrierez au moindre choc passionnel. Chez certains il est même possible de développer une grande piété ou encore de s'orienter vers une voie mystique ou ésotérique. Vous êtes tout particulièrement attiré par les personnes ayant leur ascendant dans le Taureau, la Lune dans le Sagittaire ou le Soleil dans le Scorpion. Avec Jupiter dans votre maison VIII vous serez très attiré par une nouvelle relation à caractère plutôt charnelle (on dirait presque le vrai coup de foudre !). À d'autres moments vous serez fasciné, comme bien souvent, par tout ce qui a trait à l'occultisme pour finalement concentrer votre énergie sur vos affaires et des gains possibles dans l'avenir. Avec Saturne en maison VII vous ressentirez le désir de vous stabiliser définitivement avant de modifier votre vie, mais il pourrait y avoir du retard dans la concrétisation de ces projets (problèmes de santé ou opposition de l'entourage). Un événement inattendu sera déterminant dans ce virage. Vos idéaux et objectifs sont élevés et des personnes plus âgées ou plus expérimentées vous seront de bon conseil dans vos finances. Ces nombreux aspects associés à Uranus en maison IV pourraient vous causer quelques problèmes mineurs au niveau familial. Vous manquez de stabilité et en subirez les contrecoeurs. La santé est plutôt bonne si ce n'est que de légers maux de estomac.

HOR270E

**Bibliothèque
et Archives
nationales**

Québec 

La Presse

27 octobre 2001

Page H19 manquante

Le Club Med ferme 15 villages

ANDRÉ DÉSIRONT
collaboration spéciale

APRÈS AVOIR vu la demande de réservations baisser de 50 % pendant plusieurs semaines, le Club Med a décidé de fermer 15 villages pour la saison hivernale. Cinq d'entre eux sont situés en Amérique du Nord, où le Club exploite un total de 18 complexes de vacances. Il s'agit de Huatulco, Sonora Bay et Playa Blanca (au Mexique), Columbus Isle (aux Bahamas) et Sainte-Lucie (dans les Antilles).

Selon Lynn Pellerin, directrice commerciale pour le Canada, cette mesure n'aura que peu d'impact au Québec. « Les Québécois étaient peu nombreux à vouloir se rendre à Sonora Bay, Sainte-Lucie et Sonora Bay. Ils fréquentaient Playa Blanca et Huatulco, au Mexique, mais nous avons déjà déplacé les gens qui devaient y

partir avant Noël et les autres pourront choisir n'importe quel autre Club en Amérique du Nord. » L'an dernier, 4500 voyageurs canadiens avaient séjourné à Playa Blanca. Huatulco, qui est un village « familial », avait accueilli 2700 familles venues du Canada. Comme le Club Med réalise la moitié de son chiffre d'affaires au pays dans la province francophone, on peut présumer que la moitié de cette clientèle venait du Québec.

La plupart des autres villages que le Club a fermés sont situés dans le bassin méditerranéen. Cinq autres complexes de vacances qui risquent de subir des pertes pourraient également être fermés. Ces mesures de rationalisation ne remettent pas en question l'inauguration du Club Med World de Montréal, qui doit ouvrir ses portes vendredi. Le Club gardera 80 complexes ouverts, dont une trentaine sont situés dans des stations de ski.

Le volume des réservations a subi une chute de 50 % pendant les semaines qui ont suivi les événements du 11 septembre et la direction de l'organisation évalue à 16 % la baisse cumulée des ventes pour l'hiver 2001-2002. Elle estime que la perte de clientèle pour l'hiver se stabilisera à 15 %, comparativement à l'an dernier.

Manifestement, la baisse de la demande affecte davantage le marché nord-américain, puisque le tiers des villages qui seront temporairement fermés sont situés dans cette zone, où on ne retrouvait que 18 des quelque 100 complexes de vacances qui arborent la bannière du Club. L'an dernier, 202 000 Américains et Canadiens avaient séjourné dans un Club Med, comparativement à 1,2 million d'Européens et 236 000 Asiatiques. L'énorme majorité des clients nord-américains (93 %) choisissent des villages situés dans leur continent.

Travelocity.ca lance un site francophone

ANDRÉ DÉSIRONT
collaboration spéciale

LA PLUS GRANDE agence de voyages en ligne du monde, Travelocity, vient de lancer une version francophone de son site canadien, Travelocity.ca. « Nous ne pouvions pas négliger le marché québécois avec son bassin de sept millions de personnes, dont une forte proportion voyageant », explique Scott Loving, directeur général pour le Canada. L'entreprise avait lancé une version canadienne de son site, Travelocity.ca, au printemps 1999.

La version franco-québécoise est intégrée au site canadien. Pour y accéder, il suffit de cliquer sur l'icône « Travelocity en français », placée en haut de la page d'accueil. Elle permet de réserver un billet auprès de la plupart des compagnies aériennes qui desservent le Canada, y compris la compagnie à bas tarifs WestJet. Les forfaits vacances de plusieurs grossistes actifs au Québec sont également proposés en ligne, et un icône « Contactez-nous » renvoie à des conseillers bilingues d'une agence de voyages d'Ottawa — BTI-International —, qui assure un service de soutien pour les usagers qui le désirent. Le site donne également accès au réseau global de fournisseurs, qui est composé de plus de 700 compagnies aériennes, 50 000 hôtels et 50 agences de location de voitures.

Entre autres possibilités offertes par la version francophone, on retrouve une fonction « Chercher les meilleurs tarifs » et une option « Cartes-rêves », qui fournit à l'utilisateur des suggestions de voyages après qu'il a présenté son budget.

Le site québécois est différent de celui que Travelocity se prépare à lancer en France, en partenariat avec un associé local.

Active au Canada, aux États-Unis, en Allemagne et au Royaume-Uni, Travelocity compte actuellement plus de 30 millions de « membres » (il faut s'enregistrer avant d'effectuer des recherches sur le site), dont 9,2 millions ont effectué des réservations en ligne au moins une fois. Avant le 11 septembre, le nombre mensuel moyen de transactions sur le site se chiffrait à 748 000. « Le choc des attentats terroristes a sensiblement ralenti le rythme, mais l'impact a été moins fort de ce côté de la frontière », remarque Scott Loving, qui refuse cependant de dévoiler des données concernant le marché canadien. L'an dernier, Travelocity déclarait des ventes de 2,5 milliards US (comparativement aux 1,8 milliard US d'Expédia, la filiale « voyages » de Microsoft).

Informations :
www.travelocity.ca

« Tout est dans la façon de s'y rendre! »^{MD}

vacances

AIR CANADA



Utilisez la carte qui vous fait parcourir
Des milles en avance^{MD}

Réservez un forfait Vacances Air Canada avec votre Carte Aéro Or^{MD} CIBC-VISA* et vous recevrez un mille Aéroplan par dollar d'achat réglé avec votre Carte Aéro Or[†]

Composez le 1-888-359-2422

• La fiabilité du service Air Canada
• Pré-sélection des sièges Aéroplan[®] à l'achat d'un forfait hôtel

AIR CANADA
Aéroplan

SÉRIÉS DE LA SEMAINE

Cuba* - Départ le dimanche de Dorval vers Ciego de Avila via Toronto

Sol Club Cayo Guillermo • chambre standard • TOUT-COMPRIS
4 et 11 novembre, 1 semaine **919^{\$}**
18 et 25 novembre, 1 semaine **939^{\$}**

TRYP Cayo Coco • chambre standard • TOUT-COMPRIS
4 et 11 novembre, 1 semaine **919^{\$}**
18 et 25 novembre, 1 semaine **939^{\$}**

Cuba* - Vol direct le dimanche de Dorval vers Varadero

Beaches Varadero • suite junior vue sur le jardin • TOUT-COMPRIS
4 et 11 novembre, 1 semaine **1119^{\$}**
18 et 25 novembre, 1 semaine **1069^{\$}**

*Taxe de départ de Cuba 20^{\$} US (espèces) à payer à destination.

Nassau - Vol direct de Dorval le samedi

SuperClubs Breezes Bahamas • ch. vue sur le jardin • TOUT-COMPRIS
5 au 26 janvier, 1 semaine **1889^{\$}**

Las Vegas - Vol quotidien de Dorval via Toronto

Hotel San Remo Casino & Resort • chambre
20 novembre, 3 nuits **829^{\$}**

Circus Circus Hotel & Casino • chambre
20 novembre, 3 nuits **839^{\$}**

Cancun - Vol direct de Dorval le samedi

Barceló Club Las Perlas • chambre • TOUT-COMPRIS
15 décembre, 1 semaine **1169^{\$}**

Reef Club Playacar • chambre • TOUT-COMPRIS
15 décembre, 1 semaine **1439^{\$}**

Jamaïque - Vol direct de Dorval le samedi

Sunset Beach Resort & Spa • chambre vue sur le jardin • TOUT-COMPRIS
5 au 19 janvier, 1 semaine **1759^{\$}**

Aruba - Départ le samedi de Dorval via Toronto

The Mill Resort & Suites • studio
5 au 19 janvier, 1 semaine **1619^{\$}**

Puerto Vallarta - Départ le samedi de Dorval via Toronto

Sierra Nuevo Vallarta • chambre standard • TOUT-COMPRIS
10 novembre au 8 décembre, 1 semaine **1399^{\$}**

Appelez sans tracas grâce à nos téléphonistes canadiens et aux taux en vigueur au Canada



Téléphoner chez soi depuis l'étranger peut être dépayssant.

Canada direct

Le Canada en ligne directe

Pour informations, composez le: 1-800 561-8868

ou: www.canada-direct.com

Destination du mois

NOUVEAU
CET HIVER

Vol direct de Dorval vers Ciego de Avila et Holguin

Cuba

Hôtels Sol Meliá CUBA
Une question de Sens

Regardez. Vos yeux sont grand ouverts, vos sens se ravivent. Vous voyez une plage de sable plus blanc que blanc se prolonger dans le doux bleu de la mer des Antilles. Vous êtes émerveillés par les vives teintes de vert recouvrant la plaine. Vous voyez Cuba. Sol Meliá, la plus grande chaîne de complexes hôteliers de Cuba, est le choix parfait pour connaître le pays dans toute sa splendeur. Réservez votre prochain voyage, choisissez parmi nos dix-sept hôtels et préparez-vous à vivre l'essence du soleil. Un choix évident.

Vol direct de Dorval le dimanche	Vol direct de Dorval le dimanche	Vol direct de Dorval le dimanche
Sol Club Coral Tout-compris (chambre standard) 4 et 11 nov. 18 et 25 nov. 919^{\$} 1 sem. 959^{\$} 1 sem.	Sol Elite Palmeras Tout-compris (chambre standard) 4 et 11 nov. 18 et 25 nov. 999^{\$} 1 sem. 1049^{\$} 1 sem.	Sol Club Las Sirenas Tout-compris (chambre standard) 4 et 11 nov. 18 et 25 nov. 999^{\$} 1 sem. 1049^{\$} 1 sem.
Sol Club Coral Varadero	Sol Elite Palmeras Varadero	Sol Club Las Sirenas Varadero
Vol direct de Dorval le dimanche	Vol direct de Dorval le dimanche	Vol direct de Dorval le dimanche
Meliá Varadero Tout-compris (chambre standard) 4 et 11 nov. 18 et 25 nov. 1119^{\$} 1 sem. 1069^{\$} 1 sem.	Meliá Varadero Petit déjeuner et dîner (ch. standard) 4 et 11 nov. 18 et 25 nov. 1249^{\$} 1 sem. 1249^{\$} 1 sem.	Paradisus Varadero Tout-compris (suite junior) 4 et 11 nov. 18 et 25 nov. 1449^{\$} 1 sem. 1519^{\$} 1 sem.
Meliá Varadero Varadero	Meliá Varadero Varadero	Paradisus Varadero Varadero

*Taxe de départ de Cuba 20^{\$} US (espèces) à payer à destination.

Réservez avant le 30 novembre et ÉPARGNEZ jusqu'à 1500^{\$} par couple par semaine

Sandals

Les meilleurs clubs formule
tout-compris pour couples seulement

JAMAÏQUE
Départ quotidien de Dorval via Toronto
Sandals Inn
(chambre de luxe) • TOUT-COMPRIS
10 au 30 novembre
1179^{\$} 1 semaine

JAMAÏQUE
Départ quotidien de Dorval via Toronto
Sandals Dunn's River Golf Resort & Spa
(chambre de luxe) • TOUT-COMPRIS
16 au 30 novembre
2029^{\$} 1 semaine

JAMAÏQUE
Départ quotidien de Dorval via Toronto
Sandals Ocho Rios Resort & Golf Club
(chambre de luxe) • TOUT-COMPRIS
10 au 30 novembre
1719^{\$} 1 semaine

NASSAU
Départ le jeudi, samedi et dimanche de Dorval via Toronto
Sandals Royal Bahamian
(chambre) • TOUT-COMPRIS
22 novembre au 16 décembre
2119^{\$} 1 semaine

Pour les départs du samedi et dimanche vers la Jamaïque, ajoutez 70^{\$}. Pour les départs du samedi et dimanche vers Nassau, ajoutez 25^{\$}.

PUNTA CANA

Hodelpa Caribe Club
(chambre supérieure) • TOUT-COMPRIS
5 au 26 janvier **1669^{\$}** 1 semaine

Départ le samedi et le dimanche de Dorval via Toronto

Barceló Bavaro Beach & Garden Hotels
(chambre) • TOUT-COMPRIS
5 jan. au 2 fév. **1839^{\$}** 1 semaine

100 ANS DE MAGIE

Départ quotidien de Dorval vers Orlando

Vol, hôtel, transferts et Passeport
Disney's All-Star Resorts (chambre)
5 et 12 janvier **1649^{\$}** 1 semaine

Pour les départs du samedi et dimanche, ajoutez 40^{\$}

* Du 22 octobre 2001 au 20 avril 2002, épargnez 50% sur le second billet "Ultimate Park Hopper" pour les séjours effectués entre le 15 novembre 2001 et le 30 avril 2002.

CONSULTEZ NOS EXPERTS EN VOYAGES

CLUB VOYAGES LAJEUNESSE
9257 Lajeunesse
Montréal
(514) 381-5365

VOYAGES NORDAM
3682 Boul. St-Martin O.
Laval
(450) 687-2112

VOYAGES EN DIRECT ROSEMONT
3183, rue Masson
Montréal, Qc
H1Y 1Y2
(514) 593-6082

VOYAGES EN DIRECT ROSEMONT
3183, rue Masson
Montréal, Qc
H1Y 1Y2
(514) 593-6082

VOYAGES FUNTASTIQUE
1516 chemin Chambly
Longueuil, Québec
(450) 670-1235
longueuil@voyagesfuntastique.com

VOYAGES FUNTASTIQUE
999, Grand Boulevard
Chambly, Qc
(450) 658-5600
chambly@voyagesfuntastique.com

VOYAGES FUNTASTIQUE
112, rue Laurier ouest
Montréal, Qc
(514) 270-6232
outremont@voyagesfuntastique.com

Les tarifs s'appliquent aux nouvelles réservations uniquement et peuvent changer sans préavis. Les prix incluent les surcharges dues au taux de change. Suite aux modifications imminentes du calcul des taxes aéroportuaires les tarifs pourraient varier sans préavis. Les prix sont par personne en occupation double sauf avis contraire. Les prix incluent les taxes et frais de service. Places limitées à la disponibilité des vols et hôtels au moment de la réservation. Ces offres ne peuvent être combinées avec toute autre promotion, prime ou offre en cours. Veuillez vous référer aux brochures Vacances Soliel, Croisières, et Amérique du Nord pour plus d'informations. Vacances Air Canada est la marque déposée de Touram Inc., une filiale à part entière d'Air Canada. Les prix de cette annonce sont en vigueur du 27 octobre au 2 novembre 2001. Permis du Québec. Aéroplan est une marque déposée d'Air Canada. *Tous les achats réglés avec la carte, moins les retours, rapportent des milles Aéroplan. Les avances en espèces (incluant les chèques Aéro Or) les vêtements de soie, les frais, les intérêts et les paiements ne donnent pas droit aux milles Aéroplan. Les milles Aéroplan ne seront attribués que si le compte Aéro Or CIBC-VISA est en règle à la date du relevé mensuel. Les milles Aéroplan ne sont pas des milles réels mais des points qui vous rapprochent de vols gratuits. MD Vacances Air Canada, Aéro Or et Aéroplan sont des marques déposées d'Air Canada. La Banque CIBC est titulaire de licence autorisée de ces marques. MD Des milles en avance, est une marque déposée de la Banque CIBC. *VISA Int./Banque CIBC et Air Canada : usagers lic.

ASIE DU SUD-EST

Les promoteurs immobiliers menacent le patrimoine

Associated Press

YANGON, Myanmar— Depuis des siècles, la pagode Sule de Yangon lance ses pignons en flèches recouverts d'or vers le ciel, rivalisant avec la verdure des palmiers et donnant une silhouette unique à cette ville à la riche architecture coloniale.

Mais le charme exotique est rompu : des promoteurs étrangers sont arrivés. C'est comme si on avait construit un gratte-ciel à côté de la basilique Notre-Dame de Paris, disent les citoyens de Yangon.

En fait, deux tours jumelles de 20 étages ont été érigées illégalement à quelque 100 mètres de la vénérable pagode, construite, dit-on, il y a 2000 ans pour abriter l'un des cheveux du dieu Bouddha.

Le pire, c'est que ce genre de crime architectural est monnaie dans toute l'Asie. Autant les promoteurs locaux que des étrangers érigent des hôtels sans tenir compte de leur environnement naturel et culturel. Des édifices historiques et parfois uniques sont rasés pour permettre la construction d'édifices sans âmes, comme on en retrouve partout dans le monde.

En Thaïlande, la merveilleuse retraite royale de Hua Hin a été démolie en 1992 pour faire place à un hôtel de 17 étages, au beau milieu d'un village de pêcheurs.

« S'intègre-t-il au paysage ? On peut en douter », admet le gérant du Hua Hin Hilton, Dirk de Cuyper. L'hôtel a été construit lors du dernier boom économique en Asie, explique-t-il. Les profits intéressaient davantage les investisseurs que la préservation.